

# Veroval®

upper arm blood pressure monitor



FR - Tensiomètre de bras  
*Mode d'emploi*.....2-30

AR - جهاز قياس ضغط الدم من العضد  
تعليمات الاستخدام ..... 57-32

NL - Bovenarmbloeddrukmeter  
*Handleiding*.....58-84

DE - Oberarm-Blutdruckmessgerät  
*Gebrauchsanleitung* .....85-113

Certificat de garantie/ شهادة الضمان /  
Garantieurbkunde / Garantiecertificaat..... 115



## Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un tensiomètre HARTMANN. Le tensiomètre de bras Veroval® est un produit de haute qualité permettant de mesurer la pression artérielle au bras de personnes adultes de manière entièrement automatique. Il peut être utilisé pour une utilisation clinique ou à domicile. Ne nécessitant aucune installation préalable, cet appareil permet, grâce à un gonflage automatique confortable, d'effectuer une mesure facile, rapide et sûre de la pression artérielle systolique et diastolique ainsi que du pouls.

Il vous fournit en outre des indications sur une éventuelle irrégularité de la fréquence cardiaque.

Le tensiomètre peut être raccordé à un ordinateur au moyen du câble USB fourni. Vous pourrez analyser les valeurs mesurées depuis votre ordinateur en utilisant le logiciel Veroval® medi.connect.

Nous vous souhaitons le meilleur pour votre santé.



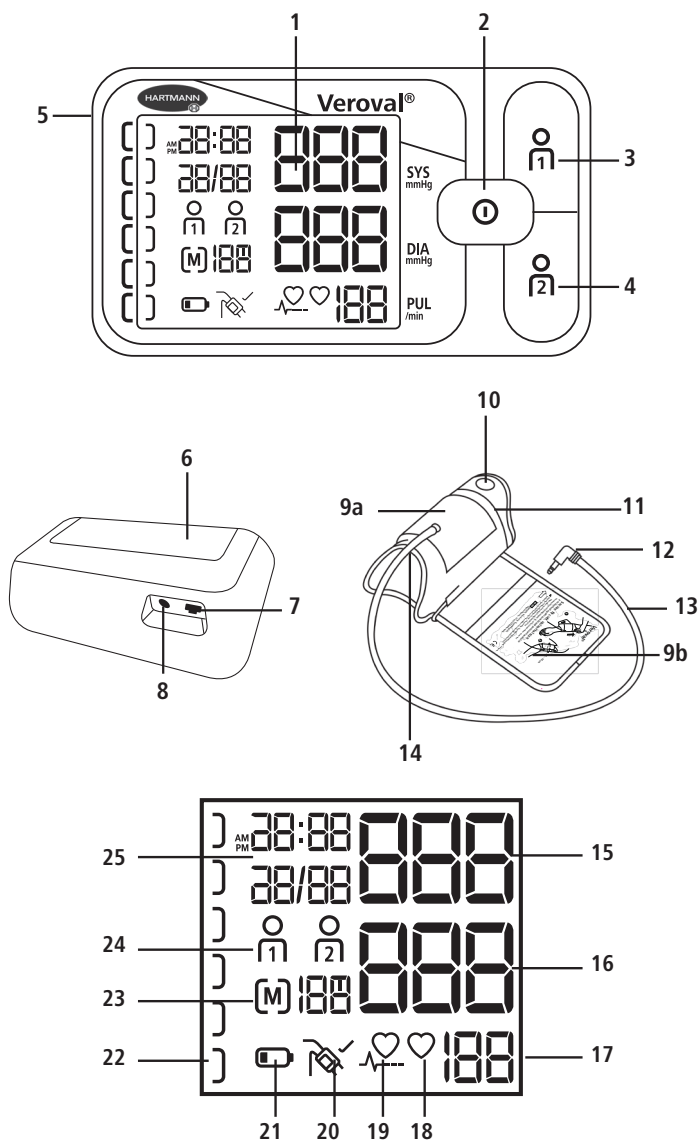
Veillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois. En effet, vous ne pourrez mesurer correctement la pression artérielle que si vous manipulez convenablement le tensiomètre. Ce mode d'emploi a pour but de vous faire découvrir pas à pas comment utiliser le tensiomètre de bras Veroval®. Il vous apportera des conseils importants et utiles qui vous permettront d'obtenir des résultats fiables sur votre profil individuel de pression artérielle. Utilisez cet appareil conformément aux informations présentes dans ce mode d'emploi. Conservez soigneusement ce mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible à d'autres utilisateurs. Vérifiez l'intégrité de l'appareil et de ses accessoires.

### **Inclus dans la livraison :**

- Tensiomètre
- Brassard universel de bras
- 4 piles 1,5V AA
- Câble USB
- Housse de protection
- Mode d'emploi et certificat de garantie

<b>Table des matières</b>	<b>Page</b>
1. Description de l'appareil et de l'écran .....	4
2. Indications importantes .....	6
3. Informations sur la pression artérielle.....	13
4. Préparation de la mesure .....	15
5. Mesure de la pression artérielle.....	16
6. Mémoire.....	21
7. Transfert des valeurs mesurées dans Veroval® medi.connect .....	23
8. Explications des messages d'erreur .....	24
9. Entretien de l'appareil .....	26
10. Accessoires.....	26
11. Conditions de garantie .....	26
12. Coordonnées du service client .....	27
13. Caractéristiques techniques .....	28
14. Chargeur .....	29

# 1. Description de l'appareil et de l'écran



## Tensiomètre

- 1 Écran d'affichage digital extra large
- 2 Bouton START/STOP
- 3 Bouton mémoire Utilisateur 1
- 4 Bouton mémoire Utilisateur 2
- 5 Prise de branchement du brassard
- 6 Compartiment à piles
- 7 Port USB
- 8 Prise secteur

## Brassard

- 9 Brassard Secure fit (a) avec mode d'emploi intégré (b)
- 10 Languette de préhension pour retirer le brassard
- 11 Échelle des tailles pour ajuster correctement le brassard
- 12 Connecteur du brassard
- 13 Tubulure du brassard
- 14 Découpe pour bras pour un ajustement correct et sûr

## Écran

- 15 Pression artérielle systolique
- 16 Pression artérielle diastolique
- 17 Pouls
- 18 Clignote lorsque l'appareil mesure le pouls
- 19 Battement cardiaque irrégulier
- 20 Témoin de contrôle de la position du brassard
- 21 Symbole de chargement des piles
- 22 Système d'évaluation tricolore de vos valeurs
- 23 Valeur moyenne (A), le matin (AM), l'après-midi (PM) /  
Numéro de l'espace mémoire
- 24 Mémoire utilisateur
- 25 Affichage de la date et de l'heure

## 2. Indications importantes

### Légendes



Veillez consulter le mode d'emploi



Mise en garde

**IP21**

Protection contre des corps étrangers  $\geq 12,5$  mm et des gouttes d'eau tombant à la verticale



Seuils de température



Humidité de l'air, seuils



Protection contre les chocs électriques



Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement



Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement



Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement



Symbole pour identifier les appareils électriques et électroniques



Marquage selon la directive 93/42/EEC sur les dispositifs médicaux



Courant continu



Fabricant



Représentant européen agréé



Numéro de lot



Référence



Recyclage papier



Numéro de série



### Indications importantes sur l'utilisation de l'appareil

- Utilisez l'appareil uniquement pour mesurer la pression artérielle au bras. Ne pas placer le brassard à un autre endroit du corps.
- Utiliser uniquement le brassard fourni ou le brassard de rechange original. Sinon des valeurs mesurées incorrectes seront enregistrées.
- N'utilisez l'appareil que sur des personnes dont la circonférence du bras est adaptée à l'appareil.
- Si vous avez des doutes sur les valeurs mesurées, réitérez la mesure.



- Ne laissez jamais l'appareil à portée d'enfants en bas âge ou de personnes qui ne sont pas en mesure de l'utiliser seules. Il existe un risque de strangulation par enroulement de la tubulure du brassard autour du cou. L'avalement accidentel de petites pièces détachées de l'appareil peut également provoquer une crise d'étouffement.
- Ne prenez en aucun cas la pression artérielle de nouveau-nés, bébés et enfants en bas âge.
- Ne placez jamais le brassard sur une plaie, cela pourrait l'aggraver.
- Ne placez jamais le brassard sur des personnes qui ont subi une mastectomie.
- Notez que le gonflage du brassard peut entraîner un dysfonctionnement temporaire des dispositifs médicaux utilisés simultanément sur le même bras.
- Ne pas utiliser le tensiomètre conjointement avec un appareil chirurgical HF.
- Si un traitement intraveineux est administré ou si un accès veineux est mis en place sur un bras, la mesure de la pression artérielle peut entraîner des lésions. N'utilisez jamais le brassard sur un bras porteur de ce type de dispositif.

- Le gonflage du brassard peut entraîner un dysfonctionnement du bras.
- Si la mesure est effectuée sur une autre personne, assurez-vous que l'utilisation du tensiomètre n'entraîne pas d'altération durable de la circulation sanguine.
- Des mesures trop fréquentes effectuées au cours d'une durée courte ainsi que le maintien de la pression du brassard peuvent interrompre la circulation sanguine et provoquer des lésions. Veuillez respecter une pause entre les mesures et ne pliez pas la tubulure d'air. En cas de dysfonctionnement de l'appareil, retirez le brassard du bras.
- Ne pas utiliser le tensiomètre sur des patientes souffrant de pré-éclampsie pendant leur grossesse.



### **Indications importantes sur l'automesure de la pression artérielle**


- Même de faibles variations de facteurs internes et externes (par exemple, respiration, absorption d'aliments, discussion, agitation, facteurs climatiques) entraînent des fluctuations de la pression artérielle. C'est la raison pour laquelle vous pourrez souvent observer des valeurs différentes chez votre médecin ou votre pharmacien.
- Les résultats de la mesure dépendent du lieu de mesure et de la position (assise, debout, allongée) du patient. Ils sont de plus influencés par les efforts physiques et les conditions physiologiques du patient. Pour comparer les valeurs, prenez toujours la mesure au même endroit et dans la même position.
- Les maladies cardiovasculaires peuvent conduire à des mesures erronées et à un manque de précision de la mesure. Cela peut également être le cas en cas d'hypotension sévère, de diabète, de troubles circulatoires et d'arythmies ainsi qu'en cas de fièvre ou frissons.



### **Consultez votre médecin, avant de mesurer votre pression artérielle, si vous ...**

- êtes enceinte. La pression artérielle peut être modifiée pendant la grossesse. En cas d'hypertension, un contrôle régulier est particulièrement important, l'hypertension pouvant avoir, dans certaines circonstances, des conséquences sur le développement du fœtus. Consultez cependant votre médecin dans tous les cas, notamment en présence d'une pré-éclampsie, sur pour savoir si et quand mesurer votre tension artérielle.




- souffrez de diabète, de troubles de la fonction hépatique ou troubles ischémiques (par exemple, artériosclérose, artériopathie oblitérante périphérique) : dans ces cas-là, des valeurs mesurées erronées peuvent être obtenues ;
- souffrez de certaines maladies du sang (p. ex. l'hémophilie) ou de graves troubles de la circulation, ou bien prenez des anticoagulants ;
- portez un stimulateur cardiaque : dans ce cas, les valeurs mesurées peuvent être erronées. Le tensiomètre par lui-même n'exerce aucune influence sur le stimulateur cardiaque. Veuillez noter que l'indication du pouls n'est pas adaptée au contrôle de la fréquence du stimulateur cardiaque.
- avez tendance à développer des hématomes et/ou réagissez vivement à la douleur provoquée par la pression.
- souffrez de graves troubles du rythme cardiaque. La méthode de mesure oscillométrique peut dans certains cas entraîner des valeurs mesurées erronées ou une absence de résultats de la mesure.
- Si ce symbole  apparaît à plusieurs reprises, il peut s'agir d'une indication révélant l'existence d'un trouble du rythme cardiaque. Vous devez dans ce cas contacter votre médecin. Les troubles graves du rythme cardiaque peuvent dans certaines circonstances conduire à des réponses erronées ou réduire la précision des mesures. Consultez votre médecin afin de savoir si une mesure de la pression artérielle est indiquée dans votre cas.
- Les valeurs mesurées obtenues lors d'un autocontrôle ne doivent être utilisées qu'à titre informatif. Elles ne remplacent en aucun cas un examen médical ! Parlez avec votre médecin de vos valeurs mesurées et ne prenez jamais de décisions médicales en vous appuyant sur ces mêmes valeurs (p. ex. les médicaments et leurs dosages) !
- L'automesure de la pression artérielle ne constitue pas un traitement ! N'interprétez pas les résultats des valeurs mesurées vous-même, et ne les utilisez pas pour une automédication. Effectuez les mesures selon les indications de votre médecin, et faites confiance à son diagnostic. Ne prenez des médicaments que sur prescription de votre médecin et ne modifiez jamais vous-même la posologie. Demandez conseil à votre médecin sur le moment adapté pour la mesure de la pression artérielle.



Le battement cardiaque irrégulier est considéré comme irrégulier lorsque le rythme cardiaque varie de plus de 25 % par rapport au rythme cardiaque moyen. La contraction du muscle cardiaque est déclenchée par des signaux électriques. Une arythmie est définie par la perturbation de ces signaux électriques. Des prédispositions comme, le stress, le vieillissement, le manque de sommeil, la fatigue, etc. peuvent favoriser ce problème. Il revient au médecin de déterminer si un battement cardiaque irrégulier est provoqué par une arythmie.

### Alimentation électrique (piles, adaptateur secteur)

- Faire attention aux indications de polarité Plus (+) et Moins (-).
- N'utilisez que des piles haute performance (cf. indications au chapitre 13 Caractéristiques techniques). En cas de piles défectueuses, la puissance de mesure indiquée ne peut plus être garantie.
- Ne mélangez pas des piles neuves et usagées ou des piles de différentes marques.
- Retirez immédiatement les piles usagées.
- Vous devez rapidement changer les piles si l'icône de la pile  reste allumée.
- Il convient de toujours changer toutes les piles en même temps.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, les piles doivent être retirées afin d'éviter qu'elles ne rejettent un liquide extrêmement corrosif.
- Si vous utilisez l'appareil avec un adaptateur secteur, positionnez l'appareil de telle manière que vous puissiez interrompre à tout moment l'alimentation électrique.



### Indications sur les piles

#### ■ Risque de suffocation

Les enfants en bas âge pourraient avaler les piles et s'étouffer. Par conséquent, conservez les piles hors de portée des enfants !

#### ■ Risque d'explosion

Ne pas jeter les piles au feu.

- Les piles ne doivent pas être rechargées ni court-circuitées.

- Si une pile a fui, porter des gants de protection et nettoyer le compartiment des piles avec un chiffon sec. Si le liquide d'une pile entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer la zone concernée avec de l'eau et le cas échéant consulter un médecin.
- Protégez les piles de la chaleur excessive.
- Ne jamais désassembler, ouvrir ou broyer une pile.



### Précautions d'emploi de l'appareil

- Ce tensiomètre n'est pas étanche !
- Ce tensiomètre est composé de pièces électroniques de précision de haute qualité. La précision de la valeur mesurée et de la durée de vie de l'appareil reposent sur une utilisation précautionneuse.
- Protégez l'appareil des fortes secousses, des chocs ou des vibrations et veillez à ce qu'il ne tombe pas sur le sol.
- Ne pas tordre ni plier le brassard et la tubulure d'air.
- Ne jamais ouvrir l'appareil. Il est interdit de modifier l'appareil, de le démonter et de le réparer soi-même. Les réparations doivent être uniquement effectuées par des personnes agréées.
- Ne gonflez jamais le brassard s'il n'est pas correctement placé sur le bras.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le brassard pour bras autorisé. Sinon l'intérieur ou l'extérieur de l'appareil peut être endommagé.
- La tubulure du brassard ne doit être saisie qu'au niveau du connecteur pour la déconnecter de l'appareil. Ne tirez jamais sur la tubulure !
- Pour éviter un dysfonctionnement de l'appareil, ne l'exposez pas à des températures extrêmes, à l'humidité, à la poussière et aux rayons du soleil.
- Conservez l'emballage, les piles et l'appareil hors de portée des enfants.
- Veuillez respecter les conditions de fonctionnement et de stockage indiquées au chapitre 13 Caractéristiques techniques. Le stockage ou l'utilisation à une température ou à une humidité hors des plages prescrites peut influencer la précision de la mesure ainsi que le fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser l'appareil à proximité de champs électromagnétiques ou le tenir éloigné des radios ou des téléphones portables. Les appareils à haute fréquence et de communication portables et mobiles tels que les téléphones et téléphones portables peuvent perturber les capacités fonctionnelles des appareils médicaux électroniques.



### **Informations sur la compatibilité électromagnétique**



- L'appareil est prévu pour fonctionner dans tous les environnements indiqués dans ce mode d'emploi, y compris dans un environnement domestique.
- En présence d'interférences électromagnétiques, vous risquez de ne pas pouvoir utiliser toutes les fonctions de l'appareil. Vous pouvez alors rencontrer, par exemple, des messages d'erreur ou une panne de l'écran/de l'appareil.
- Éviter d'utiliser cet appareil à proximité immédiate d'autres appareils ou en l'empilant sur d'autres appareils, car cela peut provoquer des dysfonctionnements. S'il n'est pas possible d'éviter le genre de situation précédemment indiqué, il convient alors de surveiller cet appareil et les autres appareils afin d'être certain que ceux-ci fonctionnent correctement.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant de cet appareil peut provoquer des perturbations électromagnétiques accrues ou une baisse de l'immunité électromagnétique de l'appareil, et donc causer des dysfonctionnements.
- Le non-respect de cette consigne peut entraîner une réduction des performances de l'appareil.

### **Indications pour le contrôle métrologique**


Chaque appareil Veroyal® a été soigneusement contrôlé par HARTMANN pour la précision de la mesure et a été développé dans la perspective d'une utilisation de longue durée. Nous recommandons un contrôle métrologique tous les 2 ans pour les appareils à usage professionnel, par exemple dans les pharmacies, les cabinets médicaux ou les établissements de soins de santé. Veillez en outre à respecter les réglementations nationales en vigueur. Le contrôle métrologique peut uniquement être réalisé par les autorités compétentes ou par des services de maintenance dûment autorisés contre remboursement des frais.

### **Instructions pour le mode d'étalonnage**

Une vérification du fonctionnement de l'appareil peut être effectuée sur l'homme ou avec un simulateur adapté. Lors du contrôle métrologique, l'étanchéité du système de pression et une éventuelle déviation des valeurs mesurées affichées seront contrôlées. Afin d'accéder au mode d'étalonnage, retirez au moins une pile. Maintenez ensuite le bouton START/STOP enfoncé, et remettez la ou les piles dans l'appareil. Relâchez le bouton au bout de quelques secondes et la mention « FFC » apparaîtra rapidement à l'écran. Les mentions « P5.7 » et « 0.1 » sont ensuite affichées. Appuyez brièvement sur le bouton START/STOP. Les chiffres

«  » et «  » sont ensuite affichés. Hartmann met des instructions à disposition pour le contrôle métrologique, des autorités compétentes et des services après-vente.

### Indications pour l'élimination

- Pour la protection de l'environnement, ne jetez pas les piles usagées avec vos ordures ménagères. Reportez-vous aux réglementations en vigueur sur l'élimination des déchets ou jetez-les dans un récipient public de récupération des piles usagées.
- Ce produit répond à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et porte le marquage correspondant. N'éliminez jamais les appareils électroniques avec les déchets ménagers. Veuillez vous informer sur les réglementations locales relatives à l'élimination des produits électriques et électroniques. Les conditions correctes d'élimination visent à protéger l'environnement et la santé. 

## 3. Informations sur la pression artérielle

Pour déterminer votre pression artérielle, deux valeurs doivent être mesurées :

- La pression artérielle systolique (valeur supérieure) : elle correspond à la contraction du cœur et à l'expulsion du sang dans les vaisseaux sanguins.
- La pression artérielle diastolique (valeur inférieure) : elle correspond à la dilatation du cœur qui se remplit à nouveau de sang.
- Les valeurs mesurées de la pression artérielle sont exprimées en millimètres de mercure (mmHg).

Pour évaluer facilement les résultats du tensiomètre de bras, l'appareil est équipé d'un système d'évaluation tricolore, sur le côté gauche du tensiomètre. Il indique directement les résultats et permet de les catégoriser facilement. L'Organisation mondiale de la santé (OMS) et la Société internationale de l'hypertension (SIH) ont établi les directives suivantes pour la classification des valeurs de la pression artérielle :

Indicateur de résultats	Évaluation	Pression systolique	Pression diastolique	Recommandation
rouge	Hypertension de grade 3	plus de 179 mmHg	plus de 109 mmHg	Consulter un médecin
orange	Hypertension marquée (grade 2)	160 - 179 mmHg	100 - 109 mmHg	

Indicateur de résultats	Évaluation	Pression systolique	Pression diastolique	Recommandation
jaune	Hypertension modérée de grade 1	140 - 159 mmHg	90 - 99 mmHg	Contrôles réguliers effectués par le médecin
vert	Valeurs limites normales	130 - 139 mmHg	85-89 mmHg	
vert	Normale	120 - 129 mmHg	80 - 84 mmHg	Autocontrôle
vert	Optimale	jusqu'à 119 mmHg	jusqu'à 79 mmHg	

Source : OMS, 1999 (Organisation mondiale de la santé)

- L'hypertension (augmentation de la pression artérielle) est définie par une valeur de la pression artérielle systolique supérieure à 140 mmHg et/ou une valeur de la pression artérielle diastolique supérieure à 90 mmHg.
- L'hypotension (pression artérielle trop faible) désigne de manière générale une pression artérielle (hypotension) inférieure à 105/60 mmHg. La limite entre la pression artérielle normale et la pression artérielle trop faible n'est cependant pas fixée de manière aussi précise que la limite supérieure définissant l'hypertension. L'hypotension peut se présenter sous la forme de symptômes tels que vertige, fatigue, tendance à l'évanouissement, troubles visuels ou accélération du rythme cardiaque. Si vous présentez une hypotension ou les symptômes correspondants à une hypotonie, il convient de consulter un médecin pour vous assurer qu'il ne s'agit pas d'effets secondaires de maladies graves.



Une pression artérielle durablement élevée augmente à plusieurs reprises le risque de développer d'autres maladies. Les conséquences physiologiques de l'hypertension, notamment l'infarctus du myocarde, les accidents vasculaires cérébraux et un certain nombre de lésions organiques constituent les causes de décès les plus fréquentes à travers le monde. Un contrôle régulier de la pression artérielle est par conséquent important pour minimiser ces risques. En particulier dans le cas de valeurs de pression artérielle fréquemment élevées ou limites (cf. page 14), vous devrez en parler immédiatement avec votre médecin (vous pourrez facilement partager vos valeurs avec votre médecin par e-mail ou en version imprimée par courrier au moyen du logiciel Veroyal® medi.connect – voir chapitre 7 Transfert des valeurs mesurées dans Veroyal® medi.connect). Il prendra alors les mesures appropriées.

## 4. Préparation de la mesure

### Mise en place / changement des piles

- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles situé sous l'appareil (voir la fig. 1). Insérez les piles (cf. Chapitre 13 Caractéristiques techniques). Veillez à faire correspondre les polarités « + » et « - ». Refermez le couvercle du compartiment à piles. 12 h ou 24 h clignote sur l'écran. Réglez désormais tel que décrit ci-dessous la date et l'heure.

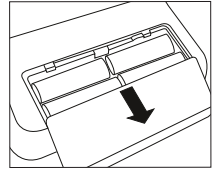


Fig. 1

- Lorsque le symbole s'affiche de manière permanente, il est impossible de prendre une mesure et vous devez remplacer toutes les piles.

### Programmation de l'heure et de la date

- ⚠ Réglez impérativement et correctement la date et l'heure. Vous pourrez ainsi sauvegarder vos valeurs mesurées avec la date et l'heure correctes et les récupérer plus tard.

- Pour accéder au mode de réglage, insérez des piles neuves ou maintenez le bouton START/STOP enfoncé pendant 5 secondes. Procédez ensuite comme suit :

#### Format de l'heure

Le format de l'heure clignote sur l'écran.

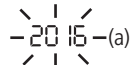
- Sélectionnez avec les boutons de présélection / le format de l'heure souhaité et validez votre choix avec le bouton START/STOP .



#### Date

L'année (a), le mois (b) et le jour (c) clignotent ensuite sur l'écran.

- Selon l'affichage, sélectionnez avec les boutons de présélection / l'année, le mois ou le jour et validez votre choix avec le bouton START/STOP .



- ⓘ Si le format de l'heure est réglé sur 12h, alors l'affichage du mois apparaîtra avant l'affichage du jour.

**Heure**

L'heure (d) et les minutes (e) clignotent ensuite sur l'écran.

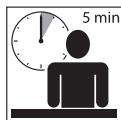
- Selon l'affichage, sélectionnez avec les boutons de présélection  $\frac{\circ}{\circ}$  /  $\frac{\circ}{\circ}$  les heures ou minutes, et validez votre choix avec le bouton START/STOP-  $\text{Ⓢ}$ .



## 5. Mesure de la pression artérielle

### 10 règles d'or pour mesurer la pression artérielle

De nombreux facteurs jouent un rôle important dans la mesure de la pression artérielle. Ces dix règles vous aideront sans aucun doute à prendre votre mesure correctement.



**1.** Rester tranquille pendant 5 minutes avant la mesure. Même un travail de bureau augmente en moyenne la pression artérielle systolique de 6 mmHg et la pression artérielle diastolique de 5 mm Hg.



**2.** Ne pas fumer et ne pas boire de café pendant l'heure précédant la mesure.



**3.** Ne pas effectuer de mesure en cas d'envie d'uriner pressante. La pression artérielle peut augmenter d'environ 10 mmHg si la vessie est pleine.



**4.** Toujours effectuer la mesure sur le bras nu (sans vêtements) et en position assise en vous tenant droit.





**5.** Si vous utilisez un tensiomètre de poignet, maintenez le brassard à hauteur du cœur pendant la mesure. Si la mesure est effectuée avec un appareil de mesure pour bras, le brassard se trouve automatiquement à la bonne hauteur.



**6.** Ne pas parler et ne pas bouger pendant la mesure. Le fait de parler augmente la valeur d'environ 6 à 7 mmHg.



**7.** Attendre au moins une minute entre deux mesures, afin que la pression exercée sur les vaisseaux disparaisse avant une nouvelle mesure.



**8.** Il convient de toujours documenter les valeurs mesurées avec la date et l'heure ainsi qu'avec les médicaments que vous avez pris. Cela peut être fait facilement avec Veroval® medi.connect.



**9.** Effectuer des mesures à intervalles réguliers. Même si vos résultats se sont améliorés, vous devez néanmoins continuer à les contrôler.



**10.** Effectuez les mesures toujours à la même heure. Dans la mesure où l'homme peut présenter jusqu'à 100 000 valeurs différentes de la pression artérielle chaque jour, les mesures isolées ne sont pas significatives. Seules des mesures régulières effectuées à la même heure pendant une période prolongée permettront d'évaluer convenablement la pression artérielle.

## Mise en place du brassard

- Avant de mettre le brassard, branchez l'embout de connexion du brassard dans la prise de brassard située sur le côté gauche de l'appareil.
- Ne pas contraindre mécaniquement, comprimer ou plier la tubulure du brassard.
- La mesure doit être effectuée sur le bras nu (sans vêtements). Dans le cas où votre brassard est complètement ouvert, introduisez l'extrémité du brassard à travers la boucle métallique, afin de créer une boucle. La fermeture auto-agrippante doit se trouver à l'extérieur. Prenez le brassard au niveau de la languette de préhension A (voir fig. 1) et glissez-le jusqu'au niveau du bras.

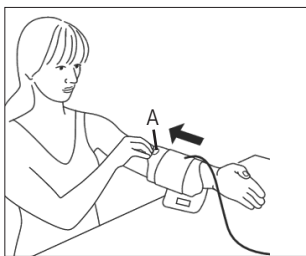


Fig. 1

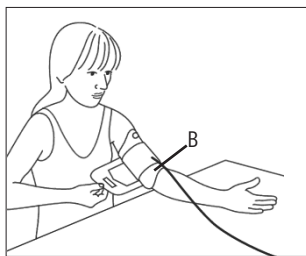


Fig. 2

- La découpe B (voir Fig. 2) du brassard, en face de la languette de préhension, doit se trouver dans le pli du coude. La tubulure doit se trouver au milieu du pli du coude et se diriger vers la main.
- Pliez légèrement le bras, saisissez l'extrémité libre du brassard, faites le tour du bras en passant par dessous et fixez la fermeture auto-agrippante.



Le brassard doit être serré, mais pas trop. Vous devez pouvoir passer deux doigts entre le bras et le brassard. Veillez à ce que la tubulure ne soit ni pliée ni endommagée.




Important : Une bonne mise en place du brassard est une condition indispensable pour obtenir un résultat correct. Le brassard est un modèle universel pour des circonférences de bras de 22 à 42 cm. La flèche blanche doit se trouver à l'intérieur de l'échelle de taille. Si elle se trouve en-dehors, alors il n'est plus possible de garantir un résultat exact de la mesure.

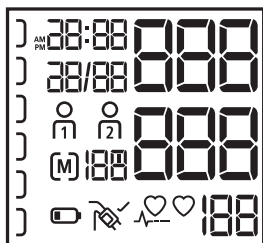



Cet appareil Veroval® innovant doté de la technologie Comfort Air garantit une mesure agréable. Lors de la première mesure, la pression de gonflage est de 190 mmHg. Pour les mesures suivantes, la pression de gonflage est adaptée individuellement en se basant sur les précédentes valeurs mesurées de la pression artérielle. La mesure au niveau du bras est ainsi plus agréable.


### Réalisation de la mesure


- La mesure doit être effectuée dans un endroit calme, en position assise détendue et confortable.
- La mesure peut être effectuée au bras droit ou au bras gauche. Nous recommandons d'effectuer la mesure au bras gauche. Avec le temps, les mesures devront être réalisées au niveau du bras présentant les résultats les plus élevés. Si vous notez cependant une différence significative entre les valeurs des deux bras, demandez à votre médecin quel bras utiliser pour la mesure.
- Réalisez toujours les mesures sur le même bras et posez l'avant-bras de manière détendue sur un support.
- Nous vous recommandons de mesurer votre pression artérielle en position assise, le dos bien soutenu par le dossier d'une chaise. Vos pieds doivent être parallèles à plat sur le sol. Ne croisez pas les jambes. Posez l'avant-bras sur une surface plane, la paume de la main orientée vers le haut en veillant à ce que le brassard se situe à la hauteur du cœur.
- N'effectuez pas de mesure après avoir pris un bain ou avoir pratiqué une activité sportive.
- Ne mangez pas, ne buvez pas ou ne pratiquez pas d'activité physique au moins pendant les 30 minutes qui précèdent la mesure.
- Veuillez patienter une minute entre deux mesures.
- Prenez la mesure après la mise en place du brassard. Appuyez sur le bouton START/STOP . L'apparition de tous les symboles à l'écran, puis de l'heure et de la date, indique que l'appareil effectue un autocontrôle et qu'il est prêt à effectuer la mesure.

- Vérifiez que tous les symboles à l'écran sont présents.



- Le brassard se gonfle automatiquement après 0,5 secondes. Si cette pression de gonflage n'est pas suffisante ou si la mesure est perturbée, l'appareil augmente alors la pression par étapes de 40 mmHg jusqu'à ce qu'une valeur supérieure appropriée soit atteinte. Pendant le gonflage du brassard, l'indicateur du résultat situé à gauche de l'écran augmente simultanément.
- Si le brassard est suffisamment serré autour du bras, alors le symbole du brassard  apparaît sur l'écran. Si le symbole du brassard n'apparaît pas sur l'écran, cela signifie que le brassard n'est pas assez serré et le message d'erreur « E3 » apparaît sur l'écran après quelques secondes.

 Important : Vous ne devez ni bouger ni parler pendant le processus de mesure complet.

- Au fur et à mesure que la pression dans le brassard diminue, le symbole en forme de cœur  clignote et la baisse de pression du brassard s'affiche sur l'écran.
- À la fin de la mesure, les valeurs de pression systolique et diastolique s'affichent simultanément sur l'écran, ainsi que le pouls qui apparaît en-dessous de ces mêmes valeurs (cf. Fig.).

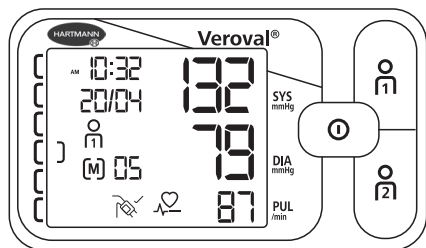









Fig.

- L'heure, la date, la mémoire utilisateur correspondante  ou  ainsi que le numéro de mémoire correspondant (p. ex. [F7] 05) apparaissent à côté des valeurs mesurées. La valeur mesurée est automatiquement attribuée à la mémoire utilisateur affichée. Pendant tout le temps où le résultat de la mesure reste affiché, vous pouvez appuyer sur le bouton  ou  de la mémoire utilisateur afin de les attribuer à la personne voulue. Si aucune attribution n'est effectuée, la valeur mesurée sera automatiquement sauvegardée dans la mémoire utilisateur affichée. Vous pouvez catégoriser le résultat de votre mesure au moyen de l'indicateur de résultat situé à gauche sur l'écran (cf. tableau du chapitre 3 Informations sur la pression artérielle).
- Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le bouton START/STOP , sinon l'appareil s'éteindra automatiquement après 1 minute.







Si, pour une raison quelconque, vous devez interrompre le processus de mesure, appuyez une fois sur le bouton START/STOP . Le processus de gonflage et de mesure sera interrompu et un dégonflage automatique se produira.

- Si ce symbole  apparaît au bas de l'écran, cela signifie que l'appareil a relevé un battement cardiaque irrégulier au cours de la mesure. Il est possible que les mesures aient été perturbées par le fait que vous ayez bougé ou parlé. Recommencez la mesure dans de meilleures conditions. Si ce symbole s'affiche régulièrement lors de la mesure de la pression artérielle, il est nécessaire qu'un médecin contrôle votre rythme cardiaque.

## 6. Mémoire

### Mémoire utilisateur

- Le tensiomètre de bras Veroyal® mémorise jusqu'à 100 mesures par mémoire utilisateur. Lorsque tous les espaces mémoire sont occupés, la valeur la plus ancienne est effacée.
- La récupération de mémoire se fait en appuyant sur le bouton  ou  quand l'appareil est éteint. Pour obtenir les valeurs mémorisées de la première mémoire utilisateur, appuyez sur le bouton  ; appuyez sur le bouton  pour obtenir les valeurs de la deuxième mémoire utilisateur.

## Moyennes

- Après avoir sélectionné la mémoire utilisateur respective, le symbole correspondant  $\text{M}$  ou  $\text{M}$  et un  $\text{M}$  apparaissent sur l'écran. La moyenne de toutes les données sauvegardées de la mémoire utilisateur correspondante apparaît sur l'écran (cf. Fig. 1).

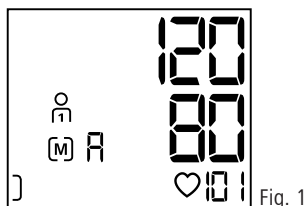
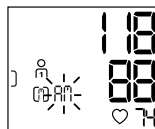
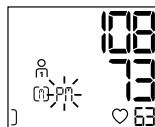


Fig. 1

- En appuyant sur le bouton  $\text{M}$  (ou sur le bouton  $\text{M}$  si la mémoire utilisateur n°2 vous a été attribuée), les moyennes de toutes les mesures effectuées le matin «  $\text{M}$  » (entre 5h et 9h) des 7 derniers jours apparaissent sur l'écran.

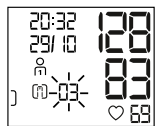


- En appuyant sur le bouton  $\text{M}$  (ou sur le bouton  $\text{M}$  si la mémoire utilisateur n°2 vous a été attribuée), les moyennes de toutes les mesures effectuées le soir «  $\text{M}$  » (entre 18h et 20h) des 7 derniers jours apparaissent sur l'écran.



## Valeurs de mesure individuelles

- En appuyant sur le bouton  $\text{M}$  (ou sur le bouton  $\text{M}$  si la mémoire utilisateur n°2 vous a été attribuée), vous pourrez récupérer ensuite toutes les valeurs sauvegardées, en commençant par la valeur mesurée la plus récente.

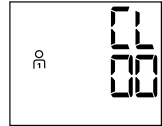


- Si un battement cardiaque irrégulier est enregistré au cours d'une mesure, le symbole  $\text{M}$  sera également mémorisé, et lors de la recherche de résultats dans la mémoire de l'appareil, il sera affiché avec les valeurs mesurées de la pression artérielle systolique et diastolique, du pouls, l'heure et la date.
- Vous pouvez à tout moment interrompre la fonction « mémoire » en appuyant sur le bouton START/STOP  $\text{M}$ . Sinon, l'appareil s'éteint automatiquement après quelques secondes.
- Les mesures restent en mémoire même après l'interruption de l'alimentation du tensiomètre, par exemple lors d'un changement de piles.

## Effacer les valeurs en mémoire

Vous pouvez effacer toutes les données sauvegardées pour un utilisateur séparément pour la mémoire utilisateur  $\text{M1}$  et la mémoire utilisateur  $\text{M2}$ . Pour ce faire, appuyez sur le bouton de la mémoire utilisateur correspondante ( $\text{M1}$  ou  $\text{M2}$ ). La valeur moyenne apparaît sur l'écran.

Maintenez désormais le bouton de la mémoire utilisateur enfoncé pendant 5 secondes. «  $\text{M1}$   $\text{00}$  » apparaît ensuite sur l'écran. Toutes les données de la mémoire utilisateur sélectionnée sont désormais effacées. Si vous relâchez le bouton trop tôt, aucune donnée ne sera supprimée.



## 7. Transfert des valeurs mesurées dans Veroval® medi.connect

- Téléchargez le logiciel Veroval® medi.connect sur le site Web [www.veroval.fr](http://www.veroval.fr) pour la France, [www.veroval.be](http://www.veroval.be) pour la Belgique ou [www.veroval.ch](http://www.veroval.ch) pour la Suisse. Il est compatible avec tous les ordinateurs équipés d'un système d'exploitation Windows 7, 8 ou 10, aussi longtemps qu'il sera officiellement pris en charge par Microsoft.
- Lancez le programme et connectez l'appareil de mesure pour bras Veroval® à votre ordinateur au moyen du câble USB fourni. Suivez ensuite les instructions du logiciel Veroval® medi.connect.



Aucun transfert de données ne peut être lancé pendant une mesure.

- «  $\text{PC}$  » s'affiche sur l'écran du tensiomètre.
- Lancez le transfert de données dans le logiciel pour PC « medi.connect ». Une animation apparaîtra sur l'écran pendant le transfert de données. Un transfert de données réussi est représenté sur l'écran du tensiomètre comme dans la Fig. 1.

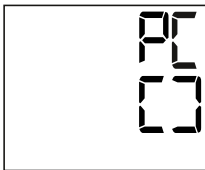


Fig. 1

- Si le transfert de données a échoué, un message d'erreur apparaît sur l'écran du tensiomètre comme dans la Fig. 2.

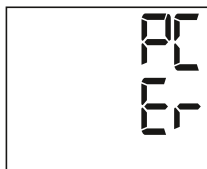



Fig. 2

Dans ce cas, interrompez la connexion avec le PC et relancez le transfert de données. Le tensiomètre s'éteint automatiquement après 10 secondes d'inutilisation et lorsque la communication avec le PC est interrompue.

## 8. Explications des messages d'erreur

Erreur apparue	Causes possibles	Solution
L'appareil ne s'allume pas	Les piles n'ont pas été insérées, elles sont mal placées ou usées.	Vérifier le niveau d'usure des piles, le cas échéant insérer quatre nouvelles piles identiques.
	L'adaptateur secteur n'est pas convenablement connecté ou est défectueux.	Assurer la liaison entre l'adaptateur secteur et la prise située au dos de l'appareil.
Le brassard ne se gonfle pas	Le connecteur du brassard n'est pas correctement placé dans la prise de l'appareil.	Vérifier la connexion entre le connecteur du brassard et la prise de l'appareil.
	Le modèle de brassard utilisé n'est pas celui qui convient.	Vérifiez si seuls le brassard Veroyal® et le connecteur correspondant ont été utilisés.
E1	Le pouls n'a pas pu être pris correctement.	Vérifiez que la mise en place du brassard est correcte. Ne parlez pas ou ne bougez pas pendant la mesure.



Erreur apparue Erreur	Causes possibles	Solution
E2	La pression systolique ou diastolique n'a pas pu être relevée.	Vérifiez la mise en place correcte du brassard. Ne parlez pas ou ne bougez pas pendant la mesure.
E3	Le brassard a été trop ou pas assez serré.	Le brassard doit être placé de telle sorte que vous puissiez passer environ deux doigts entre le brassard et le bras.  La tubulure d'air n'est pas correctement connectée à l'appareil. Vérifier que le connecteur est bien mis en place. Si cette erreur se produit fréquemment, vous devez utiliser un brassard neuf.
E4	Il y a une erreur du système.	Informez le service client de ce message d'erreur.
E5	La pression de gonflage est supérieure à 300 mmHg.	Répéter la mesure après avoir observé une pause d'au moins 1 minute.
E6	Il y a une erreur du système.	Informez le service client de ce message d'erreur.
	Les piles sont presque vides.	Remplacez-les.
Valeurs mesurées non plausibles	Des valeurs mesurées non plausibles ont souvent lieu si l'appareil n'est pas utilisé de manière appropriée ou en cas d'erreur lors de la mesure.	Veillez respecter les 10 règles d'or de la mesure de la pression artérielle (voir chapitre 5 Mesure de la pression artérielle) et également des consignes de sécurité. Répétez ensuite la mesure.

Éteignez l'appareil lorsqu'un message erreur s'affiche. Contrôler les causes possibles et respectez les 10 règles d'or ainsi que les remarques relatives à l'auto-mesure du chapitre 2 Indications importantes. Détendez-vous pendant 1 minute et répétez ensuite la mesure.

## 9. Entretien de l'appareil

- Nettoyer exclusivement l'appareil avec un tissu doux légèrement humide. N'utilisez pas de diluants, d'alcool, de produits nettoyeurs ou de solvants.
- Le brassard peut être nettoyé avec précaution avec un chiffon légèrement humide et des produits de nettoyage doux. Il ne faut pas immerger entièrement le brassard dans l'eau.
- Il est recommandé, notamment en cas d'utilisation par plusieurs utilisateurs, de nettoyer et de désinfecter le brassard de manière régulière ou après chaque utilisation afin de prévenir toute infection. La désinfection, notamment de la face intérieure du brassard doit se faire par essuyage. Utilisez pour ce faire une solution désinfectante qui convient aux matériaux du brassard. Conservez l'appareil et le brassard avec ce mode d'emploi dans leur housse de protection afin de les protéger des conditions extérieures.

## 10. Accessoires

- Pour garantir la précision de la mesure, veuillez n'utiliser que des accessoires originaux de HARTMANN, comme l'adaptateur secteur Veroval® (art. n° 925 391) disponibles chez votre pharmacien ou votre revendeur de matériel médical.
- Mode d'alimentation sur secteur : l'appareil est pourvu au dos d'une prise pour l'adaptateur du mode d'alimentation sur secteur (sortie 6V DC/600 mA). Veuillez uniquement utiliser l'adaptateur secteur Veroval®. Sinon le fonctionnement et la précision de la mesure de l'appareil ne pourront être garantis.

## 11. Conditions de garantie

- Ce tensiomètre de haute qualité est garanti pendant 3 ans à partir de la date d'achat selon les conditions suivantes.
- Les droits à la garantie doivent s'exercer pendant la période de garantie. La date d'achat est attestée par un certificat de garantie dûment rempli et tamponné ou par la facture d'achat.
- Durant la période de garantie, HARTMANN assure le remplacement gratuit pour tous les défauts matériels et de fabrication affectant le dispositif ou leur réparation. Ces dispositions n'entraînent pas un allongement de la période de garantie.
- L'appareil n'est prévu qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.
- Les dommages causés par une mauvaise utilisation ou des négligences ne sont pas prises en compte par la garantie. Sont également exclus de la garantie les accessoires sujets à l'usure (piles, brassards, câble de l'adaptateur secteur,

etc.). Les indemnités éventuelles sont limitées à la valeur de la marchandise ; l'indemnisation des dommages consécutifs est expressément exclue.

- Si votre appareil est toujours sous garantie, envoyez l'appareil avec le brassard (le cas échéant l'adaptateur secteur), le certificat de garantie dûment rempli et cacheté ou avec la facture. Ou encore rappez-le sur le lieu de vente ou au service après-vente compétent.

## 12. Coordonnées du service client

FR SAV HARTMANN  
CHATENOIS  
67607 SELESTAT  
CEDEX  
Tel. 03.88.82.44.36  
[www.veroval.fr](http://www.veroval.fr)  
[sav.veroval@hartmann.fr](mailto:sav.veroval@hartmann.fr)

BE N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
Avenue Paul Hartmann, 1  
1480 Saintes, Belgique  
02.391.44.44  
[www.veroval.be](http://www.veroval.be)  
[audiodiagnostic.phbe@hartmann.info](mailto:audiodiagnostic.phbe@hartmann.info)

DZ المستورد: ش.ذ.م.م. مخابر بول أرتمان  
التحصيل البلدي رقم 03، فيلا 10 - الرويبة - الجزائر


Mise à jour des informations : 2018-10


### 13. Caractéristiques techniques

Modèle :	Veroval® upper arm blood pressure monitor
Type :	GCE604
Méthode de mesure :	oscillométrique
Intervalle d'affichage :	0 – 300 mmHg
Gamme de mesure :	Systolique (SYS) : 50 – 280 mmHg Diastolique (DIA) : 30 – 200 mmHg Pouls : 40 – 199 pulsations/minute L'affichage de résultats corrects en dehors de l'intervalle de mesure ne peut pas être garanti.
Unité d'affichage :	1 mmHg
Précision technique de la mesure:	Pression dans le brassard : $\pm 3$ mmHg, Pouls : $\pm 5$ % de la valeur affichée
Précision clinique de la mesure :	satisfait aux exigences de la norme DIN EN 1060-4; Méthode de validation de Korotkoff : Phase I (SYS), Phase V (DIA)
Mode de fonctionnement :	fonctionnement en continu
Tension nominale :	6V CC
Source d'alimentation :	4 piles alcaline-manganèse Mignon 1,5V (AA/LR 06) ou en option l'adaptateur secteur Veroval®
Durée de vie prévue :	20 000 mesures
Capacité des piles :	env. 1 000 mesures
Protection contre les chocs électriques :	Appareil médical électrique muni d'une protection interne contre les chocs électriques (en utilisant exclusivement des piles) ; Pièce appliquée : type BF
Protection contre la pénétration d'eau et de matières solides :	IP21 (non étanche)
Pression de gonflage :	env.190 mmHg lors de la première mesure
Coupure automatique :	1 minute après la fin de la mesure / sinon 30 secondes

Brassard :	Brassard Veroval® pour tensiomètre de bras, brassard secure fit pour circonférence de bras de 22-42 cm.
Capacité de mémoire :	2 x 100 mesures avec valeur moyenne de toutes les mesures et valeur moyenne du matin/du soir des 7 derniers jours
Conditions de fonctionnement :	Température ambiante +10°C à +40°C Humidité relative de l'air : < 90 %, non condensé Pression de l'air : 800 hPa - 1050 hPa
Conditions de stockage/transport :	Température ambiante : -20°C à +55°C Humidité relative de l'air : < 90%, non condensé
Numéro de série :	dans le compartiment des piles
Interface avec un ordinateur :	Le logiciel Veroval® medi.connect permet de permettre de lire la mémoire des valeurs mesurées et de les représenter graphiquement sur PC.
Normes applicables :	IEC60601-1 ; IEC60601-1-2 (en conformité avec CISPR11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11, IEC61000-4-3, EN55032, EN55024)

## 14. Chargeur

Modèle n°	LXCP12-006060BEH
Entrée	100 – 240V~, 50 – 60Hz, 0.5A max
Sortie	6V DC, 600mA, uniquement raccordée au tensiomètre de bras Veroval®
Fabricant	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Protection	L'appareil présente une double isolation et dispose d'un fusible primaire qui déconnecte l'appareil du secteur en cas d'erreur. Veuillez à retirer les piles du compartiment des piles avant d'utiliser l'alimentation électrique.
	Polarité du commutateur semi-conducteur

	Isolation / catégorie de protection 2
Boîtier et couvercle de protection	Le bloc d'alimentation empêche que les pièces sous tension ou pouvant être sous tension, entrent en contact (doigts, aiguille, crochet de contrôle). L'utilisateur ne doit pas entrer simultanément en contact avec le patient et la fiche de sortie AC/DC.

### Exigences légales et directives

- Le tensiomètre de bras Veroyal® satisfait aux directives européennes qui ont servi de base à la directive relative sur les dispositifs médicaux 93/42/EEC et porte le marquage CE.
- L'appareil répond aux directives de la norme européenne EN 1060 concernant les tensiomètres non invasifs, partie 3 « Exigences complémentaires » pour les systèmes électromécaniques de mesures de pression artérielle ainsi qu'à la norme IEC 80601-2-30.
- Le contrôle clinique de la précision de la mesure a été effectué conformément à la norme EN 1060-4.
- Conformément aux dispositions législatives, le dispositif a été validé par le protocole ESH-IP2 de l'ESH (European Society of Hypertension).



35	1. الجهاز ووصف العرض
37	2. إرشادات هامة
43	3. معلومات عن ضغط الدم
42	4. الاستعداد للقياس
45	5. قياس ضغط الدم
49	6. وظيفة الذاكرة
51	7. نقل قيم القياس إلى Veroval® medi.connect
50	8. شرح رسائل الخطأ
53	9. العناية بالجهاز
53	10. الملحقات
53	11. شروط الضمان
52	12. بيانات الاتصال الخاصة باستفسارات العملاء
55	13. البيانات الفنية
54	14. مورد الطاقة



## عزيتي العميلة، عزيتي العميل،

يسعدنا قرارك بشراء أحد أجهزة قياس ضغط الدم الخاصة بشركة HARTMANN. إن جهاز قياس ضغط الدم من العضد Veroval® هو منتج عالي الجودة، يُستخدم للقياس التلقائي بالكامل لضغط الدم من العضد لدى البالغين، وهو صالح للتطبيقات السريرية والمنزلية. دون الحاجة لإعدادات مسبقة، ويفضل النفخ التلقائي المريح، يتيح هذا الجهاز إمكانية قياس ضغط الدم الانقباضي والانبساطي وكذلك سرعة النبض، بشكل بسيط وسريع وآمن. كذلك فإنه يوفر إرشادات حول ضربات القلب غير المنتظمة.

باستخدام سلك USB المورد مع الجهاز يمكن توصيل جهاز قياس ضغط الدم بجهاز كمبيوتر، وعلى جهاز الكمبيوتر هذا يمكنك تقييم قيم القياس بالاستعانة ببرنامج Veroval® medi.connect.

نتمنى لكم جميعاً الصحة والعافية.

يُرجى قراءة تعليمات الاستخدام بعناية قبل الاستخدام لأول مرة، حيث يعتمد قياس ضغط الدم الصحيح على الاستخدام المناسب للجهاز. وُضعت هذه التعليمات لإرشادك من البداية إلى الخطوات المتبعة لقياس ضغط الدم باستخدام جهاز قياس ضغط الدم من العضد Veroval®. ستجد نصائح مفيدة ومهمة للحصول على نتائج موثوقة بخصوص ملف ضغط الدم الشخصي الخاص بك. قم بتشغيل هذا الجهاز وفقاً للمعلومات الواردة في تعليمات الاستخدام. احتفظ بتعليمات الاستخدام بعناية، واجعلها في متناول المستخدمين الآخرين. تحقق من عدم وجود أي أضرار خارجية بعبوة الجهاز وتأكد أيضاً من اكتمال المحتويات.



### محتويات التسليم:

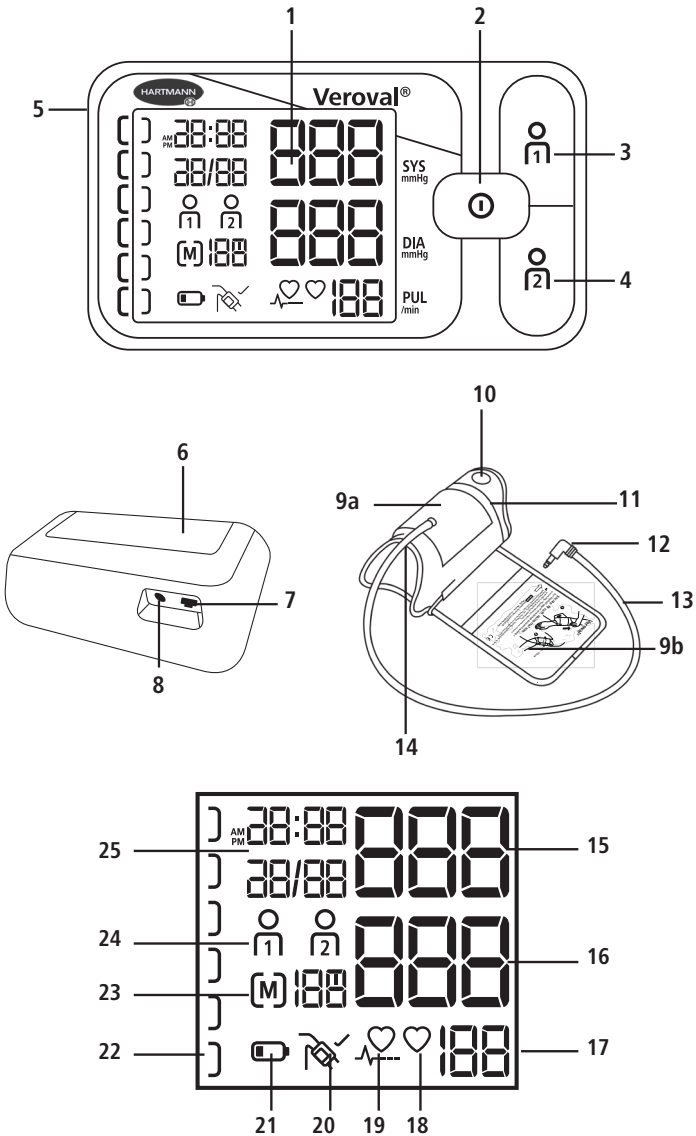
- جهاز قياس ضغط الدم
- الكم ذات الحجم العالمي للجزء العلوي من الذراع
- بطاريات 4 × 1.5 فولت AA
- سلك USB
- حقيبة التخزين
- تعليمات الاستخدام مع شهادة الضمان

- جهاز قياس ضغط الدم  
 1 شاشة LCD كبيرة  
 2 زر تشغيل/إيقاف  
 3 زر الذاكرة للمستخدم 1  
 4 زر الذاكرة للمستخدم 2  
 5 مقبس توصيل الكُم  
 6 صندوق البطارية  
 7 منفذ USB  
 8 مقبس التوصيل الرئيسي

- الكُم  
 9 كُم القياس الآمن والثابت (a) (Secure Fit) مع تعليمات الإدراج (b)  
 10 عروة الإمساك لسحب الكُم  
 11 مقياس حجم للضبط الدقيق للكُم  
 12 قابس توصيل الكُم  
 13 أنبوب الكُم  
 14 فتحة المساعد للإدراج الصحيح والاستقرار الآمن

- العرض  
 15 ضغط الدم الانقباضي  
 16 ضغط الدم الانبساطي  
 17 سرعة النبض  
 18 يومض عندما يقوم الجهاز بالقياس وتحديد النبض  
 19 ضربات قلب غير منتظمة  
 20 مؤشر الفحص للتحقق من استقرار الكُم  
 21 رمز البطارية  
 22 نظام الإشارات الضوئية للقيم الخاصة بك  
 23 متوسط القيمة (A)، صباحا (AM)، مساء (PM) / رقم وضع الذاكرة  
 24 ذاكرة المستخدم  
 25 عرض التاريخ والوقت

1. الجهاز ووصف العرض





### إرشادات هامة للاستخدام

- لا تستخدم الجهاز إلا بغرض قياس ضغط الدم من العضد البشري. ولا تضع الكُم على أي أجزاء أخرى من الجسم.
- لا تستخدم إلا قطع غيار الكُم الموردة أو الأصلية، وإلا سيتم تسجيل قيم قياس غير صحيحة.
- لا تستخدم الجهاز إلا على الأشخاص الذين يتمتعون بمحيط عضد يتناسب مع الجهاز.
- في حالة الشك في القيم المقاسة، أعد القياس مرة أخرى.



- لا تترك الجهاز دون مراقبة بالقرب من الأطفال الصغار أو الأشخاص الذين لا يمكنهم تشغيله بمفردهم. فهناك خطر التعرض للختق عن طريق التفاف أنبوب الكُم حول الرقبة. كما أن ابتلاع الأجزاء الصغيرة، التي تنفصل عن الجهاز، يمكن أن يؤدي إلى حالة اختناق.
- لا تقم بإجراء قياس ضغط الدم على الأطفال حديثي الولادة أو الرضع أو الأطفال الصغار تحت أي ظرف من الظروف.
- يُرجى عدم وضع الكُم على الجروح، لأن هذا الأمر قد يؤدي إلى مزيد من الإصابات.
- لا تستخدم الكُم مع الأشخاص الذي خضعوا لعملية استئصال للثدي.
- يُرجى مراعاة أن تزايد الضغط في الكُم يمكن أن يؤدي إلى خلل مؤقت بالأجهزة الطبية المستخدمة في نفس الوقت وعلى نفس الذراع.
- لا تستخدم جهاز قياس ضغط الدم بالتزامن مع جهاز جراحي عالي التردد.
- إذا كنت تخضع لعلاج عن طريق الوريد أو تدخل وريدي بالذراع، فمن الممكن أن يتسبب قياس ضغط الدم في حدوث إصابات. يُرجى عدم استخدام الكُم أبداً تحت هذه الظروف.
- أثناء النفخ قد يحدث اضطراب في وظائف الذراع الذي يتم القياس عليه.
- عند إجراء القياس لشخص آخر، تأكد من فضلك من أن استخدام جهاز قياس ضغط الدم لا يؤدي إلى حدوث خلل دائم بالدورة الدموية.
- القياسات المتكررة كثيراً خلال فترة زمنية قصيرة وضغط الكُم المتواصل يمكن أن يؤدي إلى انقطاع الدورة الدموية وحدوث إصابات. يُرجى الحصول على فترة راحة بين القياسات، وعدم تعريض أنبوب الهواء للثني. في حالة حدوث عطل وظيفي بالجهاز انزع الكُم من الذراع.
- لا تستخدم جهاز قياس ضغط الدم مع النساء الحوامل المصابات بمرض مقدمات الارتجاج.

## 2. إرشادات هامة

### شرح العلامات


الامتثال لتعليمات التشغيل	
يُرجى مراعاة	
محمي من الأجسام الغريبة $\leq 12.5$ مم ومن قطرات الماء المتساقطة عمودياً	<b>IP 21</b>
حدود درجة الحرارة	
حدود درجة الرطوبة	
الحماية من الصدمات الكهربائية	
التخلص من العبوات بشكل ملائم للبيئة	
التخلص من العبوات بشكل ملائم للبيئة	
رمز لتعليم الأجهزة الكهربائية والإلكترونية	
علامة الامتثال للتوجيه 93/42/EEC الخاص بالمنتجات الطبية	<b>CE</b> 0123
تيار مستمر	
الشركة المصنعة	
الوكيل المعتمد في الاتحاد الأوروبي	<b>EC/REP</b>
اسم الدفعة	<b>LOT</b>
رقم الطلبية	<b>REF</b>
إرشادات التخلص من الكرتون	
الرقم التسلسلي	<b>SN</b>

■ القياس الذاتي لضغط الدم لا يُعتبر علاجًا! لذا لا تحكم بنفسك على قيم القياس ولا تستخدمها للعلاج الذاتي. قم بإجراء القياسات وفقًا لإرشادات طبيبك وكن على ثقة من تشخيصه. تناول الأدوية وفقًا لوصفات طبيبك ولا تقم بتغيير الجرعة أبدًا من تلقاء نفسك. اتفق مع طبيبك على الموعد المناسب لتنفيذ القياس الذاتي لضغط الدم.



تحدث ضربات القلب غير المنتظمة عندما ينحرف النظم القلبي عن متوسط النظم القلبي بأكثر من 25%. يتم تحفيز انقباض عضلة القلب من خلال إشارات كهربائية، فإذا حدث ضرر لهذه الإشارات الكهربائية يكون الحديث عن اضطراب نظم القلب. الإصابات الجسدية والتوتر وتقدم العمر وقلة النوم والإجهاد وغير ذلك، يمكن أن يؤدي إلى حدوث اضطراب النظم هذا. ويمكن للطبيب أن يحدد ما إذا كان اضطراب النظم هذا يؤدي إلى ضربات قلب غير منتظمة أم لا.

#### إمدادات الطاقة (البطاريات، وحدة إمداد الطاقة)

- يجب مراعاة علامات القطبية الموجبة (+) والسالبة (-).
- لا تستخدم سوى البطاريات عالية الجودة (انظر المعلومات الواردة في فصل 13 البيانات الفنية). في حالة استخدام بطاريات ضعيفة الأداء لا يمكن ضمان قدرة القياس المحددة.
- لا تخلط بطاريات جديدة مع البطاريات القديمة أبدًا ولا تستخدم بطاريات من شركات مختلفة.
- أزل البطاريات الفارغة على الفور.
- في حالة إضاءة رمز البطارية  بشكل مستمر، ينبغي استبدال البطاريات.
- استبدل دائمًا كل البطاريات في نفس الوقت.
- في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة، ينبغي إخراج البطاريات من الجهاز، لتجنب التسرب المحتمل.
- في حالة تشغيل الجهاز باستخدام وحدة إمداد طاقة، اضبط وضع الجهاز بحيث يمكنك قطع إمدادات الطاقة في أي وقت.



### إرشادات هامة للقياس الذاتي

- حتى أقل التغيرات في العوامل الداخلية والخارجية (مثل التنفس العميق، المنبهات، التحدث، القلق، العوامل المناخية) تؤدي إلى اختلافات في ضغط الدم. وهذا يوضح سبب الحصول على قيم قياس مختلفة في كثير من الأحيان عند الطبيب أو الصيدلي.
- تعتمد نتائج القياس بشكل أساسي على موضع القياس ووضع الجسم (جالس، واقف، مستلقي). كما تتأثر النتائج أيضًا بالمجهود وبالظروف الفسيولوجية للمريض. للحصول على قيم قابلة للمقارنة ينبغي تنفيذ القياس على نفس موضع القياس وبفس وضعية الجسم.
- أمراض القلب والأوعية الدموية يمكن أن تؤدي إلى قياسات خاطئة أو إلى حدوث خلل بدقة القياس. نفس الأمر ينطبق على أمراض انخفاض ضغط الدم الشديد والسكري واضطرابات الدورة الدموية واضطرابات ضربات القلب وعند حدوث قشعريرة أو ارتعاش.



### يجب استشارة الطبيب قبل تنفيذ قياس ضغط الدم، في الحالات التالية ...

- إذا كنت حاملاً. فضغط الدم يمكن أن يتغير أثناء الحمل. وفي حالة ارتفاع ضغط الدم يكون الفحص الدوري أمراً مهماً للغاية، لأن قيم ضغط الدم المرتفعة قد تؤثر على نمو الجنين في ظل ظروف معينة. في كل الأحوال، استشير طبيبك بخصوص ما إذا كان ينبغي عليك تنفيذ قياس ضغط الدم، ومتى تقومين بذلك، خصوصاً إذا كنت تعانين من مقدمات الارتجاج.
- إذا كنت مصاباً بداء السكري أو اضطرابات بوظائف الكبد أو تضيق في الأوعية الدموية (مثل تصلب الشرايين أو مرض انسداد الشرايين الطرفية): في هذه الحالات يمكن أن تظهر قيم قياس مختلفة.
- إذا كنت تعاني من أمراض دم معينة (مثل الهيموفيليا) أو اضطرابات الدورة الدموية الشديدة أو تتناول أدوية منع تجلط الدم.
- إذا كنت ترتدي منظم ضربات القلب: في هذه الحالة يمكن أن تظهر قيم قياس مختلفة. جهاز قياس ضغط الدم ليس له أي تأثير على منظم ضربات القلب. يُرجى مراعاة أن عرض قيم النبض لا يصلح لرصد وتيرة منظمات ضربات القلب.
- إذا كنت تعاني من الميل إلى تشكل ورم دموي و/أو الحساسية من ألم الضغط.
- إذا كنت تعاني من اضطرابات شديدة في نظم القلب أو عدم انتظام ضربات القلب. فبسبب طريقة قياس الذبذبة يمكن أن يتم تسجيل قيم قياس خاطئة في بعض الحالات أو قد لا تظهر أي نتيجة قياس.
- إذا تكرر ظهور هذا الرمز  كثيراً، فقد يكون ذلك علامة على وجود اضطرابات في نظم القلب. تواصل في هذه الحالة مع طبيبك. اضطرابات نظم القلب الشديدة يمكن في ظل ظروف معينة أن تؤدي إلى قياسات خاطئة أو إلى حدوث خلل في دقة القياس. تناقش مع طبيبك عما إذا كان القياس الذاتي لضغط الدم مناسباً لك أم لا.
- قيم القياس التي تقوم بتسجيلها بنفسك يمكن أن تستخدمها لمعلوماتك الخاصة - لكنها لا تعني عن الفحص الطبي! تحدث مع طبيبك عن قيم القياس الخاصة بك، لكن لا تتخذ أي قرارات طبية اعتماداً عليها (مثل تناول الأدوية وتحديد جرعاتها)!

■ لا تستخدم الجهاز بالقرب من مجالات كهرومغناطيسية قوية وأبعده عن أجهزة الراديو والهواتف المحمولة. أجهزة التردد العالي وأجهزة الاتصالات المحمولة أو القابلة للنقل مثل الهاتف والجوال يمكن أن تؤثر بالسلب على القدرة الوظيفية لهذا الجهاز الطبي الإلكتروني.

### ⚠ ملاحظة حول التوافق الكهرومغناطيسي

■ يمكن استخدام الجهاز في جميع البيئات الواردة في دليل التشغيل هذا، بما في ذلك في المنزل.

■ يمكن استخدام الجهاز في حال وجود اضطرابات كهرومغناطيسية إلى حد معين فقط. فقد يؤدي ذلك مثلاً لظهور رسائل تشير إلى وجود خطأ ما أو إلى تعطل الشاشة/الجهاز.

■ يتعين تجنب استخدام هذا الجهاز بجانب الأجهزة الأخرى مباشرة أو رصه فوق الأجهزة الأخرى، حيث قد يؤدي ذلك إلى التشغيل على نحو خاطئ. ومع ذلك، إذا كان من الضروري استخدام الجهاز بالطريقة الميينة مسبقاً، فلا بد من مراقبة الجهاز والأجهزة الأخرى للتأكد من أنها تعمل بشكل صحيح.

■ يمكن أن يؤدي استخدام ملحقات أخرى، بخلاف تلك التي يحددها المصنّع أو يوفرها، إلى زيادة الاضطرابات الكهرومغناطيسية أو إلى انخفاض الحصانة الكهرومغناطيسية في الجهاز وهو ما يؤدي بدوره إلى تشغيله تشغيلاً خاطئاً.

■ يمكن أن تؤدي عدم مراعاة هذه التعليمات إلى الحد من أداء الجهاز.

### إرشادات بخصوص الفحص المترولوجي

تم فحص دقة قياس كل جهاز Veroyal® من قبل شركة HARTMANN بمنتهى العناية، وتم تطويره مع وضع فترة الصلاحية الطويلة في الاعتبار. ونحن نوصي بإجراء فحص مترولوجي كل عامين للأجهزة المستخدمة بشكل مهني، وهي التي يتم استخدامها على سبيل المثال في الصيدليات أو في العيادات الخاصة أو في المستشفيات. كما نرجو أيضاً مراعاة اللوائح الوطنية التي يحددها المُشرع. لا يمكن إجراء الفحص المترولوجي إلا من قِبل السلطات المختصة أو خدمات الصيانة المعتمدة بمقابل مادي.

### إرشادات بخصوص وضع المعايرة

يمكن أن يتم الفحص الوظيفي للجهاز على الإنسان أو باستخدام نظام محاكاة مناسب. مع الفحص المترولوجي يتم التحقق من إحكام نظام الضغط ومن أي انحراف محتمل بعرض الضغط. للوصول إلى وضع المعايرة يجب إزالة بطارية واحدة على الأقل. اضغط الآن زر تشغيل/إيقاف واستمر في الضغط عليه مع إعادة إدراج البطارية. اترك الزر بعد عدة ثوانٍ، وبعد لحظات قليلة يظهر بالشاشة الرمز "F.FiL". ثم يظهر الرمز "F.FiL" و "i" و "i". اضغط زر تشغيل/إيقاف لفترة قصيرة. يظهر على الشاشة الرمز "F.FiL" و "i". يمكن للسلطات المختصة وخدمات الصيانة المعتمدة الحصول على تعليمات الاختبار الخاصة بالفحص المترولوجي عند طلبها من شركة HARTMANN.



## ⚠️ إرشادات بخصوص البطاريات

- **خطر الابتلاع**  
يمكن للأطفال الصغار ابتلاع البطاريات والاختناق بسببها، لذا يجب الحفاظ على البطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال الصغار!
- **خطر الانفجار**  
لا ترمي البطاريات في النار.  
غير مسموح بشحن البطاريات أو تعريضها لدائرة قصر.
- إذا تعرضت البطارية للتسريب، قم بارتداء قفازات واقية ونظف صندوق البطارية بقطعة قماش جافة. إذا تعرضت بشرتك أو عينك لملامسة السائل المتسرب من خلية البطارية، قم بتنظيف المنطقة المصابة بالماء، واستشر الطبيب عند الحاجة.
- قم بحماية البطارية من الحرارة المفرطة.
- لا تقم بتفكيك البطارية أو فتحها أو تدميرها.

## ⚠️ إرشادات السلامة الخاصة بالجهاز

- جهاز قياس ضغط الدم هذا غير مقاوم للماء!
- جهاز قياس ضغط الدم هذا يتكون من أجزاء إلكترونية دقيقة عالية الجودة. وتعتمد دقة قيم القياس ومدة صلاحية الجهاز على التعامل الحذر مع الجهاز.
- قم بحماية الجهاز من الاهتزازات الشديدة والصدمات ولا تتركه يسقط على الأرض.
- لا تقم بثني أو طي الكُم وأنبوب الهواء بشكل مفرط.
- لا تفتح الجهاز أبدًا. ينبغي عدم إجراء أي تعديلات على الجهاز أو تفكيك أجزاء منه أو إصلاحه بنفسك. أعمال الإصلاح ينبغي ألا تتم إلا من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين.
- لا تقم بنفخ الكُم أبدًا إذا لم يكن موضوعًا بشكل صحيح على العضد.
- لا تستخدم الجهاز إلا مع كُم العضد المصرح به، وإلا فقد يتعرض الجهاز للتلف داخليًا أو خارجيًا.
- ينبغي عدم إخراج أنبوب الكُم من الجهاز إلا عن طريق السحب من قابس التوصيل المناسب. لا تسحب أبدًا من الأنبوب نفسه!
- لا تُعرض الجهاز لدرجات حرارة مفرطة أو رطوبة أو أتربة أو أشعة شمس مباشرة، لأن ذلك يمكن أن يؤدي إلى حدوث خلل وظيفي.
- احتفظ بالعبوة والبطاريات والجهاز بعيدًا عن متناول الأطفال.
- يُرجى مراعاة ظروف التخزين والتشغيل الواردة في الفصل 13، «البيانات الفنية». التخزين أو الاستخدام خارج نطاقات الحرارة والرطوبة المحددة يمكن أن يؤثر على دقة القياس وعلى وظيفة الجهاز.

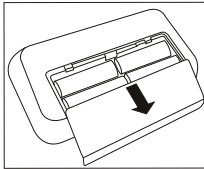
■ بشكل عام يتم الإشارة إلى انخفاض ضغط الدم عندما تقل قيمة ضغط الدم عن 105 على 60 مم زئبق. الحدود بين ضغط الدم الطبيعي وضغط الدم المنخفض للغاية غير محددة بشكل قاطع، بخلاف الحال مع الحدود بين الضغط الطبيعي والمرتفع. انخفاض ضغط الدم يمكن أن يكون له أعراض مثل الدوار أو الإجهاد أو الميل إلى الإغماء أو اضطرابات الرؤية أو ارتفاع معدل النبض. وللتأكد من أن انخفاض ضغط الدم أو الأعراض المصاحبة له، ليست أعراضاً مرافقة لأمراض خطيرة، ينبغي زيارة طبيب.

ضغط الدم المرتفع بشكل دائم يزيد من خطر الإصابة بأمراض أخرى. وتُعتبر التدايعات الجسدية مثل الأزمات القلبية والسكتات الدماغية وتلف أجهزة الجسم من أكثر الأسباب الشائعة المؤدية للوفاة علي مستوى العالم، لذا فإن مراقبة ضغط الدم يومياً تُعتبر إجراءً هاماً للوقاية من هذه الأمراض. ينبغي بشكل خاص التحدث مع طبيبك على الفور بخصوص قيم ضغط الدم المرتفعة أو الحدودية المتكررة (انظر صفحة 43) (باستخدام برنامج Veroval® medi.connect يمكنك إطلاع طبيبك على القيم الخاصة بك بمتى الساطة عن طريق البريد الإلكتروني أو عن طريق طباعة القيم - انظر فصل 7)، وسيقوم طبيبك باتخاذ التدابير المناسبة.




#### 4. الاستعداد للقياس

##### إدراج/استبدال البطاريات





الشكل 1

■ افتح غطاء البطارية بالجانب السفلي للجهاز (انظر الشكل 1). قم بإدراج البطاريات (انظر فصل 13 البيانات الفنية). انتبه للقطبية الصحيحة للبطاريات (+ و -) عند الإدراج. أعد إغلاق غطاء البطارية. يومض 12 h أو 24 h بالشاشة. اضبط الآن التاريخ والوقت بالطريقة الموصوفة أدناه.

■ عندما يضيء رمز استبدال البطارية  بشكل دائم، فلا يمكن إجراء أي قياس ويجب في هذه الحالة استبدال جميع البطاريات.










































##### ضبط التاريخ والوقت

تأكد من ضبط التاريخ والوقت بشكل صحيح، فهكذا فقط يمكنك حفظ قيم القياس الخاصة بك بالتاريخ والوقت الصحيح واستعادتها لاحقاً. 

■ للوصول إلى وضع الإعداد أعد إدراج البطاريات أو استمر في الضغط على زر تشغيل/إيقاف  لمدة 5 ثوان، تم تعامل على النحو التالي:

##### تنسيق الساعة:

يومض تنسيق الساعة على الشاشة.

- اختر تنسيق الساعة الذي ترغب فيه باستخدام زري الذاكرة  /  و  /  و  /  و  /  و  /  و  /  و  /  و  /  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و  و

### إرشادات بخصوص التخلص من الجهاز

■ بغرض الحفاظ على البيئة لا يُسمح بالتخلص من البطاريات الفارغة مع النفايات المنزلية. يُرجى الامتثال للوائح التخلص السارية أو استخدام مراكز التجميع العامة.

■ هذا المنتج يخضع للتوجيه الأوروبي 2012/19/EU الخاص بالأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة، وتم تعليمه بالعلامة المناسبة لذلك. لا تتخلص من الأجهزة الإلكترونية مع النفايات المنزلية. يُرجى الاستعلام عن القواعد المحلية الخاصة بالتخلص السليم من المنتجات الكهربائية والإلكترونية، فالتخلص السليم يساعد في الحفاظ على البيئة وصحة الإنسان.



### 3. معلومات عن ضغط الدم

لتحديد ضغط الدم يجب قياس قيمتين:

■ ضغط الدم الانقباضي (العلوي): ينشأ عندما يحدث انقباض للقلب ويتم ضخ الدم في الأوعية الدموية.

■ ضغط الدم الانبساطي (السفلي): يحدث عندما يتمدد القلب ويمتلئ بالدم مرة أخرى.

■ يتم عرض قيم قياس ضغط الدم بوحدة مم زئبق.

للحصول على تقييم أفضل للتأثير يوجد على الجانب الأيسر من جهاز قياس ضغط الدم من العضد Veroval® نظام إشارات صوتية ملونة يُعتبر مؤشرًا مباشرًا للنتائج، ومن خلاله يمكن تصنيف القيمة المقاسة بشكل أكثر سهولة. قامت منظمة الصحة العالمية (WHO) والجمعية الدولية لفرط ضغط الدم (ISH) بتطوير الإطار العام التالي لتصنيف قيم ضغط الدم:

مؤشر النتيجة	التقييم	الضغط الانقباضي	الضغط الانبساطي	التوصية
أحمر	ارتفاع ضغط الدم من المستوى 3	أعلى من 179 مم زئبق	أعلى من 109 مم زئبق	زيارة طبيب
برتقالي	ارتفاع ضغط الدم من المستوى 2	160 - 179 مم زئبق	100 - 109 مم زئبق	
أصفر	ارتفاع ضغط الدم من المستوى 1	140 - 159 مم زئبق	90 - 99 مم زئبق	الفحص الدوري لدى الطبيب
أخضر	الحد الطبيعي	130 - 139 مم زئبق	85 - 89 مم زئبق	
أخضر	طبيعي	120 - 129 مم زئبق	80 - 84 مم زئبق	الفحص الذاتي
أخضر	مثالي	حتى 119 مم زئبق	حتى 79 مم زئبق	

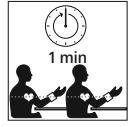
المصدر: WHO، 1999 (منظمة الصحة العالمية)

■ يتم الحديث عن حالة ارتفاع ضغط دم واضحة، عندما تبلغ قيمة ضغط الدم الانقباضي المقاسة 140 مم زئبق على الأقل و/أو تبلغ قيمة ضغط الدم الانبساطي 90 مم زئبق على الأقل.

8. قم بتسجيل قيم القياس دائماً مع الوقت والتاريخ بالإضافة إلى تسجيل أي أدوية تم تناولها. ويتم ذلك بشكل سلس ومرح عن طريق برنامج Veroval® medi.connect.



7. انتظر دقيقة واحدة على الأقل بين كل عمليتي قياس، حتى تستريح الأوعية الدموية من الضغط قبل بدء عملية القياس الجديدة.



10. خذ القياسات دائماً في نفس الوقت من اليوم. فنظراً لوجود 100.000 قيمة ضغط دم مختلفة يومياً لدى كل شخص، فإن عمليات القياس الفردية تكون غير ذات أهمية. فلا يمكن الحصول على تقييم مفيد لقيم ضغط الدم إلا من خلال القياسات المنتظمة في نفس الوقت من اليوم ولفترة زمنية طويلة.



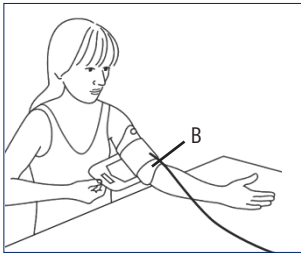
9. قم بإجراء القياسات بشكل منتظم. حتى إذا كانت القيم تتحسن، ينبغي الاستمرار في مراقبتها.



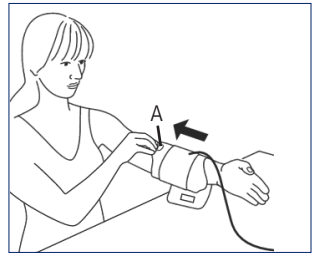
## وضع الكُم

- قبل وضع الكُم أدخل قابس توصيل الكُم في مقبس الكُم بالجانب الأيسر للجهاز.
- لا تقم بثني أو ضغط أو تقييد أنبوب الكُم ميكانيكياً.

■ يجب إجراء القياس بأعلى الذراع بعد تعريته. إذا كان الكُم مفتوحاً تماماً، قم بتمرير طرف الكُم عبر الطوق المعدني، بحيث تنشأ حلقة، مع التأكد من وضع مثبت الفيكلرو على الجزء الخارجي. أمسك الكُم من عروة الإمساك A (انظر الشكل 1) وقم بسحبه حول الجزء العلوي من الذراع.

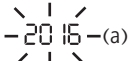


الشكل 2



الشكل 1

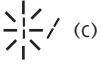
- ينبغي أن تكون فتحة الكُم B (انظر الشكل 2)، الموجودة على الطرف المقابل لعروة الإمساك، موضوعة على ثنية الكوع الداخلية. ينبغي وضع الأنبوب في منتصف ثنية الكوع بحيث يتدلى إلى الأسفل باتجاه اليد.
- قم الآن بثني الذراع قليلاً، وأمسك الطرف الحر للكُم، ولفه جيداً حول ذراعك، ثم أغلق مثبت الفيكلرو.



(a)



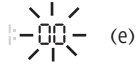
(b)



(c)



(d)



(e)

### التاريخ

يوضح تاريخ السنة (a) والشهر (b) واليوم (c) على الشاشة بشكل متعاقب.  
• اختر تبعًا للعرض، تاريخ السنة أو الشهر أو اليوم باستخدام زري الذاكرة  $\frac{0}{1}$  /  $\frac{2}{1}$  وقم بتأكيد الاختيار بالضغط على زر تشغيل/إيقاف ①.



في حالة اختيار تنسيق الساعة 12h، يتم عرض الشهر قبل اليوم

### الوقت

توضح الساعة (d) والدقائق (e) على الشاشة بشكل متعاقب.  
• اختر تبعًا للعرض، الساعة أو الدقائق الحالية باستخدام زري الذاكرة  $\frac{0}{1}$  /  $\frac{2}{1}$  وقم بتأكيد الاختيار بالضغط على زر تشغيل/إيقاف ①.

## 5. قياس ضغط الدم

### القواعد العشر الذهبية لقياس ضغط الدم

توجد العديد من العوامل التي تلعب أدوارًا مهمة عند قياس ضغط الدم. وتساعدك هذه القواعد العشر العامة على إجراء القياس بشكل صحيح.

2. لا تتناول أي قهوة أو نيكوتين قبل القياس بساعة واحدة.



1. استرح لمدة 5 دقائق تقريبًا قبل القياس. فحتى الأعمال المكتبية تؤدي إلى زيادة ضغط الدم بمتوسط 6 مم زئبق عند انقباض عضلة القلب و 5 مم زئبق عند انبساط عضلة القلب.



4. قم بإجراء القياس من العضد بعد تعريته مع الجلوس في وضع مستقيم.



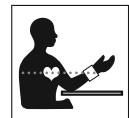
3. لا تقم بقياس الضغط عندما تشعر بالرغبة الشديدة في التبول. فالمثانة الممتلئة يمكن أن تؤدي إلى زيادة ضغط الدم بمعدل 10 مم زئبق تقريبًا.



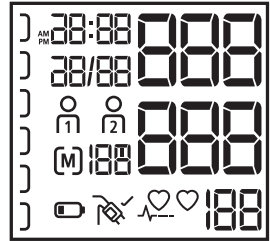
6. لا تتحدث أو تتحرك أثناء القياس. فالحديث يزيد من القيم بما يعادل 6 - 7 مم زئبق تقريبًا.



5. عند استخدام جهاز قياس المعصم، اجعل الكم في مستوى القلب أثناء القياس. مع شاشة العضد يكون الكم موجودًا على الارتفاع الصحيح بالذراع تلقائيًا.



■ تحقق من اكتمال كافة شرائح العرض.



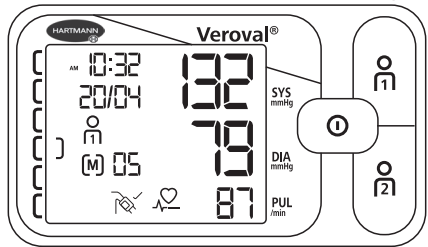
■ بعد حوالي 0.5 ثوانٍ يبدأ نفخ الكُم تلقائيًا. فإذا لم يكن ضغط النفخ كافيًا أو تعطلت عملية القياس، يستمر الجهاز في النفخ بمعدل 40 مم زئبق في المرة الواحدة، حتى يصل الضغط إلى القيمة المرتفعة المناسبة. وأثناء عملية النفخ يرتفع مؤشر النتيجة الموجود بالجانب الأيسر من الشاشة بشكل متزامن.

■ عندما يتم شد الكُم على الذراع بشكل كافٍ، يظهر زمر الكُم على الشاشة. فإذا لم يظهر زمر الكُم على الشاشة، فهذا يعني أن الكُم غير مشدود بما فيه الكفاية، وتظهر بعد عدة ثوانٍ رسالة الخطأ "E" على الشاشة.

⚠ هام: ينبغي عدم الحركة أو الحديث أثناء عملية القياس بالكامل.

■ أثناء تصريف الضغط من الكُم، يومض رمز القلب ♥ ويتم عرض ضغط الكُم المنخفض.

■ بعد انتهاء القياس يظهر على الشاشة قيمة ضغط الدم الانبساطي والانقباضي في نفس الوقت، مع سرعة النبض أسفل منهما (انظر الشكل).



■ بجانب قيم القياس يظهر الوقت والتاريخ وذاكرة المستخدم المعنية (M) أو (M) وكذلك رقم الذاكرة المعنية (مثلاً M15). يتم تعيين قيمة القياس تلقائيًا لذاكرة المستخدم المعروضة. طوال مدة عرض نتيجة القياس يمكنك تعيين القيم لذاكرة المستخدم المناسبة بالضغط على الزر (M) أو (M). فإذا لم يتم التعيين، يتم حفظ قيمة القياس تلقائيًا في ذاكرة المستخدم المعروضة. يمكنك تصنيف نتيجة القياس بالاستعانة بمؤشر النتيجة الموجود في النطاق الأيسر للشاشة (انظر الجدول بالفصل 3).

ينبغي أن يكون الكُم مشدودًا لكن ليس شديد الإحكام. ينبغي أن تكون قادرًا على وضع أصبعين بين الذراع والكُم. تأكد من عدم التواء الأنبوب أو تعرضه للتلف.



هام: يُشترط وضع الكُم بشكل صحيح للحصول على نتيجة قياس صحيحة. الكُم عبارة عن كُم عام يتناسب مع محيط عضد يبلغ 22 إلى 42 سم. يجب أن يشير السهم الأبيض إلى منطقة داخل مقياس الحجم، فإذا أشار إلى منطقة خارج المقياس، فلا يمكن ضمان الحصول على نتيجة قياس صحيحة.



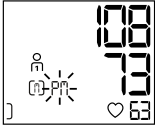
### جهاز Veroval الابتكاري المزود بتكنولوجيا النفخ التلقائي المريح Comfort Air

Technology يضمن إجراء القياس بشكل مريح. يتم نفخ الكُم حتى 190 مم زئبق عند القياس لأول مرة. ومع القياسات التالية يتم ضبط ضغط النفخ بشكل فردي اعتمادًا على قيم ضغط الدم المقاسة سابقًا، مما يتيح تنفيذ القياس بشكل أكثر راحة من العضد.

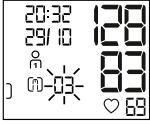


### إجراء القياس

- ينبغي إجراء القياس في مكان هادئ، وأنت مسترخٍ ومستريح في وضعية الجلوس.
- يمكن إجراء القياس بالذراع الأيمن أو الأيسر، ونحن نوصي بإجراء القياس على من العضد الأيسر. وعلى المدى الطويل ينبغي إجراء القياس على الذراع الذي يُظهر النتائج الأعلى. فإذا كانت القيم المقاسة على الذراعين شديدة الاختلاف، تناقش مع طبيبك حول الذراع الذي ينبغي إجراء القياس عليه.
- قم دائمًا بإجراء القياس على الذراع نفسه مع إرخاء الساعد على مسند.
- نوصي بقياس ضغط الدم في وضعية الجلوس، بحيث يكون ظهرك مستندًا إلى ظهر المقعد. ضع القدمين على سطح الأرض بشكل مستوٍ بحيث تكون القدمان بجانب بعضهما البعض، مع تجنب تقاطع الساقين. قم بإرخاء الساعد على مسند وراحة اليد متجهة لأعلى، وتأكد من أن الكُم في مستوى القلب.
- لا تقم بقياس ضغط الدم بعد الاستحمام أو بعد ممارسة الرياضة.
- لا تأكل ولا تشرب ولا تمارس أي نشاط جسدي قبل القياس لمدة 30 دقيقة على الأقل.
- انتظر دقيقة واحدة على الأقل بين كل عمليتي قياس.
- لا تبدأ القياس إلا بعد وضع الكُم. اضغط زر تشغيل/إيقاف ①. ظهور جميع شرائح العرض، ثم الوقت والتاريخ، يدل على أن الجهاز يقوم بعملية فحص تلقائي وأنه أصبح جاهزًا للقياس.



■ بالضغط مرة أخرى على زر  $\odot$  (أو زر  $\odot$ ) إذا كنت تستخدم ذاكرة المستخدم (2) تظهر القيم المتوسطة لكافة القياسات المسائية "PM" (من الساعة 18 إلى 20 مساءً) الخاصة بآخر 7 أيام.



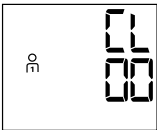
قيم القياس الفردي  
■ بالضغط مرة أخرى على زر  $\odot$  (أو زر  $\odot$ ) إذا كنت تستخدم ذاكرة المستخدم (2) يمكنك استدعاء كافة القيم المخزنة بشكل متتالي، بدءاً من أحدث قيمة قياس.



- إذا تم اكتشاف وجود ضربات قلب غير منتظمة أثناء القياس، يتم أيضًا حفظ هذه المعلومة  $\odot$  ويتم عرضها عند استدعاء قيمة القياس من ذاكرة الجهاز مع قيمة ضغط الدم الانبساطي والانقباضي والنبض والوقت والتاريخ.
- يمكنك إنهاء وظيفة الذاكرة في أي وقت بالضغط على زر تشغيل/إيقاف  $\odot$ . أو انتظار توقف الجهاز عن العمل تلقائيًا بعد عدة ثوان.
- تظل القيم المخزنة متاحة حتى في حالة انقطاع الإمداد بالطاقة، مثلاً بسبب استبدال البطاريات.

### حذف القيم المخزنة


يمكنك حذف كافة البيانات المخزنة على ذاكرة المستخدم  $\odot$  وذاكرة المستخدم  $\odot$  بشكل منفصل. للقيام بذلك اضغط على زر ذاكرة المستخدم المعني (  $\odot$  أو  $\odot$  )، لتظهر على الشاشة القيمة المتوسطة.




استمر الآن في الضغط على زر ذاكرة المستخدم لمدة 5 ثوان، حتى يظهر على الشاشة الرمز "EL 00". تم الآن حذف كافة بيانات ذاكرة المستخدم المحددة. إذا تركت الزر مبكراً فلن يتم حذف أي بيانات.



■ لإيقاف الجهاز اضغط زر تشغيل/إيقاف ①، أو انتظر توقف الجهاز تلقائيًا بعد مرور دقيقة واحدة.





إذا أردت إلغاء عملية القياس لأي سبب من الأسباب أثناء القياس، يكفيك ضغط زر تشغيل/إيقاف ①. يتم إلغاء عملية الضخ أو عملية القياس ويتم تصريف الضغط تلقائيًا. 

■ إذا ظهر هذا الرمز في النطاق السفلي للشاشة  فهذا يعني أن الجهاز اكتشف وجود ضربات قلب غير منتظمة أثناء القياس. لكن يظل هناك احتمال بأن القياس قد تأثر بحركة الجسم أو بالحديث أثناء القياس، لذلك يكون من الأفضل إعادة القياس. فإذا ظهر هذا الرمز بشكل منتظم مع قياسات ضغط الدم، فنحن نوصي بفحص النظم القلبي الخاص بك لدى طبيبك الخاص.



## 6. وظيفة الذاكرة

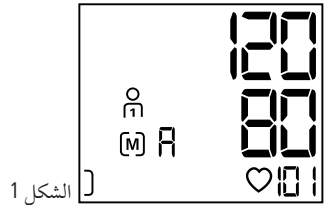
ذاكرة المستخدم

■ يستطيع جهاز قياس ضغط الدم من العنصر Veroyal® تخزين حتى 100 قياس لكل ذاكرة مستخدم. فإذا كانت كافة مواضع الذاكرة مخصصة بالفعل، يتم حذف أقدم قيمة.

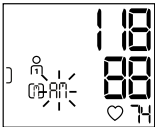
■ يتم استدعاء الذاكرة بالضغط على الزر  أو  والجهاز في حالة التوقف عن العمل. للوصول إلى قيم الذاكرة الخاصة بذاكرة المستخدم الأول اضغط الزر  وللوصول إلى قيم الذاكرة الخاصة بذاكرة المستخدم الثاني اضغط الزر .



القيم المتوسطة

■ بعد اختيار ذاكرة المستخدم المطلوبة يظهر على الشاشة أولاً الرمز  أو الرمز  والحرف M، ويتم عرض القيمة المتوسطة لكافة البيانات المخزنة الخاصة بذاكرة المستخدم المعنية (انظر الشكل 1).



الشكل 1



■ بالضغط مرة أخرى على زر  (أو زر ) إذا كنت تستخدم ذاكرة المستخدم (2) تظهر القيم المتوسطة لكافة القياسات الصباحية "AM" (من الساعة 5 إلى 9 صباحًا) الخاصة بآخر 7 أيام.

## 8. شرح رسائل الخطأ

الأخطاء الحادثة	الأسباب المحتملة	العلاج
الجهاز لا يعمل	البطاريات مفقودة أو مدرجة بشكل خاطئ أو فارغة.	افحص البطاريات، وأعد إدراج أربع بطاريات جديدة متطابقة عند الحاجة.
	وحدة إمداد الطاقة غير موصلة بشكل صحيح أو تالفة.	تأكد من توصيل وحدة إمداد الطاقة بالمقبس الموجود بالجهاز من الخلف.
الكم لا يبتفتح	قابس توصيل الكم غير مثبت بشكل صحيح في مقبس الجهاز.	تحقق من توصيل قابس توصيل الكم بمقبس التوصيل.
	تم توصيل نوع كم غير مناسب.	تحقق من استخدام كم® Veroval المعتمد والقابس المناسب فقط.
E1	لا يمكن تسجيل النبض بشكل صحيح.	تحقق من وضع الكم بشكل صحيح. لا تتحدث أو تتحرك أثناء القياس.
E2	لا يمكن الكشف على الضغط الانقباضي أو الانبساطي.	تحقق من تثبيت الكم بشكل صحيح. لا تتحدث أو تتحرك أثناء القياس.
E3	تم تثبيت الكم بشكل محكم للغاية أو بشكلٍ مرتخٍ للغاية.	قم بتثبيت الكم بحيث تترك مساحة تكفي لوضع أصبعين بين الكم والجزء العلوي من الذراع.
		أنبوب الهواء غير مدرج بالجهاز بشكل صحيح. تحقق من الوضع الصحيح لقابس التوصيل. إذا تكرر ظهور هذا الخطأ، ينبغي استخدام كم جديد.
E4	هناك خطأ في النظام.	اتصل بخدمة العملاء إذا ظهرت رسالة الخطأ هذه.
E5	ضغط النفخ أعلى من 300 مم زئبق.	أعد القياس بعد فترة استراحة لا تقل عن دقيقة واحدة.
E6	هناك خطأ في النظام.	اتصل بخدمة العملاء إذا ظهرت رسالة الخطأ هذه.
	البطاريات أو شكت على النفاد.	استبدل البطاريات.

## 7. نقل قيم القياس إلى Veroval® medi.connect

- قم بتنزيل برنامج Veroval® medi.connect من الموقع الإلكتروني [www.veroval.info](http://www.veroval.info). هذا البرنامج متوافق مع كافة أجهزة الكمبيوتر التي تستخدم أنظمة التشغيل 7 Windows أو 8 أو 10 - طالما كانت هذه الأنظمة مدعومة رسميًا من Microsoft.
- ابدأ تشغيل البرنامج واربط شاشة العضد Veroval® بجهاز الكمبيوتر عبر سلك USB. اتبع الإرشادات الخاصة ببرنامج Veroval® medi.connect.



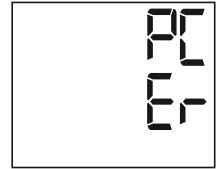
لا يمكن بدء نقل البيانات أثناء القياس.

- يظهر على شاشة جهاز قياس ضغط الدم الرمز "Fi".
- ابدأ بنقل البيانات إلى برنامج الكمبيوتر "medi.connect". وأثناء النقل يتم عرض رسم متحرك على الشاشة. نقل البيانات الناجح يظهر على شاشة جهاز قياس ضغط الدم، كما هو معروض في الشكل 1.



الشكل 1

- في حالة فشل نقل البيانات يظهر على شاشة جهاز قياس ضغط الدم رسالة خطأ، كما هو معروض في الشكل 2.



الشكل 2

في هذه الحالة قم بقطع الاتصال بالكمبيوتر وابدأ بنقل البيانات من جديد. بعد 10 ثواني من عدم الاستخدام أو عند انقطاع الاتصال بالكمبيوتر يتوقف جهاز قياس ضغط الدم عن العمل تلقائيًا.

- خلال فترة الضمان تقوم شركة HARTMANN بتوفير البدائل مجانًا لأي عيوب في المواد أو أخطاء في تصنيع الجهاز أو تقوم بإصلاح هذه العيوب والأخطاء. ولا يؤدي ذلك إلى تمديد فترة الضمان.
- هذا الجهاز معد للاستخدام طبقًا للغرض الموصوف في تعليمات الاستخدام هذه فقط.
- لا يسري الضمان على الأضرار الناجمة عن التعامل غير المناسب أو التدخلات غير المصرح بها. ويُستثنى من الضمان الأجزاء المعرضة للتآكل والاستهلاك (البطاريات، والأكمام، وأسلاك مهابئات الشبكة، وغيرها). تقتصر مطالبات التعويض عن الأضرار على قيمة البضاعة فقط؛ ويُستثنى من ذلك صراحة التعويض عن التلفيات اللاحقة.
- في حالة الضمان يُرجى إرسال الجهاز مع الكُم ووحدة إمداد الطاقة إن أمكن مع شهادة الضمان المملوءة بالكامل والمختومة أو إيصال الشراء إلى قسم خدمة العملاء المختصة في بلدك مباشرة أو عبر التاجر الذي تتعامل معه.

## 12. بيانات الاتصال الخاصة باستفسارات العملاء

SAV HARTMANN CHATENOIS 67607 SELESTAT CEDEX Tel. 03.88.82.44.36 www.veroval.fr sav.veroval@hartmann.fr	FR
N.V. PAUL HARTMANN S.A. Avenue Paul Hartmann, 1 1480 Saintes, Belgique 02.391.44.44 www.veroval.be audiodiagnostic.phbe@hartmann.info	BE
المستورد: ش.ذ.م.م. مخابر بول أرتمان التحصيل البلدي رقم 03، فيلا 10 - الروبية - الجزائر	DZ
Laboratoires PAUL HARTMANN S.A.R.L. → 20590 Casablanca Tel. +212 (0) 522 48 39 23/28	MA

تاريخ مراجعة النص: 10-2018

العلاج	الأسباب المحتملة	الأخطاء الحادثة
يُرجى مراعاة القواعد العشر الذهبية لقياس ضغط الدم (انظر فصل 5 قياس ضغط الدم) ومراعاة إرشادات السلامة، ثم إعادة القياس.	تظهر قيم مقاسة غير قابلة للتصديق بشكل متكرر، في حالة عدم استخدام الجهاز بشكل مناسب أو في حالة حدوث خطأ أثناء القياس.	القيم المقاسة غير قابلة للتصديق

■ أعلّق الجهاز عند ظهور رمز خطأ، وتحقق من الأسباب المحتملة، مع مراعاة القواعد العشر الذهبية وإرشادات القياس الذاتي الموجودة بالفصل 2، «إرشادات هامة». استرخ لمدة دقيقة واحدة ثم أعد القياس.

## 9. العناية بالجهاز

- لا تنظف الجهاز إلا باستخدام قطعة قماش رطبة وناعمة. ولا تستخدم أي مخفف أو كحول أو مادة تنظيف أو مذيب.
- يمكن تنظيف الكُم بعناية باستخدام قطعة من القماش الرطب قليلاً ومحلول صابون مخفف. يجب عدم غمر الكُم في المياه بصورة كاملة.
- من المستحسن، خاصة في حالة استخدام الجهاز من قِبل عدة مستخدمين، تنظيف وتطهير الكُم بشكل دوري أو بعد كل استخدام لتجنب العدوى. ينبغي أن يتم التطهير عن طريق المسح بمطهر، وخاصة مع الجزء الداخلي من الكُم. وللقيام بذلك استخدم مادة تطهير متوافقة مع مواد الكُم. للحماية من المؤثرات الخارجية احتفظ بالجهاز والكُم مع هذه التعليمات في حقيبة التخزين.

## 10. الملحقات

- لضمان دقة القياس استخدم من فضلك قطع الغيار الأصلية فقط من HARTMANN، مثل وحدة إمداد الطاقة Veroval® (رقم القطعة 925 391)، التي يمكنك الحصول عليها من الصيدلي أو من تاجر المستلزمات الصحية.
- تشغيل مصدر الطاقة الرئيسي: بالجانب الخلفي للجهاز يوجد مقبس التوصيل الخاص بمهايئ تشغيل مصدر الطاقة الرئيسي (الخرج 6 فولت تيار مستمر/600 مللي أمبير). يرجى استخدام وحدة إمداد الطاقة Veroval® فقط، وإلا فلن يمكن ضمان الأداء الوظيفي ودقة قياس الجهاز.

## 11. شروط الضمان

- نضمن جهاز قياس ضغط الدم عالي الجودة هذا لمدة 3 سنوات تبدأ من تاريخ شرائه وفقاً للشروط التالية.
- يجب أن تتم مطالبات الضمان خلال فترة الضمان. ويتم إثبات تاريخ الشراء من خلال شهادة الضمان المملوءة بشكل صحيح والمختومة أو من خلال إيصال الشراء.

ظروف التشغيل:	درجة الحرارة المحيطة: +10 حتى +40 درجة مئوية الرطوبة النسبية: > 90% ضغط الهواء غير المتكثف: 800-1050 هيكثو باسكال
ظروف التخزين/النقل:	درجة الحرارة المحيطة: -20 حتى +55 درجة مئوية الرطوبة النسبية: > 90%، دون تكاثف
الرقم التسلسلي:	في صندوق البطارية
واجهة الكمبيوتر إلى جهاز الكمبيوتر:	برنامج Veroval® medi.connect يتيح إمكانية قراءة ذاكرة قيم القياس وإمكانية العرض التخطيطي لقيم القياس بجهاز الكمبيوتر.
الإحالة إلى المعايير:	IEC 60601-1; IEC 60601-1-2 (وفقاً للمعايير: CISPR11 و IEC 61000-3-2 و IEC 61000-3-3 و IEC 61000-4-2 و IEC 61000-4-3 و IEC 61000-4-4 و IEC 61000-4-5 و IEC 61000-4-6 و IEC 61000-4-7 و IEC 61000-4-8 و IEC 61000-4-11 و IEC 61000-4-3 و EN55024 و EN55032)

## 14. مورد الطاقة

رقم الموديل	LXCP12-006060BEH
الدخل	100 - 240 فولت، 50 - 60 هرتز، الحد الأقصى 0.5 أمبير
الخرج	6 فولت تيار مستمر، 600 ميلي أمبير، فقط عند الاتصال بجهاز قياس ضغط الدم من العنصر Veroval®
الشركة المصنعة	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
الحماية	الجهاز معزول بطبقة مزدوجة ويتضمن فيوزاً من الجانب الأساسي، لفصل الجهاز في حالة حدوث خطأ بالشبكة الكهربائية. تأكد من إخراج البطاريات من صندوق البطارية قبل استخدام مورد الطاقة.
	أولوية التوصيل بالجهد المستمر
	طبقة العزل الواقية / فئة الحماية 2
الغلاف وأغطية الحماية	غلاف مورد الطاقة يحمي من ملامسة الأجزاء المتصلة بالكهرباء أو التي قد تكون متصلة بالكهرباء (الأصابع، الإبر، مشابك الفحص). لا يُسمح للمستخدم بملامسة المريض وقابس خرج مورد الطاقة AC/DC في نفس الوقت.

13. البيانات الفنية

الموديل:	Veroval® upper arm blood pressure monitor
النوع:	GCE604
طريقة القياس:	قياس الذبذبة
نطاق العرض:	0 - 300 مم زئبق
نطاق القياس:	الضغط الانقباضي (SYS): 50 - 280 مم زئبق، الضغط الانبساطي (DIA): 30 - 200 مم زئبق النبض: 40 - 199 نبضة/دقيقة لا يمكن ضمان عرض قيم صحيحة خارج نطاق القياس.
وحدة العرض:	1 مم زئبق
دقة القياس التقنية:	ضغط الكُم: $\pm 3$ مم زئبق، النبض: $\pm 5\%$ من سرعة النبض المعروضة
دقة القياس السريري:	مطابق لمتطلبات التوجيه DIN EN 1060-4; طريقة معايرة كوروتكوف: المرحلة I (SYS)، المرحلة V (DIA)
نوع التشغيل:	تشغيل مستمر
الجهد الاسمي:	6 فولت تيار مستمر
إمدادات الطاقة:	4 × 1.5 فولت بطاريات المنجنيز القلوي من النوع ميجنون (AA/LR06) أو وحدة إمداد الطاقة Veroval® الاختيارية
عمر التشغيل المتوقع:	20.000 عملية قياس
قدرة البطارية:	حوالي 1.000 عملية قياس
الحماية من الصدمات الكهربائية:	جهاز كهربائي طبي مزود بمورد طاقة داخلي (عند استخدام البطاريات فقط)؛ جزء التطبيق: نوع الجسم الطافي (BF)
الحماية من تسرب الماء أو المواد الصلبة الضارة:	IP21 (غير محمي من الرطوبة)
ضغط النفخ:	حوالي 190 مم زئبق مع أول قياس
إيقاف التشغيل التلقائي:	1 دقيقة بعد انتهاء القياس / أو 30 ثانية
الكُم:	كُم Veroval® الخاص بجهاز قياس ضغط الدم من العضد، كُم القياس الآمن والثابت (secure fit) لمحيط ذراع 22 - 42 سم
سعة الذاكرة:	2 × 100 عملية قياس مع القيمة المتوسطة لكافة القياسات والقيمة المتوسطة لكافة القياسات الصباحية/المسائية بآخر 7 أيام.





## المتطلبات القانونية والتوجيهات

- يتوافق جهاز قياس ضغط الدم من العنصر Veroval® مع اللوائح الأوروبية، التي تخضع لتوجيه الأجهزة الطبية 93/42/EWG والتي تحمل العلامة CE.
- يتوافق الجهاز مع عدة معايير من بينها، متطلبات المعيار الأوروبي EN 1060: أجهزة قياس ضغط الدم غير الباضعة - الجزء 1: المتطلبات العامة والجزء 3: المتطلبات التكميلية لأجهزة قياس ضغط الدم الكهروميكانيكية، وكذلك المعيار EN 80601-2-30.
- تم إجراء الفحص السريري لدقة القياس وفقاً للمعيار EN 1060-4.
- بالإضافة إلى المتطلبات القانونية تم التصديق على الجهاز من قبل الجمعية الأوروبية لارتفاع ضغط الدم (ESH) وفقاً للبروتوكول ESH-IP2.

**Beste klant,**

Wij zijn blij dat u hebt gekozen voor een bloeddrukmeter van HARTMANN. De Veroval<sup>®</sup>-bovenarmbloeddrukmeter is een kwaliteitsproduct voor de volautomatische bloeddrukmeting aan de bovenarm van volwassenen en geschikt voor klinisch en particulier gebruik. Dit apparaat meet, zonder instellingen vooraf en door handig, automatisch oppompen van de manchet, op eenvoudige, snelle en betrouwbare wijze de systolische en de diastolische bloeddruk, alsmede de hartslag.

Bovendien geeft het apparaat aan wanneer de hartslag onregelmatig is.

Via de meegeleverde USB-kabel kan de bloeddrukmeter worden aangesloten op een pc. Op de pc kunt u de gemeten waarden met de software Veroval<sup>®</sup> medi.connect analyseren.

Wij wensen u een goede gezondheid toe.



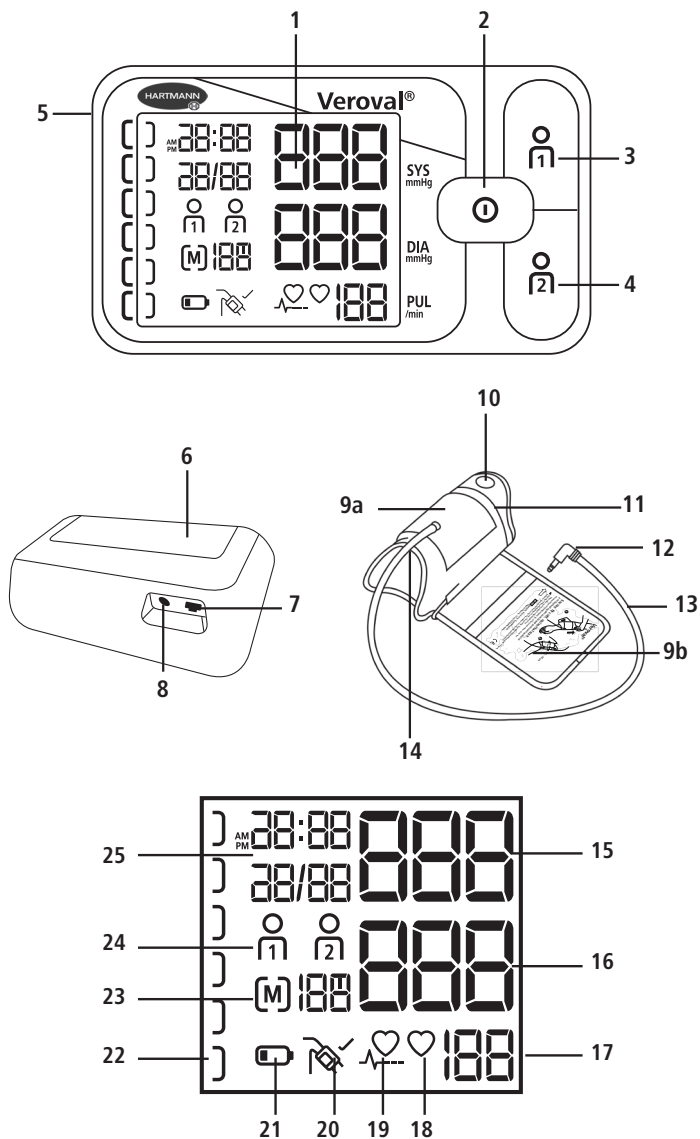
Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gaat gebruiken, omdat een correcte meting van de bloeddruk alleen mogelijk is als het apparaat op de juiste wijze wordt gebruikt. Deze handleiding maakt u vanaf het begin vertrouwd met de verschillende stappen voor het meten van uw bloeddruk met de Veroval<sup>®</sup>-bovenarmbloeddrukmeter. U krijgt belangrijke en handige tips voor betrouwbare resultaten ten aanzien van uw persoonlijke bloeddrukprofiel. Gebruik het apparaat volgens de instructies in de handleiding. Bewaar de handleiding zorgvuldig en binnen het bereik van andere gebruikers. Controleer of de verpakking van het apparaat onbeschadigd is en of de inhoud compleet is.

### **Omvang van de levering**

- Bloeddrukmeter
- Universele bovenarmmanchet
- 4 x 1,5V AA-batterijen
- USB-kabel
- Bewaartas
- Handleiding met garantiecertificaat

Inhoudsopgave	Pagina
1. Beschrijving van apparaat en scherm .....	60
2. Belangrijke aanwijzingen.....	62
3. Informatie over de bloeddruk .....	69
4. Voorbereiding van de meting .....	70
5. Meten van de bloeddruk .....	71
6. Geheugenfunctie .....	76
7. Gemeten waarden overbrengen naar Veroyal® medi.connect .....	78
8. Verklaring van foutmeldingen.....	79
9. Onderhoud van het apparaat .....	80
10. Toebehoren.....	81
11. Garantievoorwaarden .....	81
12. Contactgegevens klantenservice .....	82
13. Technische gegevens .....	82
14. Netvoeding.....	84

# 1. Beschrijving van apparaat en scherm



### **Bloeddrukmeter**

- 1 Extra groot LCD-schermb
- 2 START/STOP-knop
- 3 Geheugentoets gebruiker 1
- 4 Geheugentoets gebruiker 2
- 5 Aansluiting voor manchet
- 6 Batterijvak
- 7 USB-poort
- 8 Aansluiting voor netvoeding

### **Manchet**

- 9 Secure fit-manchet (a) met instructies voor het aanleggen (b)
- 10 Lipje voor aantrekken van de manchet
- 11 Maatschaal voor juist instellen van de manchet
- 12 Aansluitstekker van de manchet
- 13 Slang van de manchet
- 14 Onderarmuitsparing voor correct aanleggen en goede bevestiging

### **Schermb**

- 15 Systolische bloeddruk
- 16 Diastolische bloeddruk
- 17 Polsslag
- 18 Knippert als het apparaat een meting uitvoert en de polsslag registreert
- 19 Onregelmatige hartslag
- 20 Testindicator voor controle van manchetbevestiging
- 21 Batterijsymbool
- 22 Verkeerslichtsysteem voor uw waarden
- 23 Gemiddelde waarde (A), ochtend (AM), avond (PM) / nummer van de geheugenplaats
- 24 Gebruikersgeheugen
- 25 Weergave met datum en tijd

## 2. Belangrijke aanwijzingen

### Betekenis van de symbolen



Handleiding in acht nemen



Let op

**IP21**

Bescherming tegen voorwerpen van  $\geq 12,5$  mm en vallende druppels



Temperatuurbegrenzing



Luchtvochtigheidsbegrenzing



Bescherming tegen elektrische schok



Verpakking milieuvriendelijk afvoeren



Verpakking milieuvriendelijk afvoeren



Verpakking milieuvriendelijk afvoeren



Symbool ter aanduiding van elektrische en elektronische apparatuur



Markering conform richtlijn 93/42/EEG voor medische hulpmiddelen



Gelijkstroom



Fabrikant



Gevolmachtigde Europese vertegenwoordiger



Batchnummer



Referentienummer



Kartonrecyclingcode

PAP



Serienummer



## Belangrijke aanwijzingen voor het gebruik

- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het meten van de bloeddruk aan de bovenarm bij mensen. Leg de manchet niet om andere lichaamsdelen.
- Gebruik alleen de meegeleverde of originele (reserve)manchet. Anders zullen de gemeten waarden niet juist zijn.
- Gebruik het apparaat alleen bij personen met de voor het apparaat aangegeven omvang van de bovenarm.
- Herhaal de meting als u de gemeten waarden niet vertrouwt.



- Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter in de buurt van kleine kinderen en personen die het niet zelfstandig kunnen bedienen. Er bestaat een kans op wurging door verstrikt raken in de manchetslang. Ook is verstikking mogelijk door het inslikken van kleine onderdelen die van het apparaat zijn losgekomen.
- Voer onder geen enkele omstandigheid een bloeddrukmeting uit bij pasgeborenen, baby's en peuters.
- Leg de manchet niet over een wond aan, aangezien dat tot extra letsel kan leiden.
- Leg de manchet nooit aan bij personen die een borstamputatie hebben ondergaan.
- Denk eraan dat de druk die de manchet uitoefent, een tijdelijke storing van gelijktijdig gebruikte medische apparatuur aan dezelfde arm kan veroorzaken.
- Gebruik de bloeddrukmeter nooit samen met een HF-chirurgisch apparaat.
- Als een intraveneuze behandeling plaatsvindt of een infuus in de arm zit, kan het meten van de bloeddruk schadelijk zijn. Leg nooit een manchet om een arm waar een veneuze toegang aanwezig is.
- Tijdens het oppompen kan in de desbetreffende arm een functievermindering optreden.
- Als u de meting bij een andere persoon verricht, moet u erop letten dat het gebruik van de bloeddrukmeter niet tot een langdurige belemmering van de bloedcirculatie leidt.

- Frequent meten binnen een kort tijdsbestek en aanhoudende druk van de manchet kan de bloedcirculatie verstoren en letsels veroorzaken. Wacht een minuut tussen twee metingen en knik de luchtslang niet. Haal de manchet van de arm als er in het apparaat een storing is opgetreden.
- Gebruik de bloeddrukmeter niet bij zwangere patiënten met pre-eclampsie.



### **Belangrijke aanwijzingen voor het zelf meten van de bloeddruk**

- Een geringe wijziging van inwendige en uitwendige factoren (bijvoorbeeld diep ademen, genotmiddelen, praten, opwinding, klimaatinvloeden) kan al schommelingen in de bloeddruk veroorzaken. Dat verklaart waarom bij de dokter of in de apotheek vaak andere waarden worden gemeten dan thuis.
- De meetresultaten worden doorgaans mede bepaald door de locatie en de houding (zittend, staand, liggend) van de patiënt. Daarnaast speelt bijvoorbeeld inspanning een rol en is de fysiologische gesteldheid van de patiënt van belang. Voor vergelijking van waarden voert u de meting uit op dezelfde plaats en in dezelfde houding.
- Aandoeningen van het cardiovasculaire systeem kunnen de oorzaak zijn van foutieve metingen of verminderde meetnauwkeurigheid. Dit is ook het geval bij een bloeddruk die zeer laag is, diabetes, doorbloedings- en hartritmestoornissen, evenals bij koude rillingen of bevingen.



### **Overleg met uw arts voordat u zelf uw bloeddruk meet als u ...**

- zwanger bent. De bloeddruk kan tijdens de zwangerschap veranderen. Bij een verhoogde bloeddruk is regelmatige controle van groot belang. Een verhoogde bloeddruk kan in bepaalde gevallen invloed hebben op de ontwikkeling van de foetus. Overleg in ieder geval met uw arts, vooral indien er sprake is van pre-eclampsie, of en wanneer u zelf uw bloeddruk moet meten.
- lijdt aan diabetes, een leverfunctiestoornis of vaatvernauwingen (bijvoorbeeld arteriosclerose, perifere arterieel vaatlijden). In deze gevallen kunnen afwijkende meetwaarden voorkomen.
- lijdt aan bepaalde bloedziekten (bijvoorbeeld hemofilie) of ernstige doorbloedingsstoornissen of indien u bloedverdunnende medicijnen gebruikt.
- een pacemaker draagt: in dat geval kunnen afwijkende meetwaarden verschijnen. De bloeddrukmeter heeft zelf geen invloed op de pacemaker. Houd er rekening mee dat de weergave van de hartslag niet geschikt is om de frequentie van een pacemaker te controleren.




- snel bloeduitstortingen krijgt en/of gevoelig bent voor drukpijn.
- lijdt aan ernstige hartritmestoornissen of onregelmatige hartslag (aritmie). Ten gevolge van de oscillometrische meetmethode van het apparaat kan het in enkele van deze gevallen voorkomen dat onjuiste meetwaarden bepaald worden of dat er geen meetresultaat verschijnt.
- Als het symbool  vaak op het display zichtbaar is, kan dat een aanwijzing zijn voor hartritmestoornissen. Neem in dat geval contact op met uw arts. Ernstige hartritmestoornissen kunnen in bepaalde gevallen een fout meetresultaat geven of de nauwkeurigheid van de meting negatief beïnvloeden. Bespreek met uw arts of het zelf meten van de bloeddruk voor u wel geschikt is.
- De door u zelf gemeten waarden dienen alleen te uwer informatie - ze vervangen geen onderzoek door een arts! Bespreek de waarden die u hebt gemeten met uw arts en neem zelf geen medische beslissingen op basis van die waarden (bijvoorbeeld over medicijnen en de dosering daarvan)!
- Het zelf meten van de bloeddruk is nog geen therapie! Beoordeel daarom de gemeten waarden niet zelf en gebruik deze ook niet voor zelfbehandeling. Voer de metingen uit overeenkomstig de aanwijzingen van uw arts en vertrouw op zijn diagnose. Neem medicijnen in volgens het voorschrift van uw arts en verander nooit zelf iets aan de dosering. Bepaal samen met uw arts wat het beste tijdstip is om uw bloeddruk te meten.



Er is sprake van een onregelmatige hartslag als het hartritme meer dan 25% afwijkt van het gemiddelde hartritme. Het samentrekken van de hartspier wordt door elektrische signalen gestimuleerd. Bij een storing in de elektrische prikkels is er sprake van aritmie. Aritmie kan worden veroorzaakt door fysieke aanleg, stress, ouderdom, slaapgebrek, uitputting en dergelijke. Uw arts kan vaststellen of een onregelmatige hartslag wordt veroorzaakt door een aritmie.

### **Stroomvoorziening (batterijen, netvoeding)**

- Let goed op de plus (+) en min (-) polariteit van de batterijen.
- Gebruik uitsluitend hoogwaardige batterijen (zie de gegevens in hoofdstuk 13, Technische gegevens). Bij gebruikmaking van batterijen van mindere kwaliteit kunnen de opgegeven meetprestaties niet meer worden gegarandeerd.
- Gebruik nooit oude batterijen in combinatie met nieuwe batterijen of batterijen van verschillende makelij.
- Verwijder lege batterijen meteen uit het apparaat.

- Als het batterijsymbool  voortdurend oplicht, moet u de batterijen vervangen.
- Vervang altijd alle batterijen tegelijkertijd.
- Neem de batterijen uit het apparaat als het voor langere tijd niet wordt gebruikt, om te voorkomen dat ze uitlopen.
- Indien u het apparaat met een netvoeding gebruikt, dient u het apparaat zo te plaatsen dat de stroomvoorziening op ieder moment kan worden onderbroken.



### Waarschuwingen bij batterijen

#### ■ Inslikkingsgevaar

Kleine kinderen kunnen batterijen inslikken en daardoor stikken. Bewaar de batterijen daarom op een voor kinderen onbereikbare plaats.

#### ■ Explosiegevaar

Werp batterijen niet in open vuur.

■ Laad de batterijen niet op en voorkom kortsluiting van de batterijen.

■ Trek veiligheidshandschoenen aan en maak het batterijvak waarin een batterij is uitgelopen, schoon met een droge doek. Als vloeistof uit een batterijcel in aanraking komt met de huid of ogen, maak deze dan schoon met water en roep zo nodig medische hulp in.

■ Bescherm batterijen tegen hitte.

■ Demonteer batterijen nooit, open ze niet en splits ze niet in delen op.



### Veiligheidsvoorschriften voor het apparaat

- Deze bloeddrukmeter is niet waterdicht!
- Deze bloeddrukmeter bestaat uit hoogwaardige elektronische precisieonderdelen. De nauwkeurigheid van de gemeten waarden en de levensduur van het apparaat hangen af van zorgvuldig omgaan met het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan heftige schokken, stoten en trillingen, en laat het niet op de grond vallen.
- Buig of knik de manchet en de luchtslang niet overmatig.
- Open het apparaat niet. Het apparaat mag niet worden aangepast, uit elkaar worden genomen of door de gebruiker zelf worden gerepareerd. Reparaties mogen alleen door geautoriseerd vakkundig personeel worden uitgevoerd.

- Pomp de manchet nooit op als deze niet op de juiste wijze om de bovenarm is gelegd.
- Gebruik het apparaat alleen in combinatie met de bijbehorende bovenarm-manchet. Het gebruik van een andere manchet kan schade aan of in het apparaat veroorzaken.
- De slang van de manchet mag alleen losgekoppeld worden door aan de bijbehorende aansluitstekker te trekken. Trek nooit aan de slang zelf!
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, vocht, stof of rechtstreeks zonlicht, omdat dit de werking kan verstoren.
- Bewaar de verpakking, de batterijen en het apparaat op een voor kinderen onbereikbare plaats.
- Neem de opslag- en gebruiksvoorwaarden in hoofdstuk 13, Technische gegevens, in acht. Het bewaren of gebruiken buiten het aangegeven temperatuur- en luchtvochtigheidsbereik kan de meetnauwkeurigheid en de functie van het apparaat beïnvloeden.
- Gebruik het apparaat niet nabij sterke elektromagnetische velden en houd het uit de buurt van radioapparatuur en mobiele telefoons. Draagbare en mobiele HF- en communicatieapparatuur, zoals (mobiele) telefoons, kan de werking van elektronische medische apparaten verstoren.



## **Aanwijzingen met betrekking tot elektromagnetische compatibiliteit**

- Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle omgevingen die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld, waaronder de thuisomgeving.
- Het apparaat kan bij de aanwezigheid van elektromagnetische storingen mogelijk slechts beperkt worden gebruikt. Als gevolg daarvan kunnen bijv. foutmeldingen ontstaan of kan het display/apparaat uitvallen.
- Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of met andere apparaten in gestapelde vorm moet worden vermeden, omdat dit een onjuiste werking tot gevolg kan hebben. Als gebruik op de hiervoor beschreven wijze noodzakelijk is, moet dit apparaat en de andere apparaten worden gecontroleerd om er zeker van te zijn dat ze correct werken.
- Het gebruik van andere toebehoren dan de toebehoren die de fabrikant van dit apparaat vastgelegd of beschikbaar gesteld heeft, kan verhoogde elektromagnetische storingen of een verminderde bestandheid tegen storingen tot gevolg hebben, waardoor het apparaat mogelijk niet correct werkt.
- Als deze instructie niet in acht wordt genomen, kan dit de prestatiekenmerken van het apparaat negatief beïnvloeden.

## Richtlijnen voor de meettechnische controle

Elk Veroyal®-apparaat is door HARTMANN zorgvuldig gecontroleerd voor wat betreft de meetnauwkeurigheid en is ontworpen voor een lange levensduur. **Bij professioneel gebruik van de apparaten**, bijvoorbeeld in apotheken, artsenpraktijken en klinieken, adviseren wij om de twee jaar een meettechnische controle te laten uitvoeren. Daarnaast dient u de door uw wetgever vastgelegde nationale voorschriften in acht te nemen. De meettechnische controle kan alleen door de bevoegde autoriteiten of door een erkend onderhoudsbedrijf tegen vergoeding van de kosten worden uitgevoerd.

## Richtlijnen voor gebruik van de kalibratiemodus

De functie van het apparaat kan worden getest bij een mens of met behulp van een geschikte simulator. Bij de meettechnische controle worden de dichtheid van het druksysteem en een mogelijke afwijking van de weergegeven druk onderzocht. Om in de kalibratiemodus te komen, moet tenminste één batterij worden verwijderd. Houd de START/STOP-knop ingedrukt en plaats de batterij terug. Laat de knop na enkele seconden los. Na korte tijd verschijnt er op het scherm „FRC“. Vervolgens worden „PSI“ en „0“ weergegeven. Druk kort op de START/STOP-knop. Op het scherm worden „000“ en „0“ weergegeven. Op verzoek stelt HARTMANN de bevoegde autoriteiten en erkende onderhoudsdiensten graag een handleiding voor de meettechnische controle ter beschikking.

## Adviezen voor verwerking

- Denk aan het milieu: batterijen horen niet thuis bij het huisvuil. Houd u aan de in uw land geldende milieuvoorschriften of breng ze bij openbare inzamelingspunten.
- Dit product valt onder de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en is overeenkomstig gekenmerkt. Elektronische apparaten mogen in geen enkel geval met het normale huisvuil worden afgevoerd. Informeer naar de regionale voorschriften voor het correct afvoeren van elektrische en elektronische apparaten. Een correcte afvoer is minder belastend voor het milieu en de menselijke gezondheid.



### 3. Informatie over de bloeddruk

Voor het bepalen van de bloeddruk moeten twee waarden worden gemeten:

- De systolische bloeddruk (bovendruk): dit is de druk op het moment dat de hartspier zich samentrekt en het bloed in de slagaderen wordt gepompt.
- De diastolische bloeddruk (onderdruk): dit is de druk op het moment dat de hartspier ontspannen is en zich weer met bloed vult.
- De bloeddrukwaarde wordt weergegeven in mmHg.

Voor een betere beoordeling van de resultaten bevindt zich links op de Veroval<sup>®</sup>-bovenarmbloeddrukmeter een verkeerslichtsysteem met verschillend gekleurde indicatoren. Deze geven de resultaten meteen aan en helpen om de gemeten waarden gemakkelijker te classificeren. De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) en de Internationale Vereniging voor Hypertensie (ISH) hebben het volgende overzicht voor de indeling van de bloeddrukwaarden opgesteld.

Resultaatindicator	Beoordeling	Systolische druk	Diastolische druk	Aanbeveling
rood	Hypertensie graad 3	179 mmHg of hoger	109 mmHg of hoger	Een arts raadplegen
oranje	Hypertensie graad 2	160 – 179 mmHg	100 – 109 mmHg	
geel	Hypertensie graad 1	140 – 159 mmHg	90 – 99 mmHg	Regelmatig laten controleren door arts
groen	Grenswaarde normaal	130 – 139 mmHg	85 – 89 mmHg	
groen	normaal	120 – 129 mmHg	80 – 84 mmHg	Zelf controleren
groen	optimaal	tot 119 mmHg	tot 79 mmHg	

Bron: WHO, 1999 (Wereldgezondheidsorganisatie)

- Er is sprake van een duidelijke hypertensie (verhoogde bloeddruk) als de gemeten systolische bloeddruk hoger is dan 140 mmHg en/of de diastolische druk hoger is dan 90 mmHg.
- Over het algemeen is er sprake van een lage bloeddruk (hypotensie) als de gemeten waarde lager is dan 105 over 60 mmHg. De grens tussen een normale en een te lage bloeddruk is niet zo vast omschreven als de grens voor een te hoge bloeddruk. Mogelijke symptomen van hypotensie zijn: duizeligheid, vermoeidheid, neiging tot flauwvallen, wazig zien, of een verhoogde hartslag. Om er zeker van te zijn dat het bij hypotensie of de daarmee geassocieerde symptomen niet om verschijnselen van ernstige ziekten gaat, moet bij twijfel een arts worden geraadpleegd.

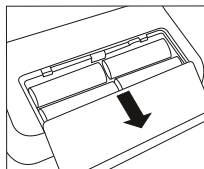


Een langdurig verhoogde bloeddruk vergroot het risico op het ontstaan van andere aandoeningen sterk. De lichamelijke gevolgen daarvan, zoals een hartaanval, een hersenbloeding en schade aan andere organen, vormen wereldwijd een van de belangrijkste doodsoorzaken. Dagelijkse controle van de bloeddruk is daarom van groot belang om deze risico's te beperken. Vooral als uw bloeddruk vaak verhoogd is of de bloeddrukwaarden zich op de grens van normale waarden bevinden (zie pagina 69) moet u dit zeker met uw arts bespreken (door middel van de software Veroval® medi.connect kunt u uw waarden eenvoudig in een e-mail of op een afdruk aan uw arts voorleggen – zie hoofdstuk 7 Gemeten waarden overbrengen naar Veroval® medi.connect). Hij of zij neemt dan de noodzakelijke maatregelen.

## 4. Voorbereiding van de meting

### Plaatsen/vervangen van de batterijen

- Open het batterijdeksel aan de onderkant van het apparaat (zie afb. 1). Plaats de batterijen (zie hoofdstuk 13, Technische gegevens). Let bij het plaatsen op de juiste polariteit (+ en –). Sluit het batterijdeksel weer. 12 h of 24 h knippert op het scherm. Stel nu de datum en tijd in, zoals hieronder wordt beschreven.



Afb. 1

- Als het symbool voor het vervangen van de batterijen  ononderbroken oplicht, kunt u geen meting meer uitvoeren en moet u de batterijen vervangen.

### Instellen van tijd en datum

- ⚠ Stel de datum en tijd correct in. Alleen dan kunt u de gemeten waarden met de juiste datum en tijd opslaan en later oproepen.

- U komt in de instellingsmodus als u de batterijen (opnieuw) plaatst of de START/STOP-knop  5 seconden ingedrukt houdt. Ga daarna als volgt te werk:

#### Urennotatie


Op het scherm knippert de urennotatie.

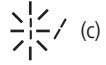
- Kies met de geheugentoets  /  de gewenste urennotatie en bevestig uw keuze met de START/STOP-knop .



Datum

Op het scherm knippen achtereenvolgens het jaartal (a), de maand (b) en de dag(c).




- Kies afhankelijk van de weergave met de geheugentoets  /  het jaartal, de maand of de dag en bevestig uw keuze met de START/STOP-knop .



Als u de urennotatie 12h hebt ingesteld, wordt de maand vóór de dag weergegeven.

Tijdstip

Op het scherm knippen achtereenvolgens het uur (d) en de minuten (e).

- Kies afhankelijk van de weergave met de geheugentoets  /  het huidige uur of de minuten en bevestig uw keuze met de START/STOP-knop .



## 5. Meten van de bloeddruk

### 10 gouden regels voor het meten van uw bloeddruk

Bij het meten van de bloeddruk spelen vele factoren een rol. Als u zich aan deze tien algemene regels houdt, krijgt u een juiste meting.



**1.** Neem voorafgaand aan de meting ca. 5 minuten rust. Zelfs werken aan een bureau leidt tot een stijging van de bloeddruk met gemiddeld 6 mmHg systolisch en 5 mmHg diastolisch.



**2.** Gebruik gedurende een uur voorafgaand aan het meten geen nicotine of koffie.



**3.** Meet niet als u aandrang tot plassen hebt. Door een volle blaas kan de bloeddruk met ca. 10 mmHg stijgen.



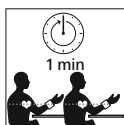
**4.** Leg de manchet rond een blote bovenarm en meet de bloeddruk terwijl u rechtop zit.



**5.** Houd bij gebruik van een polsbloeddrukmeter de manchet tijdens het meten ter hoogte van uw hart. Bij gebruik van een bovenarmbloeddrukmeter bevindt de manchet om de arm zich automatisch op de juiste hoogte.



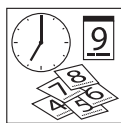
**6.** Praat en beweeg niet tijdens het meten. Praten leidt tot een stijging van de bloeddruk met ca. 6 – 7 mmHg.



**7.** Wacht tussen twee metingen minimaal een minuut, zodat de druk in de bloedvaten zich voor de volgende meting kan normaliseren.



**8.** Registreer eenvoudig en gemakkelijk met Verval® medi.connect de gemeten waarden altijd met datum en tijd en de ingenomen medicijnen.



**9.** Meet uw bloeddruk regelmatig. Ook als de waarden verbeterd zijn, moet u ze blijven controleren.

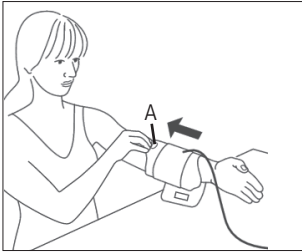


**10.** Voer de meting altijd op hetzelfde tijdstip uit. Aangezien de hoogte van de bloeddruk bij de mens wel 100.000 keer per dag wisselt, heeft een enkele meting geen waarde. De hoogte van de bloeddruk kan alleen goed worden beoordeeld als gedurende een langere periode regelmatig op hetzelfde tijdstip van de dag metingen worden uitgevoerd.

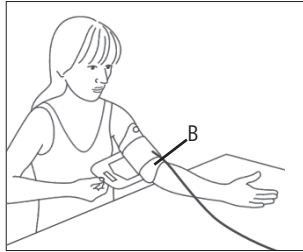


## Aanleggen van de manchet

- Steek, voordat u de manchet aanlegt, de stekker van de manchet in de manchetaansluiting aan de linkerkant van het apparaat.
- Zorg dat de slang van de manchet niet knel raakt of wordt platgedrukt of geknikt.
- De meting moet aan een blote bovenarm worden verricht. Als de manchet geheel open is, haalt u het einde van de manchet door de metalen beugel, zodat een lus ontstaat. De klittenbandsluiting moet daarbij aan de buitenzijde liggen. Pak de manchet beet aan het lipje A (zie afb. 1) en schuif hem over de bovenarm.



Afb. 1



Afb. 2

- Uitsparing B (zie afb. 2) van de manchet, tegenover het lipje, moet in de elleboogholte liggen. De slang moet midden op de elleboogholte liggen en in de richting van de hand wijzen.
- Buig de arm een beetje, pak het vrije uiteinde van de manchet, leg deze stevig om de arm en sluit het klittenband.



De manchet moet stevig maar niet te strak zitten. Er moet voldoende ruimte zijn om twee vingers tussen de arm en de manchet te kunnen schuiven. Let op dat de slang niet geknikt of beschadigd is.




Belangrijk: de meting kan alleen goed worden uitgevoerd als de manchet op de juiste wijze is aangelegd. De meegeleverde manchet is een universele manchet voor een bovenarmomtrek tussen 22 en 42 cm. De witte pijl moet binnen de markering liggen. Als dat niet zo is, bent u niet zeker van een juiste uitkomst van de meting.



Dit innovatieve Veroval<sup>®</sup>-apparaat met de Comfort Air-technologie zorgt ervoor dat de meting aangenaam verloopt. Bij de eerste meting wordt opgepompt tot 190 mmHG. Bij volgende metingen wordt de oppompdruk individueel aangepast op basis van de eerder gemeten bloeddrukwaarden. Hierdoor wordt het meten van de bloeddruk aan de bovenarm minder onaangenaam.




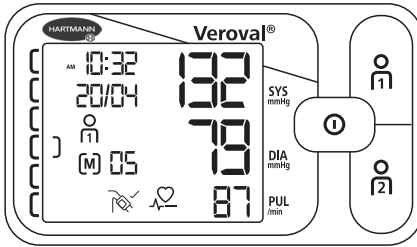
is bereikt. Tijdens het oppompen gaat de resultaatindicator links in het scherm omhoog.







- Als de manchet stevig genoeg om de arm is gelegd, verschijnt het manchetsymbool  op het scherm. Als het manchetsymbool niet op het scherm verschijnt, is de manchet niet stevig genoeg aangelegd en ziet u na enkele seconden de foutmelding „E 3“ op het scherm.



Belangrijk: gedurende de gehele meting mag u zich niet bewegen en niet praten.

- Terwijl de druk uit de manchet ontsnapt, knippert het hartsymbool  en wordt de dalende manchetedruk weergegeven.
- Na afloop van de meting verschijnen op het scherm gelijktijdig de systolische en diastolische bloeddrukwaarden en daaronder de polsslag (zie afb.).



- Naast de gemeten waarden verschijnen de tijd, de datum en het desbetreffende gebruikersgeheugen  of , alsmede het bijbehorende geheugennummer (bijvoorbeeld  05). De gemeten waarde wordt automatisch aan het weergegeven gebruikersgeheugen toegewezen. Zolang de uitkomst van de meting wordt weergegeven, kunt u door op de - of -toets te drukken de waarden toewijzen aan het desbetreffende gebruikersgeheugen. Als u geen keuze maakt, zal de gemeten waarde automatisch worden opgeslagen in het weergegeven gebruikersgeheugen. U kunt uw uitkomst indelen aan de hand van de resultaatindicator links op het scherm (zie de tabel in hoofdstuk 3 Informatie over de bloeddruk).
- Om het apparaat uit te schakelen, moet u op de START/STOP-knop  drukken; als u dat niet doet, schakelt het apparaat zichzelf na 1 minuut automatisch uit.







Wanneer u tijdens een meting om welke reden dan ook de meting wilt afbreken, drukt u gewoon op de START/STOP-knop . Het pompen of het meten wordt stopgezet en de druk in de manchet valt automatisch weg.




- Als onder op het scherm dit symbool  is te zien, wil dat zeggen dat het apparaat tijdens de meting een onregelmatige hartslag heeft waargenomen. Wellicht hebt u tijdens het meten toch bewogen of gepraat en heeft dat de meting verstoord. Het verdient aanbeveling om de meting te herhalen. Wanneer u dit symbool regelmatig bij uw bloeddrukmetingen ziet, raden wij u aan, uw hartritme door uw arts te laten controleren.

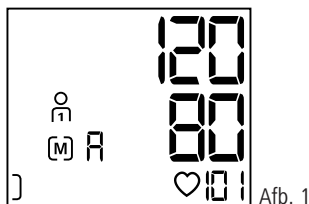
## 6. Geheugenfunctie



### Gebruikersgeheugen

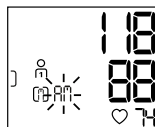
- In de Veroval<sup>®</sup>-bovenarmbloeddrukmeter kunnen tot 100 metingen per gebruikersgeheugen worden opgeslagen. Als alle geheugenplaatsen vol zijn, wordt telkens de oudste meetwaarde gewist.
- De in het geheugen opgeslagen waarden kunnen worden opgeroepen door te drukken op de - of -toets terwijl het apparaat is uitgeschakeld. Voor de opgeslagen waarden van het eerste gebruikersgeheugen drukt u op de -toets en voor het tweede gebruikersgeheugen op de -toets.

### Gemiddelde waarden

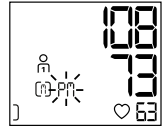
- Nadat het desbetreffende gebruikersgeheugen is geselecteerd, verschijnt op het scherm het bijbehorende - of -symbool en een . De gemiddelde waarde van alle in dat geheugen opgeslagen gegevens wordt getoond (zie afb. 1).



- Als u opnieuw op de -toets drukt (of op de -toets, als u in gebruikersgeheugen 2 bent) verschijnen de gemiddelde waarden van alle ochtendmetingen "AM" (5 tot 9 uur) van de afgelopen 7 dagen.

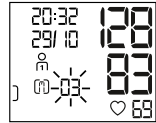


- Als u opnieuw op de  $\text{M}$ -toets drukt (of op de  $\text{M}$ -toets, als u in gebruikersgeheugen 2 bent) verschijnen de gemiddelde waarden van alle avondmetingen "PM" (18 tot 20 uur) van de afgelopen 7 dagen.



### Individuele gemeten waarden

- Als u opnieuw op de  $\text{M}$ -toets drukt (of op de  $\text{M}$ -toets, als u in gebruikersgeheugen 2 bent) kunt u alle opgeslagen waarden achtereenvolgens oproepen, te beginnen met de laatst gemeten waarde.

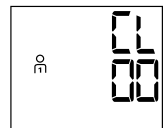


- Als tijdens een meting een onregelmatige hartslag wordt geregistreerd, wordt deze informatie, die wordt weergegeven met het symbool  $\text{H}$ , ook opgeslagen en tijdens het oproepen van de gemeten waarden uit het geheugen gelijktijdig met de systolische en de diastolische bloeddrukwaarden, de hartslag, de tijd en de datum weergegeven.
- U kunt het oproepen van de gegevens in het geheugen op elk moment afbreken door op de START/STOP-knop  $\text{D}$  te drukken. Als u dat niet doet, schakelt het apparaat zich na enkele seconden automatisch uit.
- Ook na een onderbreking van de stroomtoevoer, bijvoorbeeld tijdens het vervangen van de batterijen, kunnen de gegevens uit het geheugen worden opgeroepen.

### Opgeslagen waarden wissen

Alle voor de betrokken persoon opgeslagen waarden kunt u uit gebruikersgeheugen  $\text{M}$  en gebruikersgeheugen  $\text{M}$  afzonderlijk wissen. Druk daarvoor op de knop van het desbetreffende geheugen ( $\text{M}$  of  $\text{M}$ ). Op het scherm verschijnt de gemiddelde waarde.

Houd nu de knop van het gebruikersgeheugen 5 seconden ingedrukt. Vervolgens verschijnt op het scherm „EL 00“. Alle gegevens in het geselecteerde gebruikersgeheugen zijn nu gewist. Als u de knop eerder loslaat, worden geen gegevens gewist.



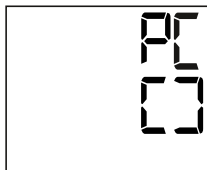
## 7. Gemeten waarden overbrengen naar Veroval® medi.connect

- Download de software Veroval® medi.connect van de website [www.veroval.nl](http://www.veroval.nl). Dit kan op elke pc met Windows 7, 8 of 10, indien nog officieel door Microsoft ondersteund.
- Start het programma en sluit de Veroval®-bovenarmbloeddrukmeter via de USB-kabel op uw pc aan. Volg dan de instructies van de software Veroval® medi.connect.



Gegevensoverdracht is tijdens een meting niet mogelijk.

- Op het scherm van de bloeddrukmeter ziet u „PC” staan.
- Start de gegevensoverdracht in de software „medi.connect” op de pc. Tijdens de gegevensoverdracht ziet u op het scherm een animatie. Als de gegevensoverdracht is geslaagd, wordt dat op het scherm weergegeven, zoals afb. 1 laat zien.



Afb. 1

- Als de gegevensoverdracht niet is geslaagd, wordt dat op het scherm weergegeven, zoals afb. 2 laat zien.







Afb. 2

In dat geval verbreekt u de verbinding met de pc en begint u de gegevensoverdracht opnieuw. Als de bloeddrukmeter 10 seconden inactief is of als de communicatie met de pc is verbroken, schakelt de bloeddrukmeter zich automatisch uit.

## 8. Verklaring van foutmeldingen

Opgetreden fout	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Apparaat kan niet worden ingeschakeld	Batterijen ontbreken, zijn niet correct geplaatst of leeg.	Controleer de batterijen; plaats zo nodig vier identieke, nieuwe batterijen in het apparaat.
	Netvoeding is niet juist aangesloten of defect.	Controleer de verbinding tussen de netvoeding en de aansluiting aan de achterzijde van het apparaat.
Manchet wordt niet opgepompt	Aansluitstekker van de manchet zit verkeerd in de manchetaansluiting van het apparaat.	Controleer de verbinding tussen de stekker van de manchet en de manchetaansluiting.
	Verkeerd type manchet aangesloten.	Controleer of alleen de toegestane Veroval®-manchet en de bijbehorende stekker worden gebruikt.
E1	De polsslag kan niet correct worden geregistreerd.	Controleer of de manchet correct is aangelegd. Tijdens de meting niet praten of bewegen.
E2	Systolische of diastolische druk kan niet worden gedetecteerd.	Controleer of de manchet correct is aangelegd. Tijdens de meting niet praten of bewegen.
E3	De manchet is te strak of te los aangelegd.	De manchet zo strak aanleggen dat tussen de manchet en de bovenarm nog ruimte is voor ca. twee vingers.
		De luchtslang is niet goed in het apparaat gestoken. Controleer of de aansluitstekker juist is ingestoken. Gebruik een nieuwe manchet indien deze fout herhaaldelijk optreedt.

Opgetreden fout	Mogelijke oorzaken	Oplossing
	Er is een systeemfout opgetreden.	Neem bij deze foutmelding contact op met de klantenservice.
	De oppompdruk is hoger dan 300 mmHg.	Herhaal de meting na een rustpauze van minstens 1 minuut.
	Er is een systeemfout opgetreden.	Neem bij deze foutmelding contact op met de klantenservice.
	De batterijen zijn bijna leeg.	Vervang de batterijen.
Niet-plausibele meetwaarden	Niet-plausibele meetwaarden verschijnen als het apparaat niet op de juiste wijze wordt gebruikt of als er sprake is van fouten tijdens het meten.	Neem de 10 gouden regels voor het meten van de bloeddruk in acht (zie hoofdstuk 5, Meten van de bloeddruk) en let ook op de volgende veiligheidsaanwijzingen. Herhaal vervolgens de meting.

Schakel het apparaat uit wanneer een foutsymbool verschijnt. Ga de mogelijke oorzaken na en neem de 10 gouden regels in acht, evenals de adviezen voor het zelf meten van de bloeddruk in hoofdstuk 2, Belangrijke aanwijzingen. Ontspan u gedurende één minuut en meet dan nogmaals.

## 9. Onderhoud van het apparaat

- Reinig het apparaat uitsluitend met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen verdunners, alcohol, reinigings- of oplosmiddelen.
- De manchet mag voorzichtig worden gereinigd met een licht bevochtigde doek en een mild sopje. De manchet mag niet volledig in water worden gedompeld.
- Vooral als het apparaat door meerdere personen wordt gebruikt, verdient het aanbeveling de manchet regelmatig dan wel na ieder gebruik te reinigen en te desinfecteren, om infecties te voorkomen. De aanbevolen methode voor het desinfecteren van met name de binnenzijde van de manchet is veegdesinfectie. Gebruik daarvoor een desinfectiemiddel dat geschikt is voor het materiaal waarvan de manchet is gemaakt. Bewaar het apparaat en de manchet samen met deze gebruiksaanwijzing in de opbergtas om beschadigingen door externe invloeden te voorkomen.



## 10. Toebehoren

- Om de meetnauwkeurigheid te waarborgen, adviseren wij u uitsluitend origineel toebehoren van HARTMANN te gebruiken, zoals de Veroval®-netvoeding (art.nr 925 391). Deze zijn verkrijgbaar bij uw apotheek of een medische speciaalzaak.
- Bij gebruik van netvoeding: op de achterkant van het apparaat bevindt zich een ingang voor de aansluiting van een netadapter (uitgang 6V DC/600mA). Gebruik uitsluitend de Veroval®-netvoeding. Anders geven wij geen garantie voor de functie en de meetnauwkeurigheid van het apparaat.

## 11. Garantievoorwaarden

- Wij verlenen op deze hoogwaardige kwaliteitsbloeddrukmeter op onderstaande voorwaarden 3 jaar garantie, gerekend vanaf de datum van aankoop.
- Aanspraak op garantie kan uitsluitend binnen de garantieperiode worden gemaakt. De datum van aankoop moet worden aangetoond met behulp van het ingevulde en afgestempelde garantiebewijs of de aankoopbon.
- Gedurende de garantieperiode vergoedt HARTMANN alle kosten ten gevolge van materiaal- en fabricagefouten en zorgt voor reparatie van het apparaat. De garantieperiode wordt daardoor niet verlengd.
- Het apparaat is alleen bestemd voor het gebruik zoals in deze handleiding wordt beschreven.
- Schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of ongeoorloofde ingrepen valt niet onder de garantie. Onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn (batterijen, manchet, netadapterkabel, e.d.) vallen niet onder de garantie. Eventuele schadevergoeding is beperkt tot de aankoopwaarde van het product. Vergoeding van indirecte schade wordt uitdrukkelijk uitgesloten.
- In het geval van een garantieaanspraak dient u het apparaat met de manchet en eventueel de netvoeding samen met het volledig ingevulde en afgestempelde garantiecertificaat of de aankoopbon rechtstreeks of via uw leverancier op te sturen naar de klantenservice in uw land.

## 12. Contactgegevens klantenservice

NL PAUL HARTMANN B.V.  
Postbus 26  
6500 AA Nijmegen  
www.veroval.nl

BE N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
Paul Hartmannlaan, 1  
B-1480 SINT-RENELDE  
www.veroval.be



Datum van herziening van de tekst: 2018-10

## 13. Technische gegevens

Model:	Veroval® upper arm blood pressure monitor
Type:	GCE604
Meetmethode:	oscillometrisch
Weergavebereik:	0 – 300 mmHg
Meetbereik:	Systolisch (SYS): 50 – 280 mmHg, Diastolisch (DIA): 30 – 200 mmHg Hartslag: 40 – 199 slagen/ minuut Buiten het meetbereik kan de weergave van correcte meetresultaten niet worden gegarandeerd.
Weergave-eenheid:	1 mmHg
Technische meetnauwkeurigheid:	Manchetdruk: $\pm$ 3 mmHg, Hartslag: $\pm$ 5% van de aangegeven polsslag
Klinische meetnauwkeurigheid:	voldoet aan de eisen van DIN EN 1060-4; Korotkoff-valideringsmethode: fase I (SYS), fase V (DIA)
Werking:	continu
Nominale spanning:	DC 6V

Stroomvoorziening:	4 x 1,5V alkali-mangaan mignon batterij (AA/LR06) of optioneel Veroval®-netvoeding
Te verwachten levensduur:	20.000 metingen
Capaciteit batterijen:	ca. 1.000 metingen
Bescherming tegen elektrische schokken:	ME-apparaat met interne stroomvoorziening (bij exclusief gebruik van batterijen); gebruiksonderdeel: type BF
Bescherming tegen schade door binnendringen van water en vaste stoffen:	IP21 (geen vochtbescherming)
Oppompdruk:	ca. 190 mmHg bij eerste meting
Automatisch uitschakelen:	1 minuut na einde meting / anders 30 sec.
Manchet:	Veroval®-manchet voor bovenarmbloeddrukmeter, secure fit cuff voor armomvang van 22 – 42 cm
Geheugencapaciteit:	2 x 100 metingen met gemiddelde waarde van alle metingen en gemiddelde waarde van ochtend-/avondmetingen gedurende de afgelopen 7 dagen
Gebruiksomstandigheden:	Omgevingstemperatuur: +10 °C tot +40 °C relatieve luchtvochtigheid: < 90%, niet condenserend Luchtdruk: 800 hPa - 1050 hPa
Opslag-/transportomstandigheden:	Omgevingstemperatuur: –20 °C tot +55 °C relatieve luchtvochtigheid: < 90%, niet condenserend
Serienummer:	in batterijvak
Computerinterface:	Met de software Veroval® medi.connect is uitlezen van het geheugen met de gemeten waarden en de grafische weergave van de gemeten waarden op een pc mogelijk.
Verwijzing naar normen:	IEC60601-1; IEC60601-1-2 (overeenstemming met CISPR11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11, IEC61000-4-3, EN55032, EN55024)

## 14. Netvoeding

Modelnummer	LXCP12-006060BEH
Ingang	100 – 240V~, 50 – 60Hz, 0.5A max
Uitgang	6V DC, 600mA, alleen bij aansluiting op de Veroval®-bovenarmbloeddrukmeter
Fabrikant	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Bescherming	Het apparaat is dubbel geïsoleerd en heeft een primaire zekering, waardoor het apparaat bij een storing wordt afgesloten van de netvoeding. Controleer of het batterijvak geen batterijen bevat voordat u de netvoeding gebruikt.
	Polariteit van de gelijkstroomaansluiting
	Dubbel geïsoleerd / beveiligingsklasse 2
Behuizing en beveiligde delen	De netvoedingsbehuizing beschermt tegen contact met delen die onder stroom staan of kunnen komen te staan (vingers, naalden, testhaken). De gebruiker mag de patiënt en de uitgangstekker van de AC/DC-netvoeding niet tegelijkertijd aanraken.

### Wettelijke voorschriften en richtlijnen

- De Veroval®-bovenarmbloeddrukmeter voldoet aan de Europese voorschriften die zijn vastgelegd in de richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEG en is voorzien van de CE-markering.
- Het apparaat voldoet onder andere aan de voorwaarden van de Europese norm EN 1060 voor niet-invasieve bloeddrukmeters – deel 3: Aanvullende eisen voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen en eveneens aan norm IEC 80601-2-30.
- De klinische tests voor de meetnauwkeurigheid zijn uitgevoerd volgens norm EN 1060-4.
- Het apparaat voldoet niet alleen aan de wettelijke voorschriften, maar is ook door de ESH (European Society of Hypertension) gevalideerd volgens protocol ESH-IP2.

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf eines Blutdruckmessgerätes aus dem Hause HARTMANN entschieden haben. Das Veroval® Oberarm-Blutdruckmessgerät ist ein Qualitätsprodukt für die vollautomatische Blutdruckmessung am Oberarm von erwachsenen Menschen und für die klinische und häusliche Anwendung geeignet. Ohne Voreinstellung, durch bequemes, automatisches Aufpumpen ermöglicht dieses Gerät eine einfache, schnelle und sichere Messung des systolischen und diastolischen Blutdrucks sowie der Pulsfrequenz.

Zudem gibt es Ihnen Hinweise auf eventuelle unregelmäßige Herzschläge.

Über das mitgelieferte USB-Kabel kann das Blutdruckmessgerät an einen PC angeschlossen werden. Auf dem PC können Sie die Messwerte mit der Veroval® medi.connect Software auswerten.

Wir wünschen Ihnen alles Gute für Ihre Gesundheit.



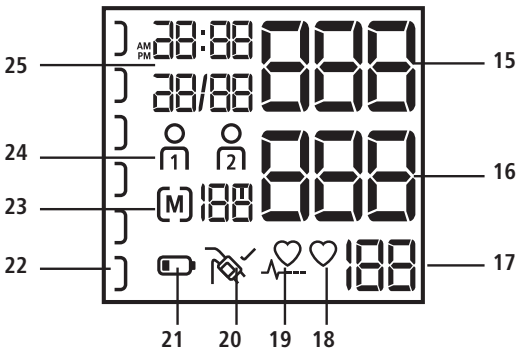
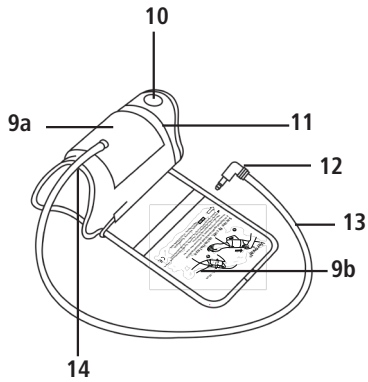
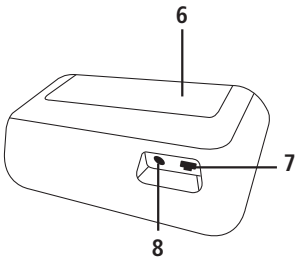
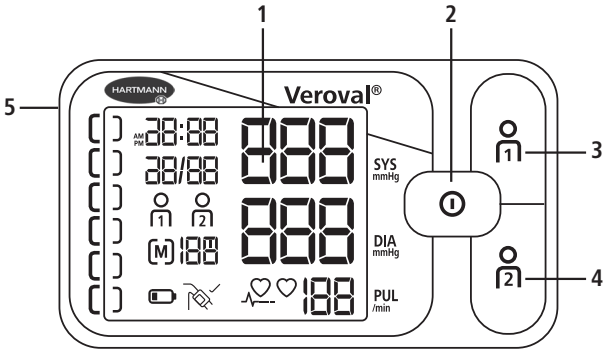
Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der erstmaligen Anwendung sorgfältig durch, denn eine korrekte Blutdruckmessung ist nur bei richtiger Handhabung des Gerätes möglich. Diese Anleitung soll Sie von Anfang an in die einzelnen Schritte der Blutdruckselbstmessung mit dem Veroval® Oberarm-Blutdruckmessgerät einweisen. Sie erhalten wichtige und hilfreiche Tipps, damit Sie ein zuverlässiges Ergebnis über Ihr persönliches Blutdruckprofil bekommen. Betreiben Sie dieses Gerät gemäß den Informationen in der Gebrauchsanleitung. Bewahren Sie diese sorgfältig auf und machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich. Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts.

### Lieferumfang:

- Blutdruckmessgerät
- Universal-Oberarmmanschette
- 4 x 1,5V AA Batterien
- USB-Kabel
- Aufbewahrungstasche
- Gebrauchsanleitung mit Garantiekunde

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>
1. Geräte- und Displaybeschreibung.....	87
2. Wichtige Hinweise.....	89
3. Informationen zum Blutdruck.....	96
4. Vorbereitung der Messung.....	97
5. Messung des Blutdrucks.....	99
6. Speicherfunktion.....	104
7. Übertragung der Messwerte in Veroyal® medi.connect.....	105
8. Erklärung von Fehleranzeigen.....	106
9. Pflege des Gerätes.....	108
10. Zubehör.....	109
11. Garantiebedingungen.....	109
12. Kontaktdaten bei Kundenfragen.....	110
13. Technische Daten.....	111
14. Netzteil.....	112

# 1. Geräte- und Displaybeschreibung



### **Blutdruckmessgerät**

- 1 Extra großes LCD-Display
- 2 START/STOP-Taste
- 3 Speichertaste Benutzer 1
- 4 Speichertaste Benutzer 2
- 5 Manschettenanschlussbuchse
- 6 Batteriefach
- 7 USB-Schnittstelle
- 8 Netzanschlussbuchse

### **Manschette**

- 9 Secure fit Manschette (a) mit Anlegeanleitung (b)
- 10 Griffflasche zum Anziehen der Manschette
- 11 Größenskala zum richtigen Einstellen der Manschette
- 12 Manschettenanschlusstecker
- 13 Manschettenschlauch
- 14 Unterarm-Aussparung für korrektes Anlegen und sicheren Sitz

### **Display**

- 15 Systolischer Blutdruck
- 16 Diastolischer Blutdruck
- 17 Pulsfrequenz
- 18 Blinkt, wenn das Gerät misst und der Puls bestimmt wird
- 19 Unregelmäßiger Herzschlag
- 20 Prüfanzeige zur Manschettensitzkontrolle
- 21 Batterie-Symbol
- 22 Ampelsystem für Ihre Werte
- 23 Durchschnittswert (A), morgens (AM), abends (PM) /  
Nummer des Speicherplatzes
- 24 Benutzerspeicher
- 25 Anzeige Datum und Uhrzeit



## 2. Wichtige Hinweise

### Zeichenerklärung



Beachtung der Bedienungsanleitung



Bitte beachten

**IP21**

Geschützt gegen Fremdkörper  $\geq 12,5$  mm und gegen senkrecht  
fallendes Tropfwasser



Temperaturbegrenzung



Luftfeuchte, Begrenzung



Schutz gegen elektrischen Schlag



Verpackung umweltgerecht entsorgen



Verpackung umweltgerecht entsorgen



Verpackung umweltgerecht entsorgen



Symbol zur Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten



Kennzeichnung nach Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte



Gleichstrom



Hersteller



Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft



Chargenbezeichnung



Bestellnummer



Entsorgungshinweis Pappe



Seriennummer



### **Wichtige Hinweise zur Anwendung**

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zur Blutdruckmessung am menschlichen Oberarm. Legen Sie die Manschette nicht an anderen Stellen des Körpers an.
- Nur die mitgelieferte oder originale Ersatz-Manschette verwenden. Ansonsten werden falsche Messwerte ermittelt.
- Verwenden Sie das Gerät nur bei Personen mit dem für das Gerät angegebenen Umfangbereich des Oberarmes.
- Im Falle zweifelhaft gemessener Werte, die Messung wiederholen.



- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt in der Nähe von Kleinkindern und Personen, die es nicht alleine bedienen können. Es besteht das Risiko einer Strangulation durch Einwickeln in den Manschettenschlauch. Auch durch Verschlucken von Kleinteilen, die sich vom Gerät abgelöst haben, kann ein Erstickungsanfall ausgelöst werden.
- Führen Sie unter keinen Umständen Blutdruckmessungen an Neugeborenen, Babys und Kleinkindern durch.
- Bitte legen Sie die Manschette nicht über eine Wunde an, da dies weitere Verletzungen zur Folge haben kann.
- Legen Sie die Manschette nicht bei Personen an, die eine Brustamputation hatten.
- Bitte beachten Sie, dass der Druckaufbau der Manschette zu einer temporären Störung von gleichzeitig am selben Arm verwendeten medizinischen Geräten führen kann.
- Das Blutdruckmessgerät nicht im Zusammenhang mit einem Hochfrequenz-Chirurgiegerät verwenden.
- Wenn eine intravenöse Behandlung vorliegt oder ein Venenzugang am Arm vorhanden ist, kann eine Blutdruckmessung zu Verletzungen führen. Bitte niemals die Manschette an dem Arm verwenden, auf den diese Konditionen zutreffen.


- Während des Aufpumpens kann es zu einer Funktionsbeeinträchtigung des betroffenen Armes kommen.
- Wenn Sie die Messung bei einer anderen Person durchführen, achten Sie bitte darauf, dass die Verwendung des Blutdruckmessgerätes nicht zu einer anhaltenden Beeinträchtigung der Blutzirkulation führt.
- Zu häufige Messungen innerhalb eines kurzen Zeitraums sowie anhaltender Manschettendruck können die Blutzirkulation unterbrechen und Verletzungen verursachen. Bitte lassen Sie zwischen den Messungen eine Pause und knicken Sie nicht den Luftschlauch. Bei einer Fehlfunktion des Gerätes nehmen Sie die Manschette vom Arm ab.
- Das Blutdruckmessgerät nicht bei Präeklampsie-Patientinnen in der Schwangerschaft verwenden.



### **Wichtige Hinweise zur Selbstmessung**

- Schon geringe Veränderungen innerer und äußerer Faktoren (z. B. tiefe Atmung, Genussmittel, Sprechen, Aufregung, klimatische Faktoren) führen zu Blutdruckschwankungen. Das erklärt, warum beim Arzt oder Apotheker oftmals abweichende Werte gemessen werden.
- Die Ergebnisse der Messung hängen grundsätzlich vom Messort und der Position (sitzend, stehend, liegend) ab. Sie werden ferner beeinflusst z. B. durch Anstrengung und von den physiologischen Voraussetzungen des Patienten. Für vergleichbare Werte führen Sie die Messung am gleichen Messort und in der gleichen Position durch.
- Erkrankungen des Herz-Kreislaufsystems können zu Fehlmessungen bzw. zu Beeinträchtigungen der Messgenauigkeit führen. Ebenso der Fall ist dies bei sehr niedrigem Blutdruck, Diabetes, Durchblutungs- und Rhythmusstörungen sowie bei Schüttelfrost oder Zittern.


**Halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt, bevor Sie eine Blutdruckselbstmessung vornehmen, falls Sie ...**

- schwanger sind. Der Blutdruck kann sich während der Schwangerschaft verändern. Im Falle eines erhöhten Blutdrucks ist die regelmäßige Kontrolle besonders wichtig, da sich die erhöhten Blutdruckwerte unter Umständen auf die Entwicklung des Fötus auswirken können. Halten Sie in jedem Fall Rücksprache mit Ihrem Arzt, insbesondere bei Präeklampsie, ob und wann Sie die Blutdruckselbstmessung vornehmen sollen.
- an Diabetes, Leberfunktionsstörung oder Gefäßverengungen (z. B. Arteriosklerose, peripherer arterieller Verschlusskrankheit) leiden: In diesen Fällen können abweichende Messwerte auftreten.
- an bestimmten Blutkrankheiten (z. B. Hämophilie) oder gravierenden Durchblutungsstörungen leiden, oder blutverdünnende Medikamente einnehmen.
- einen Herzschrittmacher tragen: In diesem Fall können abweichende Messwerte auftreten. Das Blutdruckmessgerät selbst hat keinen Einfluss auf den Herzschrittmacher. Bitte beachten Sie, dass die Anzeige des Pulswertes nicht zur Kontrolle der Frequenz von Herzschrittmachern geeignet ist.
- zur Hämatombildung neigen und/oder empfindlich auf Druckschmerz reagieren.
- an schweren Herzrhythmusstörungen oder Arrhythmien leiden. Aufgrund der oszillometrischen Messmethode kann es in einigen Fällen passieren, dass falsche Messwerte ermittelt werden oder kein Messergebnis zustande kommt.
- Sollte dieses Symbol  vermehrt auftauchen, kann es ein Hinweis auf Herzrhythmusstörungen sein. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihren Arzt. Schwere Herzrhythmusstörungen können unter Umständen zu Fehlmessungen führen oder die Messgenauigkeit beeinträchtigen. Sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt, ob die Blutdruckselbstmessung für Sie geeignet ist.
- Die von Ihnen selbst ermittelten Messwerte können nur zu Ihrer Information dienen – sie ersetzen keine ärztliche Untersuchung! Besprechen Sie Ihre Messwerte mit dem Arzt, begründen Sie daraus auf keinen Fall eigene medizinische Entscheidungen (z. B. Medikamente und deren Dosierungen)!
- Die Blutdruckselbstmessung bedeutet noch keine Therapie! Beurteilen Sie die Messwerte daher nicht selbst und verwenden Sie diese auch nicht zur Selbstbehandlung. Nehmen Sie die Messungen gemäß den Anleitungen Ihres Arztes vor und vertrauen Sie seiner Diagnose. Nehmen Sie daher Medikamente gemäß den Verordnungen Ihres Arztes ein und ändern Sie niemals von selbst die Dosis. Stimmen Sie den geeigneten Zeitpunkt für die Blutdruckselbstmessung mit Ihrem Arzt ab.



Ein unregelmäßiger Herzschlag liegt vor, wenn der Herzrhythmus um mehr als 25 % vom mittleren Herzrhythmus abweicht. Die Kontraktion des Herzmuskels wird durch elektrische Signale angeregt. Liegt eine Störung dieser elektrischen Signale vor, spricht man von Arrhythmie. Körperliche Veranlagungen, Stress, Altern, Mangel an Schlaf, Erschöpfung, etc. können dies hervorrufen. Ob unregelmäßige Herzschläge Folge einer Arrhythmie sind, kann durch einen Arzt festgestellt werden.

## Stromversorgung (Batterien, Netzgerät)

- Auf Polaritätskennzeichen Plus (+) und Minus (-) achten.
- Verwenden Sie ausschließlich hochwertige Batterien (siehe Angaben unter Kapitel 13 Technische Daten). Bei leistungsschwächeren Batterien kann die angegebene Messleistung nicht mehr garantiert werden.
- Mischen Sie nie alte und neue Batterien oder Batterien verschiedener Fabrikate.
- Entfernen Sie verbrauchte Batterien unverzüglich.
- Wenn das Batterie-Symbol  dauerhaft aufleuchtet, sollten Sie die Batterien wechseln.
- Immer alle Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollten die Batterien herausgenommen werden, um ein mögliches Auslaufen zu vermeiden.
- Wenn Sie das Gerät mit einem Netzgerät betreiben, positionieren Sie das Gerät so, dass Sie die Stromversorgung jederzeit unterbrechen können.



## Hinweise zu Batterien

### ■ Verschluckungsgefahr

Kleinkinder könnten Batterien verschlucken und daran ersticken. Daher Batterien für Kleinkinder unerreichbar aufbewahren!

### ■ Explosionsgefahr

Keine Batterien ins Feuer werfen.

- Batterien dürfen nicht geladen oder kurzgeschlossen werden.

- Wenn eine Batterie ausgelaufen ist, Schutzhandschuhe anziehen und das Batteriefach mit einem trockenen Tuch reinigen. Sollte Flüssigkeit aus einer Batteriezelle mit Haut oder Augen in Kontakt kommen, die betroffene Stelle mit Wasser reinigen und ggf. ärztliche Hilfe aufsuchen.

- Schützen Sie Batterien vor übermäßiger Wärme.
- Keine Batterien zerlegen, öffnen oder zerkleinern.



### **Sicherheitshinweise zum Gerät**

- Dieses Blutdruckmessgerät ist nicht wasserdicht!
- Dieses Blutdruckmessgerät besteht aus hochwertigen elektronischen Präzisionsteilen. Die Genauigkeit der Messwerte und Lebensdauer des Gerätes hängt vom sorgfältigen Umgang ab.
- Schützen Sie das Gerät vor starken Erschütterungen, Schlägen oder Vibrationen und lassen Sie es nicht auf den Boden fallen.
- Manschette und Luftschlauch nicht übermäßig biegen oder knicken.
- Das Gerät niemals öffnen. Das Gerät darf nicht abgeändert, auseinander genommen oder selbst repariert werden. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.
- Die Manschette niemals aufpumpen, wenn sie nicht ordnungsgemäß am Oberarm angelegt ist.
- Das Gerät nur mit der dafür zugelassenen Oberarmmanschette verwenden. Andernfalls kann das Gerät von innen oder außen beschädigt werden.
- Der Manschettenschlauch darf nur durch Ziehen am entsprechenden Anschlussstecker vom Gerät entfernt werden. Ziehen Sie niemals am Schlauch selbst!
- Das Gerät weder extremen Temperaturen, noch Feuchtigkeit, Staub oder direkter Sonneneinstrahlung aussetzen, da dies zu Funktionsstörungen führen kann.
- Verpackung, Batterien und Gerät für Kinder unerreichbar aufbewahren.
- Beachten Sie bitte die Lager- und Betriebsbedingungen in Kapitel 13 Technische Daten. Eine Lagerung oder Benutzung außerhalb der festgelegten Temperatur- und Luftfeuchtebereiche kann die Messgenauigkeit sowie die Funktion des Gerätes beeinflussen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern benutzen und von Funkanlagen oder Mobiltelefonen fernhalten. Tragbare und mobile Hochfrequenz- und Kommunikationsgeräte wie Telefon und Handy können die Funktionsfähigkeit dieses elektronischen medizinischen Gerätes beeinträchtigen.



### Hinweise zu Elektromagnetischer Verträglichkeit

- Das Gerät ist für den Betrieb in allen Umgebungen geeignet, die in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführt sind, einschließlich der häuslichen Umgebung.
- Das Gerät kann in der Gegenwart von elektromagnetischen Störgrößen unter Umständen nur in eingeschränktem Maße nutzbar sein. Infolgedessen können z.B. Fehlermeldungen oder ein Ausfall des Displays/Gerätes auftreten.
- Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form sollte vermieden werden, da dies eine fehlerhafte Betriebsweise zur Folge haben könnte. Wenn eine Verwendung in der vorgeschriebenen Art dennoch notwendig ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sich davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß arbeiten.
- Die Verwendung von anderem Zubehör, als jenem, welches der Hersteller dieses Gerätes festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendungen oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer fehlerhaften Betriebsweise führen.
- Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

### Hinweise für die messtechnische Kontrolle

Jedes Veroyal® Gerät wurde von HARTMANN sorgfältig auf Messgenauigkeit geprüft und im Hinblick auf eine lange Lebensdauer entwickelt. Eine messtechnische Überprüfung empfehlen wir im Abstand von 2 Jahren **für professionell genutzte Geräte**, die z. B. in Apotheken, Arztpraxen oder in der Klinik zum Einsatz kommen. Bitte beachten Sie darüber hinaus die vom Gesetzgeber festgelegten nationalen Vorschriften. Die messtechnische Kontrolle kann nur durch zuständige Behörden oder autorisierte Wartungsdienste gegen Kostenerstattung durchgeführt werden.

### Hinweise für den Kalibriermodus

Eine Funktionsprüfung des Gerätes kann am Menschen oder mit einem geeigneten Simulator durchgeführt werden. Bei der messtechnischen Kontrolle werden die Dichtheit des Drucksystems und eine mögliche Abweichung der Druckanzeige überprüft. Um in den Kalibriermodus zu gelangen, muss mindestens eine Batterie entfernt werden. Halten Sie jetzt die START/STOP-Taste gedrückt und legen Sie die Batterie wieder ein. Lassen Sie die Taste nach einigen Sekunden los und nach einem kurzen Moment erscheint im Display „F P L“. Anschließend wird „P S r“ und

„0 l“ angezeigt. Drücken Sie kurz die START/STOP-Taste. Im Display wird „000“ und „0“ angezeigt. Eine Prüfanweisung zur messtechnischen Kontrolle wird den zuständigen Behörden und autorisierten Wartungsdiensten gerne auf Anfrage von HARTMANN zur Verfügung gestellt.

### Hinweise zur Entsorgung

- Im Interesse des Umweltschutzes dürfen verbrauchte Batterien nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bitte beachten Sie die jeweils gültigen Entsorgungsvorschriften, oder nutzen Sie öffentliche Sammelstellen.
- Dieses Produkt unterliegt der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ist entsprechend gekennzeichnet. Entsorgen Sie elektronische Geräte nie mit dem Haushaltsabfall. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur ordnungsgemäßen Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit.



## 3. Informationen zum Blutdruck

Um Ihren Blutdruck zu ermitteln, müssen zwei Werte gemessen werden:

- Der systolische (obere) Blutdruck: Er entsteht, wenn das Herz sich zusammenzieht und das Blut in die Blutgefäße gepumpt wird.
- Der diastolische (untere) Blutdruck: Er liegt vor, wenn das Herz gedehnt ist und sich wieder mit Blut füllt.
- Die Messwerte des Blutdrucks werden in mmHg angegeben.

Zur besseren Beurteilung der Ergebnisse befindet sich auf der linken Seite des Veroyal® Oberarm-Blutdruckmessgerätes ein farbiges Ampelsystem als direkter Ergebnis-Indikator, anhand dessen sich der gemessene Wert leichter kategorisieren lässt. Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) und die Internationale Bluthochdruckgesellschaft (ISH) haben folgende Übersicht für die Einordnung der Blutdruckwerte entwickelt:

Ergebnis-Indikator	Bewertung	Systolischer Druck	Diastolischer Druck	Empfehlung
rot	Hypertonie Grad 3	über 179 mmHg	über 109 mmHg	Einen Arzt aufsuchen
orange	Hypertonie Grad 2	160 – 179 mmHg	100 – 109 mmHg	
gelb	Hypertonie Grad 1	140 – 159 mmHg	90 – 99 mmHg	Regelmäßige Kontrolle beim Arzt
grün	Grenzwert normal	130 – 139 mmHg	85 – 89 mmHg	



Ergebnis-Indikator	Bewertung	Systolischer Druck	Diastolischer Druck	Empfehlung
grün	normal	120 – 129 mmHg	80 – 84 mmHg	Selbstkontrolle
grün	optimal	bis 119 mmHg	bis 79 mmHg	

Quelle: WHO, 1999 (World Health Organization)

- Man spricht von einer eindeutigen Hypertonie (Bluthochdruck), wenn beim gemessenen Blutdruck der systolische Wert mindestens 140 mmHg und/oder der diastolische Wert mindestens 90 mmHg beträgt.
- Im Allgemeinen spricht man von zu niedrigem Blutdruck (Hypotonie), wenn der Blutdruckwert unter 105 zu 60 mmHg liegt. Diese Grenze zwischen normalem und zu niedrigem Blutdruck ist jedoch nicht so genau festgeschrieben wie die Grenze nach oben in Richtung Bluthochdruck. Hypotonie kann sich ggf. mit Symptomen wie z. B. Schwindel, Müdigkeit, Neigung zur Ohnmacht, Sehstörungen oder hohem Puls zeigen. Um sicherzugehen, dass es sich bei Hypotonie bzw. den entsprechenden Symptomen nicht um Begleiterscheinungen ernsthafter Erkrankungen handelt, sollte im Zweifel ein Arzt aufgesucht werden.



Ein dauerhaft erhöhter Blutdruck vergrößert das Risiko anderer Erkrankungen um ein Vielfaches. Körperliche Folgeschäden wie z. B. Herzinfarkt, Schlaganfall und organische Schäden gehören zu den häufigsten Todesursachen weltweit. Eine tägliche Blutdruckkontrolle ist somit eine wichtige Maßnahme, um Sie vor diesen Risiken zu bewahren. Besonders bei häufig erhöhten oder grenzwertigen Blutdruckwerten (vgl. Seite 97) sollten Sie dies unbedingt mit Ihrem Arzt besprechen (mit der Veroval® medi.connect Software können Sie Ihre Werte ganz einfach per E-Mail oder Ausdruck mit Ihrem Arzt teilen – siehe Kapitel 7 Übertragung der Messwerte in Veroval® medi.connect). Er wird dann die geeigneten Maßnahmen ergreifen.

## 4. Vorbereitung der Messung

### Einlegen/Wechsel der Batterien

- Öffnen Sie die Batterieabdeckung auf der Geräteunterseite (siehe Abb. 1). Setzen Sie die Batterien (siehe Kapitel 13 Technische Daten) ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität („+“ und „-“) beim Einlegen. Schließen Sie den Batteriedeckel wieder. 12 h bzw. 24 h blinkt im Display. Stellen Sie nun, wie untenstehend beschrieben, Datum und Uhrzeit ein.

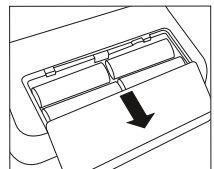



Abb. 1

- Wenn das Symbol Batteriewechsel  dauerhaft erscheint, ist keine Messung mehr möglich und Sie müssen alle Batterien erneuern.

## Einstellung Uhrzeit und Datum

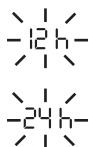
 Stellen Sie Datum und Uhrzeit unbedingt korrekt ein. Nur so können Sie Ihre Messwerte korrekt mit Datum und Uhrzeit speichern und später abrufen.

- Um in den Einstellungsmodus zu gelangen, setzen Sie die Batterien neu ein oder halten Sie die START/STOP-Taste  für 5 Sekunden gedrückt. Gehen Sie dann wie folgt vor:

### Stundenformat




Im Display blinkt das Stundenformat.

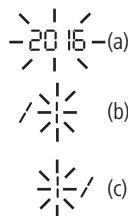
- Wählen Sie mit den Speichertasten  /  Ihr gewünschtes Stundenformat und bestätigen Sie mit der START/STOP-Taste .



### Datum

Im Display blinken nacheinander die Jahreszahl (a), der Monat (b) und der Tag (c).




- Wählen Sie je nach Anzeige mit den Speichertasten  /  die Jahreszahl, den Monat bzw. den Tag und bestätigen Sie jeweils mit der START/STOP-Taste .

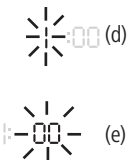


-  Wenn als Stundenformat 12h eingestellt ist, steht die Monats- vor der Tagesanzeige.

### Uhrzeit

Im Display blinken nacheinander die Stundenzahl (d) und die Minutenzahl (e).

- Wählen Sie je nach Anzeige mit den Speichertasten  /  die aktuelle Stundenzahl bzw. Minutenzahl und bestätigen Sie jeweils mit der START/STOP-Taste .



## 5. Messung des Blutdrucks

### Die 10 goldenen Regeln für die Blutdruckmessung

Beim Blutdruckmessen spielen viele Faktoren eine Rolle. Diese zehn allgemeinen Regeln helfen Ihnen, die Messung korrekt durchzuführen.



**1.** Vor der Messung ca. 5 Minuten Ruhe halten. Selbst Schreibtischarbeit erhöht den Blutdruck im Schnitt um ca. 6 mmHg systolisch und 5 mmHg diastolisch.



**2.** Kein Nikotin und keinen Kaffee bis zu einer Stunde vor der Messung zu sich nehmen.



**3.** Nicht unter starkem Harndrang messen. Eine gefüllte Harnblase kann zu einer Blutdrucksteigerung von ca. 10 mmHg führen.



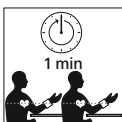
**4.** Am unbekleideten Oberarm und in aufrechter Haltung im Sitzen messen.



**5.** Bei Verwendung eines Handgelenk-Messgerätes halten Sie bitte die Manschette während der Messung auf Herzhöhe. Bei einem Oberarmmessgerät befindet sich die Manschette am Arm automatisch auf der richtigen Höhe.



**6.** Während der Messung nicht sprechen und nicht bewegen. Sprechen erhöht die Werte um ca. 6 – 7 mmHg.



**7.** Zwischen zwei Messungen mindestens eine Minute warten, damit die Gefäße für eine neue Messung vom Druck entlastet sind.



**8.** Messwerte immer mit Datum und Uhrzeit sowie mit den eingenommenen Medikamenten dokumentieren, bequem und einfach mit Veraval® medi.connect.



**9.** Regelmäßig messen. Auch wenn sich Ihre Werte verbessert haben, sollten Sie diese weiterhin zur Kontrolle selbst überprüfen.



**10.** Immer zur gleichen Zeit messen. Da der Mensch täglich ca. 100.000 verschiedene Blutdruckwerte hat, haben Einzelmessungen keine Aussagekraft. Nur regelmäßige Messungen zu gleichen Tageszeiten über einen längeren Zeitraum hinweg ermöglichen eine sinnvolle Beurteilung der Blutdruckwerte.

### Anlegen der Manschette

- Bevor Sie die Manschette anlegen, stecken Sie den Anschlussstecker der Manschette in die Manschettenbuchse an der linken Seite des Gerätes ein.
- Den Manschettenschlauch nicht mechanisch einengen, zusammendrücken oder abknicken.
- Die Messung muss am unbekleideten Oberarm durchgeführt werden. Sollte Ihre Manschette komplett geöffnet sein, so führen Sie das Ende der Manschette durch den Metallbügel, so dass eine Schlaufe entsteht. Der Klettverschluss muss dabei außen liegen. Fassen Sie die Manschette an der Griffflasche A (siehe Abb. 1) an und stülpen Sie diese über den Oberarm.

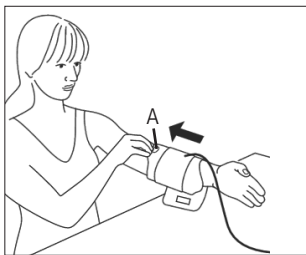


Abb. 1

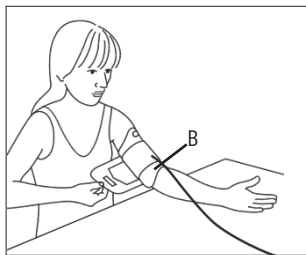


Abb. 2

- Die Aussparung B (siehe Abb. 2) an der Manschette, gegenüber der Griffflasche, sollte in der Ellenbeuge liegen. Der Schlauch sollte mittig in der Ellenbeuge liegen und in Richtung Hand weisen.

- Winkeln Sie nun leicht den Arm an, fassen Sie das freie Ende der Manschette, führen Sie es straff unterhalb Ihres Armes herum und schließen Sie den Klettverschluss.



Die Manschette sollte straff, aber nicht zu fest anliegen. Sie sollten zwei Finger zwischen Arm und Manschette schieben können. Achten Sie darauf, dass der Schlauch nicht geknickt oder beschädigt ist.




Wichtig: Das richtige Anlegen der Manschette ist Voraussetzung für ein korrektes Messergebnis. Bei der Manschette handelt es sich um eine Universalmanschette für Oberarmumfänge von 22 bis 42 cm. Der weiße Pfeil muss auf einen Bereich innerhalb der Größenskala zeigen. Ist er außerhalb der Skala, kann ein richtiges Messergebnis nicht mehr gewährleistet werden.

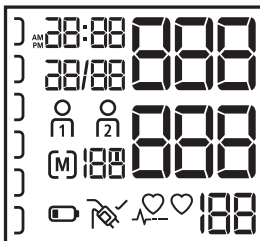





Dieses innovative Veroval® Gerät mit der Comfort Air Technologie sorgt für ein angenehmes Messen. Bei der ersten Messung wird auf 190 mmHg aufgepumpt. Für nachfolgende Messungen wird der Aufpumpdruck individuell angepasst basierend auf dem zuvor gemessenen Blutdruckwerten. Hierdurch wird eine angenehmere Messung am Oberarm ermöglicht.

## Durchführung der Messung

- Die Messung sollte an einem ruhigen Ort, in entspannter und bequemer Sitzposition durchgeführt werden.
- Die Messung kann am rechten oder linken Arm durchgeführt werden. Wir empfehlen die Messung am linken Oberarm durchzuführen. Langfristig sollte an dem Arm gemessen werden, welcher die höheren Ergebnisse zeigt. Sollte es jedoch einen sehr deutlichen Unterschied zwischen den Werten der Arme geben, klären Sie mit Ihrem Arzt, welchen Oberarm Sie für die Messung verwenden.
- Messen Sie immer am gleichen Arm und legen Sie den Unterarm entspannt auf eine Unterlage.
- Wir empfehlen, den Blutdruck im Sitzen zu messen, wobei Ihr Rücken durch die Lehne des Stuhls gestützt werden sollte. Stellen Sie beide Füße flach auf den Boden nebeneinander. Die Beine sollten nicht überkreuzt sein. Legen Sie den Unterarm mit der Handfläche nach oben entspannt auf eine Unterlage und achten Sie darauf, dass sich die Manschette auf Herzhöhe befindet.
- Messen Sie den Blutdruck nicht nach einem Bad oder nach dem Sport.
- Mindestens 30 Minuten vor der Messung nicht essen, trinken oder sich körperlich betätigen.

- Bitte warten Sie mindestens eine Minute zwischen zwei Messungen.
- Starten Sie eine Messung erst nach dem Anlegen der Manschette. Drücken Sie die START/STOP-Taste . Das Erscheinen aller Displaysegmente, gefolgt von Uhrzeit und Datum, zeigt an, dass sich das Gerät automatisch überprüft und messbereit ist.
- Überprüfen Sie die Displaysegmente auf Vollständigkeit.



- Nach ca. 0,5 Sekunden wird die Manschette automatisch aufgepumpt. Sollte dieser Aufpumpdruck nicht ausreichen oder wird die Messung gestört, pumpt das Gerät in Schritten von 40 mmHg bis zum geeigneten höheren Druckwert nach. Während des Aufpumpens steigt zeitgleich auch der Ergebnis-Indikator im Display links.
  - Wenn die Manschette straff genug am Arm angelegt ist, erscheint das Manschetten-Symbol  im Display. Sollte das Manschetten-Symbol nicht im Display erscheinen, ist die Manschette nicht straff genug angelegt und es erscheint nach wenigen Sekunden die Fehlermeldung „E 3“ im Display.
-  **Wichtig:** Während des gesamten Messvorgangs dürfen Sie sich nicht bewegen und nicht sprechen.
- Während der Druck aus der Manschette entweicht, blinkt das Herzsymbol  und es wird der fallende Manschettendruck angezeigt.

- Nach dem Ende der Messung erscheinen im Display gleichzeitig der systolische und diastolische Blutdruckwert, sowie darunter die Pulsfrequenz (siehe Abb.).

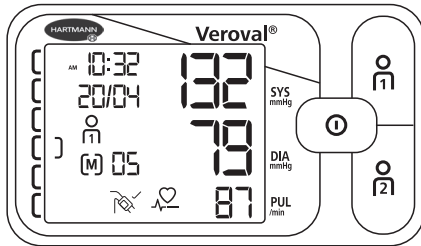


Abb.

- Neben den Messwerten erscheinen die Uhrzeit, das Datum, der zugehörige Benutzerspeicher  $\text{M}_1$ - oder  $\text{M}_2$  sowie die zugehörige Speichernummer (z. B. [M] 05). Der Messwert wird automatisch dem angezeigten Benutzerspeicher zugeordnet. Solange das Messergebnis angezeigt wird, haben Sie die Möglichkeit, durch Drücken der  $\text{M}_1$ - oder  $\text{M}_2$ -Taste die Werte dem entsprechenden Benutzerspeicher zuzuordnen. Erfolgt keine Zuordnung, wird der Messwert automatisch im angezeigten Benutzerspeicher gespeichert. Anhand des Ergebnis-Indikators links im Display können Sie Ihr Messergebnis einordnen (siehe Tabelle Kapitel 3 Informationen zum Blutdruck).
- Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die START/STOP-Taste  $\text{I}$ , andernfalls schaltet das Gerät nach 1 Minute automatisch ab.







Wenn Sie während der Messung aus irgendeinem Grund den Messvorgang abbrechen möchten, drücken Sie einfach die START/STOP-Taste  $\text{I}$ . Der Pump- oder Messvorgang wird abgebrochen und ein automatischer Druckablass findet statt.




- Sollte im Display unten dieses Symbol zu sehen sein, hat das Gerät während der Messung einen unregelmäßigen Herzschlag festgestellt. Möglicherweise wurde die Messung aber auch durch Körperbewegung oder Sprechen gestört. Wiederholen Sie am besten die Messung. Wenn Sie dieses Symbol regelmäßig bei Ihren Blutdruckmessungen sehen, empfehlen wir Ihnen, Ihren Herzrhythmus von Ihrem Arzt überprüfen zu lassen.

## 6. Speicherfunktion

### Benutzerspeicher

- Das Veroyal® Oberarm-Blutdruckmessgerät speichert bis zu 100 Messungen je Benutzerspeicher. Sind alle Speicherplätze belegt, wird jeweils der älteste Wert gelöscht.
- Der Speicherabruf erfolgt durch Drücken der  - oder  -Taste im ausgeschalteten Zustand. Für die Speicherwerte des ersten Benutzerspeichers drücken Sie die  -Taste, für den zweiten Benutzerspeicher die  -Taste.

### Durchschnittswerte

- Nach Auswahl des jeweiligen Benutzerspeichers erscheint im Display zuerst das dazugehörige Symbol  - oder  und ein . Es wird der Durchschnittswert aller gespeicherten Daten des entsprechenden Benutzerspeichers angezeigt (siehe Abb. 1).

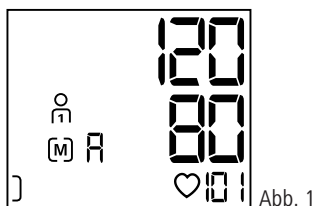


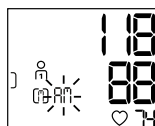


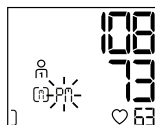


Abb. 1



- Durch erneutes Drücken der  -Taste (bzw.  -Taste, wenn Sie sich im Benutzerspeicher 2 befinden) erscheinen die Durchschnittswerte aller morgendlichen Messungen „PM“ (5 bis 9 Uhr) der letzten 7 Tage.

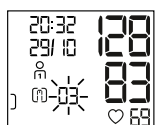


- Durch erneutes Drücken der  -Taste (bzw.  -Taste, wenn Sie sich im Benutzerspeicher 2 befinden) erscheinen die Durchschnittswerte aller abendlichen Messungen „PM“ (18 bis 20 Uhr) der letzten 7 Tage.





### Einzelmesswerte

- Durch erneutes Drücken der  -Taste (bzw.  -Taste, wenn Sie sich im Benutzerspeicher 2 befinden) können nacheinander alle Speicherwerte abgerufen werden, beginnend mit dem aktuellsten Messwert.










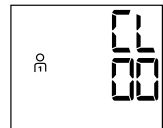


- Wenn ein unregelmäßiger Herzschlag bei einer Messung festgestellt wurde, wird diese Information  auch gespeichert und beim Abrufen des Messwertes im Gerätespeicher zusammen mit dem systolischen und diastolischen Blutdruckwert, Puls, Uhrzeit und Datum angezeigt.
- Sie können jederzeit die Speicherfunktion abbrechen, indem Sie die START/STOP-Taste  drücken. Ein automatisches Abschalten erfolgt andernfalls nach wenigen Sekunden.
- Auch nach Unterbrechung der Stromzufuhr, z. B. durch Batteriewechsel, sind die Speicherwerte weiterhin verfügbar.

### Löschen der Speicherwerte

Getrennt für Benutzerspeicher  und Benutzerspeicher  können Sie alle für diese Person gespeicherten Daten löschen. Drücken Sie dazu die Taste des entsprechenden Benutzerspeichers (  - oder  ). In der Anzeige erscheint der Durchschnittswert.

Halten Sie nun die Taste des Benutzerspeichers für 5 Sekunden gedrückt. Im Display erscheint daraufhin „ 00“ . Alle Daten des gewählten Benutzerspeichers sind nun gelöscht. Wenn Sie die Taste vorzeitig loslassen, werden keine Daten gelöscht.



## 7. Übertragung der Messwerte in Veroval® medi.connect

- Laden Sie die Veroval® medi.connect Software von der Website [www.veroval.de](http://www.veroval.de) herunter. Geeignet ist jeder PC mit einem der Betriebssysteme Windows 7, 8 oder 10 – solange von Microsoft offiziell unterstützt.
- Starten Sie das Programm und verbinden Sie das Veroval® Oberarmmessgerät über das beigefügte USB-Kabel mit Ihrem PC. Folgen Sie dann den Hinweisen der Veroval® medi.connect Software.



Während einer Messung kann keine Datenübertragung gestartet werden.

- Auf dem Display des Blutdruckmessgerätes wird „“ angezeigt.

- Starten Sie die Datenübertragung in der PC-Software „medi.connect“. Während der Datenübertragung wird im Display eine Animation angezeigt. Eine erfolgreiche Datenübertragung wird wie in Abb. 1. auf dem Display des Blutdruckmessgerätes dargestellt.

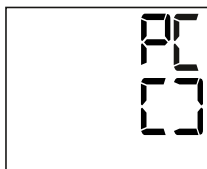


Abb. 1

- Bei einer nicht erfolgreichen Datenübertragung wird die Fehlermeldung wie in Abb. 2 auf dem Display des Blutdruckmessgerätes angezeigt.

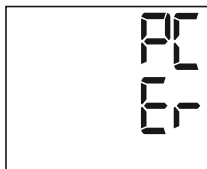




Abb. 2

In diesem Fall unterbrechen Sie die PC-Verbindung und starten die Datenübertragung erneut. Nach 10 Sekunden der Nichtverwendung sowie bei Unterbrechung der Kommunikation mit dem PC schaltet sich das Blutdruckmessgerät automatisch ab.

## 8. Erklärung von Fehleranzeigen

Aufgetretener Fehler	Mögliche Ursachen	Behebung
Gerät lässt sich nicht einschalten	Batterien fehlen, sind falsch eingelegt oder leer.	Batterien kontrollieren, gegebenenfalls vier gleiche neue Batterien einlegen.
	Netzgerät nicht richtig angeschlossen oder defekt.	Verbindung zwischen Netzgerät und Buchse hinten am Gerät sicherstellen.

Aufgetretener Fehler	Mögliche Ursachen	Behebung
Manschette wird nicht aufgepumpt	Anschlussstecker der Manschette sitzt nicht korrekt in der Buchse am Gerät.	Verbindung zwischen Manschetten-Anschlussstecker und Anschlussbuchse überprüfen.
	Falscher Manschettentyp angeschlossen.	Überprüfen Sie, ob ausschließlich die zugelassene Veroval® Manschette und der zugehörige Stecker verwendet wurden.
E1	Der Puls konnte nicht korrekt erfasst werden.	Überprüfen Sie das korrekte Anlegen der Manschette. Während der Messung nicht sprechen oder bewegen.
E2	Systolischer oder diastolischer Druck konnte nicht erkannt werden.	Überprüfen Sie den korrekten Sitz der Manschette. Während der Messung nicht sprechen oder bewegen.
E3	Die Manschette wurde zu stark bzw. zu schwach angelegt.	Manschette so anlegen, dass zwischen Manschette und Oberarm ca. zwei Finger breit Platz haben.
		Luftschlauch ist nicht richtig im Gerät eingesteckt. Überprüfen Sie den richtigen Sitz des Anschlusssteckers. Sollte dieser Fehler öfters auftreten, sollten Sie eine neue Manschette verwenden.
E4	Es liegt ein Systemfehler vor.	Wenden Sie sich bei dieser Fehlermeldung an den Kundenservice.
E5	Der Aufpumpdruck ist höher als 300 mmHg.	Messung nach mindestens 1 Minute Ruhepause wiederholen.

Aufgetretener Fehler	Mögliche Ursachen	Behebung
	Es liegt ein Systemfehler vor.	Wenden Sie sich bei dieser Fehlermeldung an den Kundenservice.
	Die Batterien sind fast verbraucht.	Tauschen Sie die Batterien aus.
Nicht plausible Messwerte	Nicht plausible Messwerte treten oftmals auf, wenn das Gerät nicht angemessen verwendet wird oder wenn Fehler bei der Messung vorliegen.	Bitte beachten Sie die 10 goldenen Regeln der Blutdruckmessung (siehe Kapitel 5 Messung des Blutdrucks) und auch die Sicherheitshinweise. Dann wiederholen Sie die Messung.

Schalten Sie das Gerät ab, wenn eine Fehleranzeige erscheint. Überprüfen Sie mögliche Ursachen und beachten Sie die 10 goldenen Regeln sowie die Hinweise zur Selbstmessung aus Kapitel 2 Wichtige Hinweise. Entspannen Sie sich 1 Minute und wiederholen Sie dann die Messung.

## 9. Pflege des Gerätes

- Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem weichen, feuchten Tuch. Verwenden Sie bitte weder Verdünner, Alkohol, Reinigungs- noch Lösungsmittel.
- Die Manschette kann vorsichtig mit einem leicht angefeuchteten Tuch und milder Seifenlauge gereinigt werden. Die Manschette darf nicht vollständig in Wasser getaucht werden.
- Es wird empfohlen, insbesondere bei Verwendung durch mehrere Benutzer, die Manschette regelmäßig bzw. nach jedem Gebrauch zu reinigen und zu desinfizieren, um Infektionen zu vermeiden. Die Desinfektion, besonders der Innenseite der Manschette, sollte per Wischdesinfektion erfolgen. Verwenden Sie dabei ein Desinfektionsmittel, welches mit den Materialien der Manschette verträglich ist. Zum Schutz vor äußeren Einflüssen bewahren Sie das Gerät und die Manschette zusammen mit dieser Anleitung in der Aufbewahrungstasche auf.

## 10. Zubehör

- Zur Sicherstellung der Messgenauigkeit verwenden Sie bitte ausschließlich Originalzubehör von HARTMANN, wie das Veroval® Netzgerät (Art.-Nr. 925 391), das Sie über Ihren Apotheker oder Sanitätsfachhändler beziehen können.
- Netzgerätebetrieb: An der Rückseite des Gerätes befindet sich eine Anschlussbuchse für den Adapter zum Netzbetrieb (Ausgang 6V DC/600mA). Bitte verwenden Sie ausschließlich das Veroval® Netzgerät. Ansonsten kann keine Gewährleistung der Funktion und Messgenauigkeit des Gerätes übernommen werden.

## 11. Garantiebedingungen

- Für dieses hochwertige Qualitäts-Blutdruckmessgerät gewähren wir entsprechend nachstehender Bedingungen 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
- Garantieansprüche müssen innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht werden. Das Kaufdatum ist durch die ordnungsgemäß ausgefüllte und abgestempelte Garantieurkunde oder die Kaufquittung nachzuweisen.
- Innerhalb der Garantiezeit leistet HARTMANN kostenlosen Ersatz für sämtliche Material- und Fertigungsfehler am Gerät bzw. setzt dieses wieder instand. Eine Verlängerung der Garantiezeit entsteht dadurch nicht.
- Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen.
- Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unbefugte Eingriffe entstanden sind, werden von der Garantieleistung nicht erfasst. Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind Zubehörteile, die einer Abnutzung unterliegen (Batterien, Manschetten, Netzadapterkabel usw.). Schadensersatzansprüche sind auf den Warenwert beschränkt; der Ersatz von Folgeschäden wird ausdrücklich ausgeschlossen.
- Im Garantiefall senden Sie bitte das Gerät mit Manschette und gegebenenfalls mit Netzgerät und vollständig ausgefüllter und abgestempelter Garantieurkunde oder der Kaufquittung direkt oder über Ihren Händler an den für Sie zuständigen Kundenservice in Ihrem Land.

## 12. Kontaktdaten bei Kundenfragen

DE PAUL HARTMANN AG  
Service Center Diagnostic  
Friedrich-Penseler-Str. 17  
21337 Lüneburg  
customer.care.center@hartmann.info  
www.veroval.com

0800-400 400 9 (gebührenfrei innerhalb Deutschlands)

Mo.-Fr. von 8.00 bis 16.30 Uhr

NL PAUL HARTMANN B.V.  
Postbus 26  
6500 AA Nijmegen  
www.veroval.nl

BE N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
Avenue Paul Hartmann, 1  
1480 Saintes, Belgique  
02.391.44.44  
www.veroval.be

AT UTS Geräte Service Ges.m.b.H.  
Tel.: 0043 1 706 14 15  
E-Mail: office@uts.at  
www.veroval.at



Stand der Information: 2018-10

### 13. Technische Daten

Modell:	Veroval® upper arm blood pressure monitor
Typ:	GCE604
Messverfahren:	oszillometrisch
Anzeigebereich:	0 – 300 mmHg
Messbereich:	Systole (SYS): 50 – 280 mmHg, Diastole (DIA): 30 – 200 mmHg Puls: 40 – 199 Puls/Minute Das Anzeigen von korrekten Werten außerhalb des Messbereichs kann nicht gewährleistet werden.
Anzeigeeinheit:	1 mmHg
Technische Messgenauigkeit:	Manschettendruck: +/- 3 mmHg, Puls: +/- 5 % der angezeigten Pulsfrequenz
Klinische Messgenauigkeit:	entspricht den Anforderungen der DIN EN 1060-4; Korotkoff-Validierungsmethode: Phase I (SYS), Phase V (DIA)
Betriebsart:	Dauerbetrieb
Nennspannung:	DC 6V
Energieversorgung:	4 x 1,5V Alkali-Mangan-Mignon (AA/LR06)- Batterien oder optional Veroval® Netzgerät
Zu erwartende Lebensdauer:	20.000 Messungen
Batteriekapazität:	ca. 1.000 Messungen
Schutz gegen elektrischen Schlag:	Intern mit Strom versorgtes ME-Gerät (bei ausschließlicher Verwendung von Batterien); Anwendungsteil: Typ BF
Schutz gegen schädliches Eindringen von Wasser oder festen Stoffen:	IP21 (nicht feuchtigkeitsgeschützt)
Aufpumpdruck:	ca. 190 mmHg bei erster Messung
Automatische Abschaltung:	1 Minute nach Messende / ansonsten 30 Sek.
Manschette:	Veroval® Manschette für Oberarm-Blutdruckmessgerät, secure fit cuff für Armumfänge von 22 – 42 cm

Speicherkapazität:	2 x 100 Messungen mit Mittelwert aller Messungen und morgens/abends Mittelwert der letzten 7 Tage
Betriebsbedingungen:	Umgebungstemperatur: +10 °C bis +40 °C relative Luftfeuchtigkeit: < 90 %, nicht kondensierend Luftdruck: 800 hPa – 1050 hPa
Lager-/Transportbedingungen:	Umgebungstemperatur: –20 °C bis +55 °C relative Luftfeuchtigkeit: < 90 %, nicht kondensierend
Seriennummer:	im Batteriefach
Computerschnittstelle zum PC:	Veroval® medi.connect Software ist das Auslesen des Messwertspeichers und die graphische Darstellung der Messwerte am PC möglich.
Verweis auf Normen:	IEC60601-1; IEC60601-1-2 (Übereinstimmung mit CISPR11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11, IEC61000-4-3, EN55032, EN55024)

## 14. Netzteil

Modell Nr.	LXCP12-006060BEH
Eingang	100 – 240V~, 50 – 60Hz, 0.5A max
Ausgang	6V DC, 600mA, nur in Verbindung mit dem Veroval® Oberarm-Blutdruckmessgerät
Hersteller	Globalcare Medical Technology Co., Ltd.
Schutz	Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und verfügt über eine primärseitige Sicherung, die das Gerät im Fehlerfall vom Netz trennt. Stellen Sie sicher, dass Sie die Batterien aus dem Batteriefach entnommen haben, bevor Sie das Netzteil benutzen.
	Polarität des Gleichspannungsanschlusses
	Schutzisoliert / Schutzklasse 2



Gehäuse und Schutzabdeckungen

Das Netzteilgehäuse schützt vor Berührung von Teilen, die unter Strom stehen bzw. stehen können (Finger, Nadel, Prüfhaken). Der Anwender darf nicht gleichzeitig den Patienten und den Ausgangsstecker des AC/DC-Netzteils berühren.

### **Gesetzliche Anforderungen und Richtlinien**

- Das Veroval® Oberarm-Blutdruckmessgerät entspricht den europäischen Vorschriften, die der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EWG zugrunde liegen, und trägt das CE-Zeichen.
- Das Gerät entspricht u.a. den Vorgaben der Europäischen Norm EN 1060: Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme sowie der Norm IEC 80601-2-30.
- Die klinische Prüfung der Messgenauigkeit wurde nach der EN 1060-4 durchgeführt.
- Über die gesetzlichen Anforderungen hinaus wurde das Gerät durch ESH (European Society of Hypertension) nach dem ESH-IP2 Protokoll validiert.



# Veroval®

Certificat de garantie

شهادة الضمان

Garantieovereenkomst

Garantieurkunde

Tensiomètre de bras

جهاز قياس ضغط الدم بالجزء العلوي من الذراع

Bovenarmbloeddrukmeter

Oberarm-Blutdruckmessgerät

Date d'achat · تاريخ الشراء · Aankoopdatum · Kaufdatum

---

Numéro de série (voir le compartiment à piles)

الرقم التسلسلي (انظر صندوق البطارية)

Serienummer (zie batterijvak)

Seriennummer (siehe Batteriefach)

---

Raison de la réclamation · سبب الشكوى · Reden voor de klacht ·

Reklamationsgrund

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Cachet du revendeur · ختم التاجر · Stempel van de leverancier ·  
Händlerstempel



Made under the control of PAUL HARTMANN AG



Globalcare Medical Technology Co., Ltd.  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
P.R.C.



Donawa Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome  
Italy

030 672/2 (100119)

